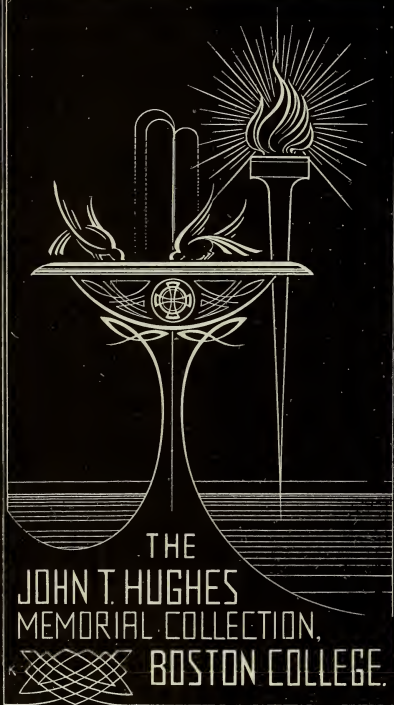


MAN OÓIME



PB1399
.C3B81

Ó Ceallaigh
do ríob



brian bóirme.

Am n-a éur i gclo
o' ua Catáil asur o'á buídean,
35, 36 asur 37 Spáio mói an t-íáda,
baile-aí-a-clid.

206048

REAMRÁD.

Ir taitneamhac an puo sean-laoc do molaó má mothuigeann an rtauiróe sup ríor-laoc atá dá molaó aige. Ó m'óige féin b'é mo tuairim go maib Uman bóimhe ar laocuib móra na héireann. Sin é mo tuairim inoiu tar éir a bpuil le léiḡeam i n-a tadoib i rtair ár dtíre do rcpúduḡaó go haireac. “Uman mac Ceinnéide áirorí ḡaeḡeal éireann aḡur ḡall aḡur Ureacan, aḡurt iarḡair tuairceirt Eorpa uile,” rin mar éireann Annála Ulaó ríor air, aḡur ir é an bairte céadna tḡḡtar air i nAnnálaib Ríḡaḡta éireann. “Solam rona na nḡaeḡeal” aḡur ainmneacá dá leicéir a tḡḡtar air i rcpibinnib leicte Moḡa.

Ní tḡḡann liom a úeanam amac cao éuige go ḡcáintear Uman com minic ir mar deintear le déir-eanaige. Deir rtauiróte Uairla go dána sup bain pé an áiroríḡaḡt 'ran éaḡcór de maelpeaclainn. Acé ní innirto maib dúinn, aihail ir mar innirtear dúinn i n-annálaib leicte Cuinn, sup ionnarbadó Doimnall Ua Néill an rí ar Míde le clainn Colmáin aḡur Uman i mblác na hóige. Éipear i ḡcaiteam an rcpéil cia aige go maib an éaḡcór.

Deir rtauiróte eile go mbaineat Uman bóiamha móra de laighnib 'ran éaḡcór. Ní faḡaim-pe a

ùeinmhuigadh ro i rna rcpibinnib. Aèc innirtear uúinn
 i nÁnnálaib Ríogaéta Éireann sup eus Maelpeaclainn
 an bÓraíha baó mhó dár eus ní maíh leir ar Connaé-
 taib i mbliadhain a naoi gcéad ip a dó úeas ar
 éiríre pícto; sup máirb ré Eicneac Ua Leoáin i otis
 an Aba i nDoíhnaé Pátrais an bliadhain éeáona; sup
 fuadais ré Scíin Pátrais ar ác fírvíaró reáct
 mbliadhna poimur rin, ip marí poín de. Agus do péir
 Ánnálaé Ulaó do úein Maelpeaclainn rcpur i
 gConnaétaib, do togaíl ré a n-ínre ip do máirb ré
 a otaoiris i mbliadhain a naoi gcéad ip a ceatair ar
 éiríre pícto; maíbuisgeadh Donncaó Ua Congallais
 míogúamha Teamhac le Maelpeaclainn i mbliadhain
 a naoi gcéad ip a deic ar éiríre pícto; eus rluas
 Maelpeaclainn gíalla móra leo ar Connaétaib an
 bliadhain i n-a úiaró rin; loirceadh Sóro Cuilm Cille
 do Maelpeaclainn uá bliadhain ní ba úcúeanaige
 fóir agus marí poín de, ip marí poín de. Bí a maíh ro
 go léir ar Maelpeaclainn péin i ocpáé.

Ní hé cá poimam-ra gníomhac Maelpeaclainn do
 noétaó annro. Aèc ip éigin a léimhuadh go maib
 cúrraíde an traoaíl úo go fíor-anaclac; sup luğa
 cáirde ná náimhe do bí as Maelpeaclainn mar
 úioğal ar a mağail péin; agus, má cáil ré an áir-
 míogáct, sup b'é ba mhó ba bun leir ná an iomaó
 náimhe do beic aige, agus éad mío-áomhac do
 beic as a luét gaóil i leic Cuinn le céile 'pan aimpir
 úo agus eapontar do beic eadaíca dā péir.
 Ní leigeadh an t-éad poín doib cúrvuğadh le

Maelrēaclainn agus é i tteannta as Ūrain; b'é an t-éad céadna do éuir i n-aérian i n-a céile iad i gCraoib Tulca an tan do tugaðar milleað uatbárac ar a céile, fóirioir. Ná beireað éinne leir, ámhac, sup ionann ro agus a ráð ná raib muinntear leite Moza i n-aérian i n-a céile coim maic le cac. Ūioðar. Aét má bí náimde as Ūrain de deapcaib na troida b'éigin doib uile géilleað do nuair doir ran do.

Tá go leor daoine léigeannta i n'éirinn inoiu agus leigio oíra ná fuil i n-eaétraib na deaémað doire aét rómanruideaét; go bfuil an raogal roim ró-íada uainn anoir, agus sup oic céille dúinn géilleað do feandur na haimprie. Is é píunne an rceil nac ra uainn an deaémað doir ná an doir reo caicte againn i gcomórtar leir an trean-raogal. Tuigeað na daoine léigeannta ro sup i n'éirinn a bí na rcoileanna do b'feairi cáil i Roinn na hEorpa ó'n gcúigmeað doir aniar, agus sup b'iað mic léiginn na rcol úo na hoioide ba dúélaétaige ar doimán le n-a linn. Tuigtoir go raib Siadál i n-a máigirtir léiginn 'ran Róim agus 'ran nGnéis cúig céad éigin bliadán roim pé Ūrain. Tuigtoir sup éuir Ceallaé an Eilbéir ar bealaé a leara 'ran tréamað doir. Tuigtoir go ramtuigeann pé dúinn sup aimpig Ūreandán agus a luét leanaíma tuairceairt aimeirce 'ran doir céadna; sup éuir Colm Cille mainirtir í ar bun, agus supab é tustar de gnaé ar mainirtir í ná cliaðán críortuibeáeta Sápana. Tuigtoir sup b'é dooán a éuir mainirtir inre Meadóic ar bun i

othairceairt Sárana ran treachtmaó doir, agus gc
 n-aoimhisteair inoiu péin gupab é dooán píos-arral
 na Sáranaé. Tuigtoir go maib Doimnat naomhta as
 cnearuádo gealt i mearc na bpléimeannaé pé'n am
 roin. Tuigtoir go maib feargal an t-ollam tlaet-
 eolair pé péim 'ran nSeaimáin 'ran oetmaó doir, agus
 gur iomda tleab 'ran nSeaimáin agus 'ran Artair
 aoir gur inoiu gupab é feargal a n-arral áirte péin.
 Tuigtoir, mar a céile, go maib Dungal agus Diceal,
 Eoin Scótur agus Tuatal agus Éireannais deoráda
 dá leicéir ar pcoláirib móir-éile na heoirpa 'ran
 naomhaó doir; agus nuair a bí Sárana céarta cneacta
 as Danairib 'ran deactmaó doir gur beas léigeanh a
 beaó le pagáil ann mara mbeaó Éireannais. Agus
 ó tárla gur mar peo bí, ná bioó iongnad ar éinne
 toirc léigeanh ir tuigrint ir fearamlaet ir ruim i
 raoirre do beic coitcianta i nÉirinn i doirac na
 haomhaó doire déas. Scoil iairair Eoirpa ir eaó
 tugtarde ar Éirinn pé'n am roin agus le linn na
 gcian poimir pin go deimhin. Réilteann treorta do
 b'eaó i agus tioréa na gcómurran "gan péimear gan
 peact." Dá minicié cup píos ar an Ungáir le
 tamall i nÉirinn ir piú a luad ná leigro muinntear
 na hUngáire oiréa go maib baint as a pinnreair péin
 le rtair ná le reanóir go oí gur ius bliadain a
 veic gcéad agus a ceatair déas oiréa. Ní leigro
 oiréa gur b'eol doib cía ar b'iaó péin no cao ba éiror-
 tuideact ann cum gur treoiris Stiamáin naomhta ar
 plige na pínne an bliadain úo iao. An gábaó a

fiáð gur b'é rin bliaðain buailte Caða Cluana Tairb
 agus go faib cáil ár rínrii-na i mbéalaið Eorpað le
 linn leat-míle bliaðan rionn fé? Deineað ár n-aor
 ós maectnaim ari reo!

Tuigro Éireannaið an lae inoiu go cruinn cao é
 an deiriri atá iori raoirre agus daoirre. Tuigead
 com maið céadna é 'ran deactmað aoir. Ó teact
 na n'Danar go oti n-a noibit léirigead do Saeðeal-
 aib cao ir daoirre ann. 1 gcaiteam na haimprie rin
 loircead rcoil Cluana Earaird dá uair deas agus
 leasad go talam ceitrie uairie deas i; loircead ir
 leasad rcoil Cluana Mic Noir deic n-uairie, agus
 weinead amlaio le rcoileannaið eile com minic
 céadna. Loircead rcoil Deanncoir agus marbuiigead
 an t-earbog agus naoi gcead manac dár bain léi
 o'aon iarmact. Ir leor an méio reo fiaðnaire annro.
 Tuigfear ar nár b'iongnað Urian com ronnmar
 i gcoinne na gcoigcúioð agus mar bí. Ir iomláine
 an cur ríor atá 'ran gcead caibitil de'n leabair ro
 ar imteactaib na n'Danar i nÉirinn; agus do réiri
 mar úruiotear irteac i gcoirp an leabair minigtear
 gac cor dár cuir Urian de no go faib fé i n-a
 áirioisg ar a talam úitcáir.

Tá daoine ann agus aoirio ná faib ó Urian ó eorac
 deiread act é fein do beic i gceannar. Ní géill-
 rinn doib dá mbead gan aon fiaðnaire agam act
 ro: An lá ba meactte dá faib leat Cuinn cuir Urian
 an áirioisgact fé ceannar agus fé comairce na
 heaglaire i nárto Maða. An uair wein fé ran ní head

amháin go maib an ríogaét fé n-a ceannar féin aét b'i cealla na Mumhan fé ceannar a dearbhráctara. Dá mbeaó tó: as brian i gceannar, no dá mba mian leir Cairéal Mumhan i gceannar Éireann, an amhlaoí a cuirfeao fé a dearbhráctair oiaóa asur é féin fé ceannar easlaire ároa Maóa asur an easlaire rin fé ceannar maolmúire. Easlaireac doibinn do b'eaó Maolmúire san amhar: "Maolmúire mac Eoóaóa comarba Pádraig ceann cléireac iartair tuairceirt Eorpa uile asur tuile oróain iartair domáin o'éas," rin mar cuireann Annála Ríogaéta Éireann ríor ar a báir i mbliadóin a deic gcéao ir a ríce. Aét b'eol do brian ná geillfeao Eoóao átair Maolmúire oó féin dá mba oóig leir náir mirtre oó oíútaó. I n-aindeoin an rcéil reo cuir fé Maolmúire i b'fíi-ceannar na tíre. Deimniúgeann ro gur mór é a oílre. Deimniúgeann ro go maib umlaét asur maiteamhar i n-a éioirde: Deimniúgeann fé, mór-mór, gur féac fé a b'ao poimir an lá mol fé coimáct na Ríogaéta mar eulbáire do'n easlaire.

Feap géar-cúireac do b'eaó brian. Bí a ríor aige ó n-a óige go maib poimnt de Óanamaib na hÉireann i n-a gcríorcuiróib. Níor b'fulair oó san a ábhairt fé n-deara go maib leasao as an gcuro ba éraibéige aca ro féin le n-a ngaoltaib áar leair, asur go gclaoiróir leo ar faó dá mbeao caoi aca air. Ní oócaige rcéal de ná gur b'rin é fé n-deara oó easlaire ároa Maóa do cuir fé réim. B'áomaraé

mar òein, leir. Nìor mò nà trí fìcìo bliadhna d' à
 còrra fèin 'ran ùir no gur èuir earbuis na sgoisgèrioè
 i n' àt Cliait ir i loè Saramain ir i b'òpoclàirge
 ir i sgoircaisg ir i luimnisg pé ceannar fairce
 Càinteairbuisiò iad fèin. Nìor b'è rin anàin. Ir i
 sCainteairbuisiò coirrigèir iad, agus èugaidoir na
 mionna ann go mbeoir fìr-ùilir do'n fairce rin.
 Nìor b'ionghaò m' àoil Noimànaisg go sguirfèir.
 Èirèannaig uile pé rmaèc ar an sguama ro. Nìor
 b'ionghaò fearis do beit ar earbogais òùtèair na
 hÈirèann. Agus b'ì; agus d'asraoair ar earbogais
 na sgoisgèrioè é no go mb'èisgin d'òib rùo a èur i
 n-uimail d'Àirdearbog Càinteairbuisiò go fais éad an
 tomain ag earbogais na hÈirèann leo, agus mòr-mòr
 ag easbog àrda m' àc. D' à mbeò eagla
 òùtèair na hÈirèann gan a ceann-uiriaò àirte fèin
 òr a cionn, agus a comàc ir a maasail fèin ar leiclig
 aici an uair ùo nì fìor cao a èitfead amac. Céad
 molaò le Dia go fais a maasail fèin mar òion ar an
 eagla òùtèair agus mear ir toiraò ag an sclèir ar
 an maasail rin. B'è èainis ar nà gur òiùltais loicàn
 naomha Ua Tuathail do'n maasail iaraèta. Nì
 èabairfè loicàn na gnàit-mionna agus earbog
 d' à èanain de. Ar òr na cruinne nì èuirfead pé
 pé comairce Càinteairbuisiò é fèin. B'ìm' beann-
 àcètaè buidèaè de loicàn naomha ir de Òrian
 Bòirne mar poin. Mar mbeò loicàn do beit
 com neimhpèadè fìor-èadèalac ir mar b'ì,
 agus mar mbeò ar neagla òùtèair do beit pé

féim de bairr cómairle Óriain ir baoglae go
 n-imteoáó ar an Eaglaí ar uair úo amail ir mar
 ó'iméig ar an Ríogaét i gcionn tamail. I bpoéair
 na naom go raib an beirt! Ir náir san capn
 oiréamnac i gcumne gac tuine aca i náé Cliaé mar
 ar beineadair arion a gcion.

seán ua ceallaiğ.

'San log Socair i gCluain Tuirc coir Cluana Tairb,
 Lá fíte Sain Seán i mbliadain a naoi gcéad déag
 ir a ré.

brian bóirme.



CAIB. I.

IMTEACHTA NA nDANAR I nÉIRINN.

Rugadh Brian Bóirme do péir an Ceathrair Ollamh ^{bliadain} ^{beirte} ^{briain.} i mbliadain a naoi gcéad agus a pé ar píctó. Mac do Cinnéide de flioct Oilill Óluim agus do Uéibinn ingean Arícaí ní Iar-Connacht do b'eaó é. Ní móir an t-eolair atá le faḡáil i dtaoib a óige. Deir Eoghan Ó Comhairde agus luét reanúir naé é gur tugadh ruar i nInir Faitleann é pé t'reoraó m'aoirúctain. Níor duál maímh d'ó aon an-éion do beir aige ar luét cheadta na dúctaise do bain le n-a pínreap. Le bpeir agus céad go leir bliadain pul ar iugadh é bí na lochlannais ag cheadaó na tíre reo; agus ó tábla náir b'ionmholta an rasoḡal a bí le faḡáil i n-aon ball eile ná mar bí i nÉirinn cum go dtáinig na Danair ní fuláir no go raib d'roic-iomcúir na n-allmhuic ran i mbéal gac éinne agus Brian ag eirge ruar.

Ag déanamh amac ar úeirthead na hoctmáó doirpe ir ^{teact na} ^{b'fionnḡall.} eaó táinig na fionnḡail go nÉirinn ar dtúir. Ar feadh píde bliadain do d'óigeadair do b'arcaóar. do m'arbhúigeadair pómpa gan rtaonaó. Act, pé úeirthead,

do éurí Eoganaéct loéa léin an ruais oréa dá níuib
timéall ip bliadain a hoéct gcéad agus a do déas.

loiréad
beannóir.

Deic mbliadna ní ba déirdeanaige táinig tream
eile aca, go háirithe. Do loirceadar ro beannóir, do
brireadar Scrín Comhail, do marbuisgeadar earbog
agus cléir agus ollamain na mainirtreacé agus do
reiríodar an tóitais móir-otiméall oréa.

teacé
tuirgér.

Deasnaé i bpoáir a céile táinig ceitíe coblaig
eile fé ruasáó tuirgér. Tós an taoiréac ro air
féin beic i n-a ríis ar Gallais na héireann, agus le
n-a gcongnam ran níor b'fada go raib leat éuinn go
léir i n-a féilb. Annpoin do méar fé an tóitais uile
do éur fé rmaéct, agus mí-éireadar a luéct leanaínn
féin do éur i n-ionad éireoirí pádrais i bpríom-
éatáir agus i n-iaatáib na héireann. Do éur fé
raoi i ndáirí Maéa, agus do óibir fé farrannán com-
arba pádrais ar an áit. Oiméig farrannán go
Cúige Mumán agus Scrín pádrais ar ioméur aige.
Acé níor b'fada do 'ran Mumáin go bfuair a
námíde greim air. Brireadar ro an reirín air, agus
reiríodar é féin gan móill ar bóirí luingir na nGall
i Luimnig.

bár
tuirgér.

Ní bíonn an lám uacéir ag luéct an léirreir i
gcóinnuibe ar aon éumá. Dá fáid do iú le tuirgér,
do ruig Maelfeacélaínn ní na míde fé deiréad air,
agus do báitig fé i loé uair i mbliadain a hoéct
gcéad agus a cúig ip dá fíctó é.

allmhuais
ar láir.

Ir deallmáctac gur éur an gníom ro éad ar gac
cinéal eile d'féarais éireann. Pé rceal é, níor

b'fíor cia aca ba minicige do buairt ar gailaib ór
 roin amaé. Do buairt Cinéal Conaill oirta as ear
 dotha Ruairt; buairt Dál gCair oirta i loc Deirg-
 Deirg, agus buairt na Miallaig oirta i nÁrth Breacláin.
 Buairt Cianácta Breacláin oirta i nInir Finníe
 agus, arís, i Ráit Altain; do buairt Maelfecláin
 féin an tAra uair oirta i gCairleán Glinne agus,
 i n-a buairt rin arís, do buairt fé oirta i Ráit Comair.
 Buairt Olcobar agus Lorcán iugte Muimhan agus
 Laihean oirta as Scéit Neactain, agus, i nDeirg
 na dála, cuir Olcobar agus Eoganaet loca léin an
 ruais oirta dá pírib.

Níor b'é seo féin deirg an mí-áir. Táinig ^{earraonta}
 coblaé Dubhgal, timceall ir bliadain a hoét scéat ^{na neact-}
 ir a dó déas ir dá pírib, agus do marbuigetar ^{giannaé.}
 or cionn cúig míle fionngal as Snám Airneac. Ar
 ran amaé go ceann na mbliadain ní bíod cuan ná baile
 púirt ar feorainn na hÉireann gan an dá bream
 iaraé, an bream dub agus an bream fionn, as
 troir ionnta agus a t'iarrair a céile do úbirt gan.

Ni gábad a iad gur eus an troir seo por agus dócar ^{sluaí nuad}
 móir do clannab gaebeal. I nDeirg na treimre, ^{Danar fé}
 go háirte, táinig rluas iongantac eile fé ceannar ^{éoir.}
 bairt. Cuirig loingear áta Cliaé leo ro, agus
 níor rtaodar gur éreacdar cúige Laihean agus
 an dá Muimhan. Níor fásad uais gan tógac ná uaim
 gan cuarac, acé iad ar loig na núbte luacmair a
 cuiriríe 'ran úir i bpoair na marb, no gur fíoré-
 ead ar pléirte Clairairíe. Cuiread corc annroin

leo. Do m' cam'tar'oe C'oml'igin a'sur C'ongallais
i n-áir'oe op'ta fé mar' pléar'epa'ð tonhta na fair'ise
oe òruim cair'ise a'sur ip ar' éigean t'fá'g'ad'ar oir'ead
a'sur tuine aca i n-a bea'ta'ò.

b'ur'ead
éille u'a
n'òais'ie.

'San am céad'na do bua'ò Concu'bari a'sur do'ò
finnliat ar' òream eile aca i gCill u'a n'òais'ie.
Ar b'ur'ead an lae úo ip ead' do céap deir'b'f'úr
do'ò a an t'án ro :

Sup'ran, du'p'ran, de'g'reéal, o'io'p'reéal,
Ma'om ca'ta mu'ò pe mai'g,
Sup'ran n'í do mu'ne fáil'ro
Du'p'ran n'í fo'p'ar mai'g.¹

Tea'et
Sí'p'ue.

Tim'ceall ip bliad'ain a naoi gcéad a'sur a pé téas
f'aoil f'aill go f'ab'ad'ar co'm'a'c'ta'c go leor' ar'ip, a'sur
nár' m'ir'te d'óib' c'io'ma'ð ar' a n'gná't-obair'. Táin'is
Sí'p'ue, a'sur loingear m'ór' fé n-a céannar, ar' t'óir'
i gCeann f'ua'it i lo'c f'ar'man. Bua'ò pé go bog ar'
Ri'g Lai'gean, a'sur lean pé air' ó tuair' n'ó gur' é'neac' pé
cealla uile na tí'pe na'c m'ór'. An'n'poin do cu'ip pé baile
á'ta Cliat fé r'ma'c't, mar' go f'aib' loingear ion'g'ant'a'c
a's cur'iu'g'a'ð leir; a'sur i gCionn tamail' do m'a'ir'b'
a f'lusai'g'te Niall Glúin'duib' n'í é'ieann a'sur d'a'ir'éas
éigin n'io'g' eile, a'sur m'ór'-cu'ro d'uair'leib' an tuair'c'ip't,
a'sur f'ip eile t'ar co'm'p'eam.

¹ Sup'ran, du'p'ran, de'g'reéal, o'io'p'reéal
Ma'om ca'ta mu'ò pe mai'g,
Sup'ran n'í do mu'ne fáil'ro
Du'p'ran n'í fo'p'ar mai'g.—C. S., 32.

B'i a'pugað p'céil a's na loélanéaib, áiméac, p'ar a malairt
 p'aið bliaðain eile ar leat-taoib, mar sup buail ^{p'céil.}
 Donncað mac m'ic Maelpeaclainn buille tubairte
 oirca má buaileað p'uam. Aét níor éuir an bualað ro
 aon p'tao leo. Éáinig loingsir agus cablaig agus báro
 cum sup lionaó Muíha uile de m'urp'púct i rligé ip
 ná p'aið cuan ná calaðp'ort ná tóin ná daingean ná
 tóingnað 'ran m'luimain san loingear Danmaricað
 agus allm'p'ac ann. Níor b'f'ior cia aca loélannaig
 luimnige no tómar mac éilge agus Oitir Dub ba ^{Sabáitar}
 tóiceallaiige ar an gcraeacáð agus an p'p'iorað. ^{nuatú Gall.}
 Do p'éabaoar, do p'óm'p'aoar, do loiteaoar, do tóig-
 eaoar sac nio. Do lean an tóibearit an t'p'oiébeart,
 do lean an marlað an éagcóir. Cuieað na daoine
 go léir p'é éáin agus t'imp'ugeað. Sac p'eall-beart
 agus donar t'ar b'féitir oirca. Caiéað uinge aigio
 no p'ionnoirime t'ioe "ar sac p'p'oin" agus an té b'i
 san ran aige daorað agus tóib'ugeað t'ar p'áile é.
 Na p'op'p'urde bailigeað an éáin p'eo b'ioar p'úo ^{Cáin agus}
 p'cairte i mearc na t'p'uaatá agus ceao leigean aca ^{tóib'it ar}
 a poğa do t'éanam le p'ear, le m'naoi ip le ainníre. ^{Saeóealab.}
 Ar b'aon iongnað sup éaoín éipe "na deagm'na
 p'uairce p'aoia p'úl-glara" do marluigeað agus do
 p'ciobað t'ar p'airrige uaité go deo? "Ocón!" arpa
 p'ean-p'ap'p'urde léigean², "b'iom'ua agus ba m'nic
 p'uaóua glana gléagarta go p'luic deop'p'urdeac t'ubac
 t'oiéanm'nað annpoin a's p'cap'maint mic le haéar

agus ingine le m'atair agus br'atair le céile
agus coibnearta le n-a gcineál agus le n-a
n-aicme."

Cneada
Ceannanair
Culm Cille.

Seo cruinn díreac mar a bí an raogal i nÉirinn i
mbliadain a naoi gcéad go leir. Timcheall na
bliadna ro ir ead cneada Ceannanar Culm Cille.
Na Sall ir ead do dein an cneada ro leir, agus
o'áirdeigeadar leo an iomaó Saedéal. An bliadain

bár Ruairí
ir Cinnéide.

céadna marbhigead Ruairí Ua Canannáin ní Típe
Conaill i gCat Muine Drocháin. Marbhigead móran
de mairib an tuaircirt mar aon leir, agus b'iad
clann Íomair agus luét loingsir áta Cliaí do mairib
iad. An bliadain céadna, leir, marbhigead
Cinnéide a'atir Druain ní Tuad'muinan agus nio-
danna Cairil. Ir ionann ro agus a páo go raib
uirmóir na dútaige pé pálaib na nSall fá'n am roin.

CAIB. II.

MAC-ĠNĠOMARĊA BRĠAIN.

Na rmaointe do b'í aḡ rič i n-aighe B'riain lá báir a ^{tuairéire} B'riain.
óil-ačar, an dealliam aḡur an dač aḡur an crot a b'í
air an máidean úo, ní weocair o'éinne iao do b'ieit
ór cómair a fúl inoiu. Níor b'féioir do ḡan beit a
čúis bliadna ríceao o'aoir. Óḡánač tréan fuinneam-
ail neimrpleadóč boib oá leitčero, aḡur lán-eolar
aighe ar o'ioic-ḡnĠomarčaič na ločlannač le céao ḡo
leit bliadon, ní fuláir no ḡur čuḡ ré na mionna móra
an máidean úo ná rtaonfač ré de lo ná o'oióče čum
ḡo mbeao ríol na n-allmurač buailte ré čoir i n-a
čalač oúččair ḡo b'ráč. Aḡur níor b'aon beart
éaočrom do čuir ré ioimir féin ! O'eirig ré ruar
aḡur do čómnuig ré i ḡceart-lár an léirreuir ;
čonnaic ré an milleao do b'í ar riubal móir-otimčeall
air ; čonnaic ré cneideam aḡur clú, ruaircear aḡur
ruaimnear na noaoine aḡ oul i mbáčao ḡač lá de
bairi o'ioč-řompla na ločlannač. Seo mar a cuir-
eann Coḡao ḡaeóeal ré ḡallaič ríor ar ainveire na
haimrpe rin :

Do cneaoč aḡur do loiteao Mumá ar ḡač leit ^{Riaḡalčar}
ioir cealla aḡur tuaoč, aḡur ḡabao b'raighe aḡur ^{na n'Oanar}
eirpe o'feairaič Mumán uile ioir ḡaeóeal aḡur ḡall,
aḡur tuḡao ré rmačtaaḡur ré ḡeilrine do ḡallaič aḡur
do Óanmarčaič iar rin. O'óruigaoč, móir-móir, riḡte

ašur taoipeača, maopa ip meāctairiōe i nšac tiri ašur
 i nšac tuait iari rin ašur do tōšao an cior mōšōa.
 b'ē reo tuiume cānač ašur ciora na nšall ar
 ēirinn uile šo pōrpleatan ašur šo coitčianta .i. pī
 ar šac tiri o rna šallaiš ašur taoipeač ar šac tuait
 ašur ab ar šac cill ip maopi ar šac baile ašur ruairt-
 leač ar šac tiš cum nā maiš pē i šcumar tuime
 o'feairiā ēirēann bleašan a bō pēin no com-mear
 lin don ēirce o'ubaiš do oin nō do oiošair oā pin-
 reari nō oā anamčairio aēt a maritain do māopi
 no do meāctairie no do ruairtleač šall.¹

šall ip
 šaeōil i
 šcleamnar.

Ašur mar poin de. Ar b'āon ionšnač na ločlan-
 naiš do beit com comāctac ašur ba maiš leo? Ruo
 ba meara nā pan: coimeāo an šnāit-ēao na
 hēirēannaiš pēin i n-ačrann i n-a čēile. Ašur o
 ba ruo ē šo maiš pōrač no connrač no pēiōtūšao
 ēižin eile ioiri šall ip šaeōil šac lā 'pan tpeačt-

¹ Ro cmeāao ocur mo hinpeao mumu poi šac leč uaoa rin,
 eteri cella ocur tuača, ocur šabair briagti, ocur eiri, de
 pēraiš muman uli eteri šall ocur šoevel, ocur mo tairibi ri
 rmačt ocur po šeilrini viarneti do šallaiš ocur do ōanmašaiš
 iari rin. Do oiošaič, imorpio mizu ocur tairēču, mairu ocur
 meāctairēču, in cač tiri ocur in cač tuait iari rin, ocur oā
 tōšaiš in cīr mizoa. Ba he po, oia, triuma canāč ocur
 cira našall poi ēirno uli co pōrpleatan ocur co cotčeno
 .i. mī poi cač tiri uāčib, ocur toereāč poi cač tuait, ocur
 ab poi cač cill, ocur mairi poi cač mbali, ocur ruairtleač cač
 tiš, conāč maiš commuir ic oini oeraiš ēirno cet blegon a bō
 na comeir line oen ēirci oūšaiš do oin no do oiošair oā rinreir
 no donamčairi, aēt a maritain do mairi, no do meāctairie no do
 ruairtleač šall.—C. Š. Š., 48.

main b'í comáct na lochlannaí ag dul i méir, agus b'í
a gcairdeirte ag eirge, agus iad ag dul i n'óránaídeáct
dá réir.

Ba gairrair an moill ar ōrman na n'ócte ro do meá-<sup>Dearbhuíad
Dál gCair.</sup>
aéctaint. B'ádmaraí an puir pluag cróda Dál
gCair do beir pé maraí aige féin agus ag a d'ear-
brádaí. Maéghaimain 'ran am roim. B'í Dál gCair
iamh ar na haicmib ba mó clú i nÉirinn. Dá b'ug
rin b'íodar r'ador ó éir agus ó cáin:

Dleagtar do plóg Síil Luídeac
Réamtuir caíra pluag Muinneac
Agus beir i lorg pé deoir
Ag tiaeáin ar tír aneoir
Ní heidearar dleagtar de
Aéct Cairéal do r'ador
Ní éir, ní cáin, mar a éir
Ní haltrium ná iarratuir.²

Daoine tréana áir-aigeanta b'í gan tairtge iamh cozaí
aca aéct ar an trairp'eadt ir beag iongnad go deimhin<sup>colgac
sall ir
saebeal.</sup>
má d'earbuis gac duine aca gan cur r'uar a t'uillead
le'hanb'uir na n-eaéctannaí. Rugadar a muinntear

² Dleagar do plóg Síil Luídeac
Rémtur caíra pluag Muinneac
Ocur beir i l'log pé deoir
ic tiaeáin a tír aneoir.
ní heteirur dleagar de,
aéct Cárel do r'airde
ní éir, ní cáin, mar at éir,
ní haltrum, ní iarratuir.—C. S. S., 54.

agus a bporata uile tar Sionainn riap agus do rcair-
eadar iad féin i mearc na scoilltead ba dútcar
dóib. Níor b'fada go raib cozaó colgaó ar riuab
ioir iad féin agus na Saili i n-iaóib Tuadmu-
man.

maégaíam
ir brian ar
malaire
intinne.

Aót tar éir an tubairte d'imirt ar a céile d'eirg-
eadar tuirpead de'n tpoio ar gac taoib, agus dein
maégaíam agus a náimhe ruar le céile ariú é.
Dúiltaiú Brian de cómaire na ríotcána, áiméad. Ní
beaó don bainc aige rin leir an gconnao. Bí a
cómaire féin ceapta aige, agus bí ré geallta, pé
conntabairt a bainfead leir, gan rtao de'n cógaó
céadna no go mbeaó gac órtaó de'n dúltaiú rin
i n-a fáraó aige agus gac loóclannaó ann cóm ceannra
le luic. Bí ré féin agus rluag Sailia Traoraige
as gabáit ar a céile gan por go rti nári fan beo dá
móir-rluag féin aót cúis duine déas. B'fada ó'n
áiroríogaót an lá úo é: níor b'é bí uaió, áiméad, aót
raoirpeaót a tíre.

brian ar
beagán
conganra.

Nuair éualaió Maégaíam go raib a óearbriáir
i gcruaó-óar éur ré teaótaipeaót láirpead pé n-a
óein. Agus ar teaót i láirar a céile dóib i ttráó
tuaóairt Brian go borb dána nári cóir do Maégaíam
ríotcáin do óéanam le n-a náimáio. Níor cóir gan
áimhar. Dá bpiú rin ní raib de fpeasra as Maégaíam
le tabairt air aót a fiarpuige óe cao pé nóeara gan
ní ba mó daoine dá leanamaint. Ir é an fpeasra
cúg Brian air ná gur fás pé rinte pé iomairiú an
cóimearcar iad mar ba óual ruam do ríotcáin Cinnéroe

asur lorcáin. Do réir an treanúir tuabairt Mat-
 gámain annpoin :

Ir ógla rin a bhuain bheag
 Nocha n-iaimmaritac t'aighead
 Ní'l t'air ná t'inne i gcroí
 Dar linne, gé taoi go huatao.³

Ir é táinig ar an gcómhád ra deirlead ná sur dál scair
 éruinnis Matgámain an treab go léiri le céile arís. ^{ir eoḡanaet}
 Cuir pé cúppairde an reil i dtuisirint dóib, agus ^{i brocáir a}
 o'fíapruis pé dóib cia aca ar b'feairi leo coḡad nó ^{céile.}
 ríotcáin. Coḡad, coḡad! arpa gac mac mátar aca.
 Annpoin do ḡluairleadar gan iomaí moille go tóutais
 eoḡanaet i gciairraige. Fé'n trád úr do bí an tóutais
 rin i reil na namad. Aet com luac agus connaic
 eoḡanaet agus muinnteari múrcraige bpat Dál
 scair as déanam oirca níor fan fear aca ó Dún na
 Sciait go bealaí deaill gan teact cum cabruisge
 le cloinn Cinnéide.

Tar éir an tuiar táinig Matgámain go Cairéal na matgámain
 Ríog agus do rtao pé féin agus a pluaisge as Dún ^{i scairéal.}
 Cuiric. Le linn an airteir reo níor fásadar tóin
 ḡallda ná fear cum a coranta i n-a fearaí i n-aon
 áit dár ḡabadar.

Cuir an obair reo loclannais luimniḡe agus, mór- ^{loclannais}
 móir, íomair ar dearg-buile. Baisiḡ íomair tionól ^{luimniḡe as}
 móir o'feairiú Mumán ioir ḡaeóil ir ḡail timceall ^{bagairic léiri-}
 móir ^{reoirta ar}
 dál scair.

³ ar ógla rin, a bhuain bheag
 nocha niaimmaritac taignead
 ní fuil táir ná tinne hi ceirad
 Dar linne, gé taoi go huatao.—C. S. S., 64.

air. Óearbuis é pé i láthair an tréluais éo ná rtao-
 paó pé de léirrechoraó Dáil gCair cum ná beaó fear
 congábala cinn áparail éar féit, ab, ná tuine diaóa
 pé éeitre árhoib na Mumhan gan marbáó no, ar a
 laigeaó de, gan beit pé éain agus pé géirpne oo
 gailaib. Bí garráó maic ó'uairib na Mumhan láit-
 peaó, mar go maóara pé rmaóe ag íomair. Áeó, má
 bíora péin, cuir a n-uinóir i n-uinail oo go tapair
 ná maóair péin ag tríoio i n-agaio Dáil gCair.
 Marbuisgeaó ar an otoiit gaó epiórtuioe aca ro!
 Bí píe-beagán aca, ámháe, agus, pé aca éao nó eagla
 ba bun leir, ábhuigeaóar go toilteanaó le íomair.
 I n-a meapc ro bí Maolínuaó agus Donnabán. Á!
 b'fearra oóib beit go oipeaó oilir fearamail mar ba
 óual oo'n gaeóeal, agus mócuigeaóar ro, leir, íar
 a raib fearéa ag Óuan leo.

Cómaile
 Cogairó.

Nuair ó'innreaó oo ílatgámain agus oo Óuan go
 raib an conniaó ro ar bun ioir íomair agus an beirt
 éipeannaó éruinngeaóar a gcaméaioe péin i noáil
 óogaio i gCaireal na Ríog. D'eol oóib go raib
 rluaisge íomair ag feiteam go cíocmaó leo i
 gCnámhóill Tiobraó Ámann, agus éuigeaóar go
 leir go raib pé maóetanaó oíeá oul pé óein na tróda
 gan móill. Bíora ullam ar gluaireaeó oipeaó nuair
 buail Caál mac fearaóais i n-a oíreo. Le n-a
 éoir éeo oo bí céao taoireaeó oeió-gléarta oeió-
 maréa agus, nio náí b'iongaó, cuireáó fáilte agus
 píor-fáilte rómpa. Níor b'faóa go oááiní a tuilleáó
 cabraó éúca, agus a tuilleáó, agus a tuilleáó fóir.

Annroin bí cómairle cogair eile eadartha agus péir-
tightheadar t'aon toil ar iarracht do baint ar an
namhaid ag Sulcóir 1 n-aice le caithir Tiothrao
Árann.

Ba ró-ghairmair go raib an cogad ar riuhal dá ^{Ruagairt}
rírib. Ó'n gcéad bheacad go lár an lae do leanad- ^{Sulcóire}
ar de le díoghair, ag rtoillad ip ag rtiacad, ag
lúbad agus ag leonad, ag barcad agus ag tpear-
cairt a céile ar gac taoib. Fé dheiread cuiread
glan-ruais ar na Gallair. Níor fan ríú tuine aca 1
n-a fearam ar an bpáirc. Iad ro nár teic leagad
gac tuine aca, agus iad ro do teic, do leanad agus
do marbuiagad go neam-tiuaigiméileac iad do péir
mar rugad ortá.

Fuair Dál gCair gheim ar luimniú agus ar a raib. ^{Luimneac}
bhear go léir mar díogal ar buadactaint an lae rin. ^{1 lámair}
Teic íomair le n-a anam ar an nótair agus ní ^{Gaebeal.}
fuláir no go raib cuit-eagla ar mlaolmuid agus ar
Donnabán 1 n-a mbailtib féin. Bí poimnt mair de
rna Gallair 1 bpolaé 'ran tóin nuair aimpis Dál
gCair é. Tpearcad agus marbuiagad a n-urimór
ro agus daorad an éir eile aca. Annroin dógad
an tóin agus t'fágad fé bairi larrac é no go raib an
baile ar fad 1 n-a dearg-blaom. Bíod a buideacar
go léir ar úrian. Marra mbead é amáin, marra
mbead a dílte agus a cómairle agus a molaad agus
a griorugad ní bead na Muimniú com teann
tpean agus mar bíodair an lá úr, ní bead a
námte ruaitte rinte rcairte ac com beag.

Nuair a b'í an cómpac ar leat-taoib' duabairt Urian
le Matgamain :

Rí Muman ip t'ú dar liom,
Aithrí Cairil na gceimeann :
Tioslaic ór do luét loḡaíð
Tá riad mór, a Matgamain.⁴

Asur do t'us Matgamain duair asur duailgar dóib'
ar fad do péir a ngaircío asur a gcródaéta.

Ip dóca go raib' dócar mór as an mbeirt dearbriácar
arta féin de b'ar na t'roda ro ; asur bainneann pé le
dealliamh sur g'éar-cúirige bíodar feara ná mar
bíodar poim pé féin. U'fearirde éire dá mbeaó
g'aéil i gcoitcínne as tabairt deag-íompla do d'ál
gCair ón ló roin amac ; aét níor b'aimlaíó a tárla. pé
bun bliadóna díbrigeaó Doínnall ua Néill ní Teahíac
ar Míde asur b'íad clann Colmáin do díbiri é.⁵
Óeimniḡ an g'níom mío-éirácaíhail ro do Urian sur
beas mear a b'í as an an t'reib' úo ar an ríḡ asur sur
luḡa ná ran de r'péir a cúiread'ar 'ran t'rean-reaét.
Éipear láit'reaé sur tuit níóte eile amac 'ran
Muman asur nár b'iongnaó dá b'fágaroir Urian
gan ruim ar bit aige 'ran t'rean-reaét.

⁴ Rí Muman ip tu dar leam,
Aithrí Cairil na cceimeann,
Tioslaic ór do luét laḡaíð
Robrat mór a Matgamain.—C. S., 80.

⁵ Doínnall ua Néill an ní, do ionnarbaó a míde tar Sliab
Fhuair fo t'uaíó lá Cloinn Colmáin.—A.R.É., pé bliadóin a 969.

Doínnall h Néill, ní Teahíac do ionnarba a míde do clainn
Colmáin.—A.U., pé bliadóin a 970.

CAIB. III.

RÉ MĀTĠAMĠNA.

Iṛ roilēir zo maib an lām uācṭair aḡ Ḍāl ṡḤair Ḍāl ṡḤair
anoir no maīm, aḡur, ḏā ḅriḡ rin, ba rō-ḡair zo maib ^{1 n-uācṭair.}
Māṡḡamāin zo breaḡ roḥair aca 1 ṡḥeannar rīoḡ-
ācṭa na Mumān. Ba ḏōiḡ le tuine, ar an ḏōḅar
roin, ṡurab é an céaḏ ruḏ ḏo ḏéanṡaḏ ré nā rāram
ḏo ḅaint ḏe Māolmuaḏ aḡur ḏe Ḑonnaḅān mar
ḡeall ar an éaḡcōir ḏo ḏeineaḏar roimir rin air.
Nī mar roin a ḅī, zo hāirite. Iṛ ḏeimīn ṡur cait-
eaḏar aṡaon ḡeall aḡur ḅraiḡḏe ḏo ṡāḅair ḏō.
ācṭ cait ḡāc flait aḡur ṡaoirēāc eile 'ran Mumāin a
leitēro céaḏna ḏo ḏéanam, ba cūma cia ar ḅ'iaḏ fēin.
Nīor rḥaoil Māṡḡamāin reācṭmāin ṡairair ṡan ḏream
éiḡin aca ḏo mīniuḡaḏ no ḏo ḏaoraḏ. Ḑo cūir ré
cṡiōc obann le rna roṡairīb ṡṡānḏa ḏo ḅīoḏ aḡ
ḅailuḡaḏ na cānaḥ, aḡur reācṭ n-uairē 1 nḏiaḏ
a céile cūir ré ḏearṡ-ār aḡur ruāḡair ḡrṡa, mā
ḏeineaḏ maīm é.

ḅī ro zo maīt aḡur zo rōḡanta no ṡur loit Māol- <sup>māllaiḡ-
ṡeācṭ māol-
muaḏ.</sup>
muaḏ aḡur Ḑonnaḅān aṡīr é. Ḑo rēir mar ḅī cāl
Māṡḡamāna aḡ ḏul 1 n-aṡirḏe aḡur 1 leitēaḏ, aḡur an
ḏūṡaiḡ aḡ ḏul 1 ḅreāḅar ré n-a cūram, ḅī an ṡṡāit-
ēaḏ aḡur an ḏṡoḥ-aḡne aḡ imirṡ an ḏonaṡ le Māol-
muaḏ aḡur le Ḑonnaḅān. Ḑéanṡairōir éinnir ar

domhan o'fionn ip comáct m'atgáimna do laigtoigadó, áct ná maib pé de m'eirneac ionnta tabairt faoi. Sa veirneac, fóimhor, fuairneadar cómairle ó Íomair agus níorí b'áon deag-cómairle, leir, é.

fillleac
íomair.

Tar éir teicte leo féin ó cat Sulcóirde o'fill Íomair agus a mac tar n-air go héilinn i gcionn bliadhna no mar roin, agus coblaic mór pé n-a o'ceoraó. Ar roin amac bíodair as fairne agus as ríor-fairne ar m'atgáimain. Áct ba beag an mairtear dóib é. Connadair ná maib áon dul go b'raigadóir féin an láim uadair air go b'ráct; agus cat a veirneadar? Is é veirneadar ná an cómairle tarceirneac a tabairt do m'aoimhuac agus do Donnabán: ba m'atgáim b'eol dóib ná beac áon leirce ar an mbeirte an feall do véanam arís dá mbeac gábad leir. Fuair m'atgáimain cuireac cum tige Donnabán agus táinig pé san coinne aige le connadair ná le héagcáir. Áct ní túirce táinig ná do cuireac pé láim m'aoimhuac é agus cum m'aoimhuac agus Íomair veirneac leir go mear. Cuireann Cogac Gaedéal le Galluib ríor mar reo ar an mbeirte dearg-náirg pé bliadhain a naoi gcéad a pé deag agus t'í píct:

macgáimain
maib as
maolmhuac.

Agus do feall Donnabán mac Catail ar m'atgáimain i n-a tige féin mar do fupáil Íomair Luimnige air, agus do tionntaie do m'aoimhuac mac Úrain é, agus o'Íomair tar ráigadó naom agus r'ruite Mumhan uile . . . agus é ar cómairce Coluim mic Ciaraigáin comairba Úarria ar ná mairbócarde agus ná dallfáirde é. . . Cio tráct, áct do mairbá

Maṭṣamāin aṣ Maolmuaḁ aṣur b'ṣearra ḁó ná
 ḁḁmuaḁ óir ba ṣníoim ḁócairi móir ḁó é.¹

Ḃuir bār Maṭṣamāna ḁubhíón air ṣac éinne. Ḃuir ^{bhíón}
 ré cṁáḁ cṁoiḁe aṣur cḁaraḁ aigne air Ḃál ṣCair. Ḃi
 na filíḁe ṣo ḁubac i n-a ḁiair, bí na raṣairc ṣo
 huaigneaḁ; aṣur reo mar ḁo cṁir Ḃrian féin cṁíoc
 le caoineaḁ ḁólarac ór cionn cṁuir a ḁearbhíáara:

Meabairḁ mo cṁoiḁe-re ací,
 Mara nḁíoḁlam-re an táirṁí;
 Ḃo ṣeoḁar m'oiḁḁ ṣan tlar
 No ḁo ṣeoḁairḁ ran tian-bár.²

Aṣur fé mar ṣeall Ḃrian ir eaḁ ḁo ḁein. Ḃuis ^{Donnaḁán ir}
 Donnaḁán ṣo maic cao a bí i n-a cḁmairi féin fearra. ^{Arac i n-a}
 Ḃi an oircaḁ ran eaḁla air ṣur cṁir ré i nḁlúit-
 cḁangal le rna ṣallair é féin. Fíú amáin ḁo cṁṣ
 ré cṁm a tṁṣe féin Arac an t-aon mac amáin a bí
 beo aṣ íomair 'ran am cḁaḁna. Acṁ ba beaṣ air
 Ḃrian an conṁarḁ ro! Ḃuir fé irteaḁ air ḁútaṁṣ
 Donnaḁáin, cṁomáin fé leir a cṁir rṁic, rṁior ré
 Caṁair Cuan, máirḁ fé Donnaḁán aṣur a ṣall-cara

¹ Ocur ro feall Donnaḁán mac Caṁair air Maṭṣamāin ina tṁir
 féin, mar ḁo fṁiríl ímair lṁimnṁṣ rairi, ocur ḁo cṁionnlaic ḁo
 maolmuaḁ mac Ḃrian é, ocur ḁo ímair tair rairuaḁ naem ocur
 rṁiite Muíhan uile ocur fé air comairce Coluim mic
 Ciarṁṣáin comairba baíirri air ná maíḁḁa ocur air ná ḁalltá é.
 Cíḁ tṁa acṁ ro maíbaḁ Maṭṣamāin aṣ Maolmuaḁ,
 ocur ba fṁirí ḁó ná beiruaḁ, oir ba ṣníoim ḁocairi móir
 ḁó é.—C. ṣ. ṣ., 86-8.

² Meabairḁ mo cṁoiḁeiri ac cíḁ
 Muna tṁíoḁlamra an tairṁíṣ;
 Ḃo ṣeḁra moirṁṁṣ ṣan tlar
 No ḁo ṣeḁaron tian bár.—C. ṣ. ṣ., 90.

Arallt ašur gac fear eile dár lean iad. Ašur nuair a bhí criochnuigthe aige air reo tús ré ašair go bagairtác ar Maolmhuad. Cuir ré a teachtairé áiríte féin, b'é rin Cogarán ag triall ar Maolmhuad ar lorg éirice Matgáimna, ašur ba dian an t-óirougaó do tús ré do má tugaó dian-óirougaó do teachtairé miam :

Cumal
marbtha
Matgáimna.

Lá tugann mac Bhrain mic Céin
Cumal mo bhráthar dom féin,
Ní dógraó uairt seall ná ghráig
Aét é féin i n-a cionairé.
Seallann Mupcáó móir mac Bhrain
Maolmhuad do corp ra céao ghlairé
Ašur ní fairbhraig a seall
Ó aóbar áirtoirig éireann.¹

Tuigfear ar ro go raib doócar ag Bhrain fé'n triat ro go mbeaó Mupcáó mar áirtoirig ar éirinn lá éigin. Cítear go minic ná raib don teora leir an muingin a bhí aige ar gairceao Mupcáiré, ašur, dar go deimhin, níor b'iongaó é.

Maolmhuad
marb ag
Mupcáó.

Sar a raib coitcigeat caitte tar éir an teachtairé do cup amac, leagaó Maolmhuad ašur ór cionn míle tuine dá fluaig ioir Gaedil ašur Gail i gcat Bealaig leagta. Cé ná raib i Mupcáó aét gairrún, deir Annála Inre fairtleann gupab é do leag Maolmhuad. Sin a raib de bair an feill ag luét an feill, ašur ba leor é.

¹ Lá tug mac Bhrain mic Céin
Cumal mo bhráthar dom féin,
Noa geib uairt seall no ghráig,
Aét é féin ina cionairé.
Seallann Mupcáó móir mac Bhrain,
Maolmhuad do corp ra céao ghlairé,
Ocur ní fairbhraig a seall,
Ó aóbar áirtoirig éirenn.—C. F. S., 104.

CΔΙΒ IV.

υριαν ι γεαννας λειτε μοζα.

Seatò, bì na nàimòe ba cònnatabarìtaiže tó pαιβ aς ^{υριαν aς} ^{mac̃tnam̃.}
Urian buailte pé còir anoir aςur bpaizòe ó 'Ùear-
mumain zo fairrige, fairiaò poin, aize. 'O'pás ran
uain zo leor aize cum péacaint timóeall air aςur na
niòte to bì ι n-a còinne aςur ι n-a fabar to tómar
arír. Ní' l baogal ná zur zoill tómmaribàò a òearb-
páctara zo móir air, aςur maribàò a òeaς-açar còim
móir céatona. Ac̃t bì báp na beirte lán-aςaríca ceana
aize. Móir-móir ba tpeire aςur ba còmac̃taiže é péin
anoir ná mar bì éinne aca rúto piam̃. Ueaς ionznaò,
tá bpuς rin, má bì pé aς mac̃tnam̃ ar an tpuige to
b'feairr cum éire to pcaoileatò glan amac̃ ó ípaçair
malluizte na nςall.

Níor b'pato zur b'éigin tó na Déipeac̃a to cupi pé ^{tóibipz} ^{Dom̃nall.}
pmaçt mar zo paðatari aς uéanam̃ ac̃paimn. ι n-a
teannta ran bì báirò aca le ζallaið luimniže aςur
poictláirige. To cupi Urian corp leir reo, am̃.
Tamall ι n-a òiairò rin buairò pé ar na ζallaið aς
Dún fáin Conniaç. Aςur, tamall ní ba òéirdeanaizge
fór, to pcpuor pé an tóútaiz còim pato le poictláirige,
aςur óibip pé Dom̃nall mac̃ faoláin. U'é Dom̃nall
ro ba bun leir an ζcozaò, aςur le mópán buairò-
earíca nár b'é, zo veim̃in.

briaisíoe ó
cealllaib
munán.

Annpoin do shuib ré briaisíoe Munán uile ar topaí
a láimh, agus do shuib briaisíoe áiríóceall Munán
ná fásgaíodís méirliḡ ná foghluidte fé úion i rna
cealllaib.

Siolla-
pátrais ré
cúibneac.

B'éisín Ormaige do cúir fé rmaét anoir. Cuirleat
an ní Siollapátrais mac Donnchaid ré cúibneac, agus
cuirleat iacall air siatla do tabairt uaid, leir. Bí
go maí!

cleannar ip
ceangailt.

B'feairí ná ro agus ba tábaictaige an céad airtear
eile dáir cúir fé úe. Go nuige seo coimeádaí ar
riubal go tian i gcúige Munán é. Acé bí gac nro
go rocair cnearta 'ran múnain anoir aige. Fiú
aíndín bí a inḡean Saob tabairtá mar mnaoi do Cian
aige. Mac dá sean-namair Maolmuaí do b'eat
Cian. Tug ré an inḡean dó i gcuma ip go mbeat
ríotcáin agus muinntearpóar eadairtá feara. U'fin
é an trlige cum na Gaedil do olúit-ceangailt le
céile agus na Gaill do coimeat leo féin tar teorainn.

briaisíoe
laigean.

Nuair a bí na nroíe ro déanta tug ré aḡairí roir
ar cúige Laigean i mbliadain a naoi gcéad, aré agus
ceirpe ríctó. Do ḡluair fé air go Maig Ailbe,
agus rtaíó fé ann go rtaínis beirte ríos Laigean
cúige, b'iató ran Donnall Claon ní Oirctir life agus
Tuacal ní Iarctair life. Do shuib ré briaisíoe uata
araon; agus innirtear úinn sup rcairpóar go
muinntearpóa le céile.

i gceannar
leite moḡa.

Nár b'éactac mar bí aḡ eirige le úrian agus nár
b'atmairac? Ba ruarac le ráó é lá marbta a
dearbriactaria, ba beas aicne bí air Iarpmuig de

Tuarómumáin. Fé'n am ro, ámtaó, níor b'é amáin
 go raib aithe asur meaf ar fuio na Mumán air : i
 gcionn oét mbliádan tar éir marbta Maéghanna
 do gaib Urian braithe asur láin-iuge leite Mośa,
 mar aóeir an rcaruioe, asur bí meaf asur aithe air
 dá péir. Ní raib don fear eile com mór clú leir i
 nÉirinn, asur ní mirt a ráó go raib cúram air do
 péir a clú. Ní mó náimhe bíonn as an nroicé-
 fear ná mar bíonn as an noig-fear uaireanta,
 mór-mór ná bíonn an oig-fear as dul go tarab
 cum cinn. Asur b'féir ná mirt ceir do éir
 oráinn féin annro : An raib Urian as dul ró-tarab
 cum cinn, nó an raib pé iméighe ró-faó cum cinn
 ceana féin ? O'aróimig Cuan ua lóáin ollam
 Maelfeácláinn ip píim-éigear Éireann go raib cúig
 buaó as Ríś Mumán :

Cairéal na ríog—raon an raic—
 Atáir cúig buaó dá flait :

Cúig buaó
 Ríog Mumán

Cioó Cuaéna, cuac go congair,
 loraó laigean tuat-gabair.¹

Caogao tar Sliab gCua 'na ceann
 tar ríotáin oirceir Éireann,
 Imteaót maighe—maic an moó—
 Ailbe le rluag leat-oóar.²

¹ Cairriul na ríog—raon in raic—
 Atáir cuic buaó dá flait ?
 Cioó Cuaéna, cuic go congair,
 loraó laigean tuat-gabair.—L. na gC. 14.

² Caega tar Sliab Cua 'na ceann
 tar ríotáin oirceir Éireann
 Imteaót maigi—maic in moó—
 Ailbe le rluag leat-oóar.—L. na gC. 16.

Seo buaða ná faib aš don níš eile, fiú amáin aš an áirtoisíš féin. Iy pollur marí roin, cé go faib na Déireada ašur oirtear ašur iarctar laigean curta pé rmaect aige, ná faib éinnrò bun or cionn deanta fòr, ašur go faib pé ceatda aige dul go Cruadain i n-a teannta ran do péir an trean-reaeta. Seo aríy :

Trí buaða
Ríogš Cairil.

Trí buaða ríogš Cairil éain,
Rígan aige a Connaetaib,
Loingear aige ar Sionainn pláin
Ašur Cairil do congbaíl.³

Tomað báir
Doimnall
Claon.

Leantar brian anoir aríy. Ba gearr a bí pé rearta le ríogš laigean go bfuair Doimnall Claon báir; ašur níor túirce pé'n bfuad é ná go faib na laigis uile com mí-riarta basarta ašur do b'féidir. Níor b'e reo amáin, aet iy léir go faib feall ašur buairte go flúirrea ašur gac taoib de i ríge iy náir b'féidir leir a fluaigete do cruinnušaò i n-iomlán i n-don ball.

Inteacta
maelpeac-
laimn.

Bí maelpeaclainn i n-a áirtoisíš timceall iy doraon bliadán ašur, le linn na haimprie rin, do cuir pé an ruais ar an Gallaið aríy ašur aríy; do míniš ašur do érea pé go mimic iad, ašur do bain pé úioð na nroete ba luacmaire ašur b'árraíde dá faib aca. Dá leantad pé air, aš mínišaò ašur aš

³ Trí buaða níš Cairil éain,
Rígan aici a Connaetaib,
Loingear aici ar Sionainn pláin
Ašur Cairil do congbaíl.—L. na 5C. 258.

oíbirt na nGall, beaó gac nro i gceart. Aét ní leigfead an t-éad do é. Bí pé de oíé céille arioul asur an pean-bile do bí i n-a fearaí i Maig Adair le rna ciantaib do péadaó ó ppeim tráé dá maib Urian i n-áerann i Laigrib. Pé reát an ériann reo ir ead coirpugéide iugte Oail gCair, asur, nuair a éonnaéar ari lár é, ní'l baogal ná sur geallaó go n-asarfaide lá éigin ari Maelfeacélaínn é. Asur veinead amlaib, leir.

Leasad an bile do péir Annála Éigearnaig i milleadó ^{bile maige} mbliadain a naoi gcéad, a do asur éeíre ríéto. Ní ^{adair.} maib Urian maí éom cúramaé buaídearéa ir mar bí pé an bliadain ééadna. Pé áit go tucad pé asair ari bí clampaí asur coimearcar poimír. Níor b'fupairte do leat-ríul do coimead ari mí-óilre na Laignead asur leat-ríul eile ari mí-íoméur Maelfeacélaínn asur gnóéaíde na tóéaige do óimugadó mar aon leir reo. Aét níor b'ionann Urian asur an gnáit-fear. Níor éir maí ari, asur cionnur a éioeas go tceirfead ari anoir, abair ir go mbainfead pé bliadanta de gac nro do éur i gcóir, péin.

Ari an gcéad fárcad éiomáin pé trí ééad ártad an ^{sluaé Urian} tSiona ruar éom fada le Loc Raí: veimnígead anoir ^{i gConnaé-} beas go maib pé de buaíó as flait éairil ro do ^{adib.} ééanaí. Ní hionann ro asur a páó go maib pé ceart as poimír de'n trluaé Connaéta do reioiaó asur Muirgéir mac Conéubair píoédaíhna Connaét do maibadó pé mar veineadar, asur Ruairí mac éorearig ní iaréair Connaét asur Muirgéir mac

Ruairrí agus rluaighe eile do mairbh doim maic céadna. Do péir Annála Ríogaíochta Éireann, aithéad, do buair na Connaictaigh ar gairbh de'n trluaigh i mbliadain a naoi gcéad, a hoict agus ceitpe picit, agus domhúighear ro leir i gCogaíocht Gaedhal ne Gall-aiú.

maelpeac-
lainn agus
brian i
n-aéiann.

Cuair rluaigh eile ar loingear brian agus éiread-
adair muid go h-éiread agus éireadair aithéad le
bheirne uile ear áit lias ruar. Timcheall an ama
céadna, go háite, do buair maelpeaclainn ar
muintir tuidmuid i n-éiread brian féin. Tá
bliadain ní ba éireadnaigh eus maelpeaclainn roga
fé Connaictaigh agus do éirir fé rluaigh brian. Agus
i gcionn ceitpe mbliadain eile no mar roin do éiread
fé adad brianmuid agus éirir fé an ruar ar
rluaigh brian.

Connaict
Síotcána.

Ní nár b'iongnad, éirir an impeardail mí-ádhmair
ro fearg buile ar brian. Ní fulair nó go maib a éirir
agus a éiread ag dul i mbáid tá bair. Tá leir
anoir do go gcaithead fé a náimhe do éirir fé rmaict
ó fáil roinn agus an t-áirí féin do muidmuid doim
maic le cáid. O'pás fé na laighnigh fúda féin ar fead
reataim. Éirinnigh fé a rluaigh timcheall air; éirir
fé ar bóir mór-loingir iad agus reo láithead fé
feol iad go bléin pátóige. Táinig maelpeaclainn
fé n-a éirir annroin, agus b'é toil Dé gur éireadair
connaict síotcána. Bí a rluigh féin naic mór ag brian,
mar go maib rluaigh éadad i n-a éiread agus éireadair
cuid-eagla ar maelpeaclainn. B'é toir an éiread

ná sup b'éisín do'n áiríog b'aisíoe leite moḡa do
 rcaoiléad rair san móill, asur b'aisíoe ḡall asur
 b'aisíoe laigean asur ua b'iaíac aione asur
 ua máine do éabairt do ḡrian. áct bí díre leite
 cuinn le beit as maelíeáclainn ar roin amaé san
 coḡad san foḡail ó ḡrian. Óá bliadain roim éat
 ḡlinne máma do éápla ro; asur tá toíad an
 éonairéa roin roir áiríog éíeann asur ní leite
 moḡa mar aódar conírpóide as luét reanéuir maí
 ó roin.

Caib. V.

ḡabáil áta cliaċ agus toraċ na ḡabála.

“Caċ
Cruaidċ”
ḡlinne
Máma.

Ré ceart no éascóir do bain leir ir deimhin ḡur
baineaċ tuirleaċ ar Maelġeaċlainn i mbléin pátóige.
Cóm luat ir bġ rocruiġċe aige le brian do ḡluair
brian air ḡo mórbálaċ uaiġreac ré ōéin áta cliaċ.
Stair ré coir ḡlinne Máma i n-aice rean-daingin
iġċe laigean; áċt níor b’faċa ann do ḡo maiġ
rluaigċe laigneaċ aḡur camċaċe Danar ar a ċoir
i bpoċair a céile. Bġ brian aḡur a rluag réin ullam
ámċac, aḡur a leicċeo de ċreacac aḡur de cómhear-
car aḡur do ċárla eadairċa ní feacacar i nċhunn
mam joimċe rin.

Caċ ḡlinne Máma ir móir mear—
ní cruaidċe caċ dáir cuireac—
O’feair a máċa ní ráċ ḡó,
A ára ’r a earbaċa.¹

Ba le brian an lá ḡo háimċe. Do buaid ré caoċ
ar luċt an feill, aḡur níor b’fíú tráċċ ċar ar cáil
ré dá fearraib réin. Áċt i ōtaoib a namao : meartar

¹ Caċ ḡlinne Máma ir móir mear—
ní cruaidċe caċ dáir cuireac—
O’feir a máċa ní ráċ ḡó,
A ára ra earbaċa.—C. 5. 5, 112.

gum leasadh, ar a laigeadh de, ór cionn ceithre míle
peapran de loclancaib Áta Cliat amáin.

Do cuimheadar Dál cCair i n-éas
An lá roin dá fíctó céad,
Socharde ó rugadar ba
Iy dá dtugadar lá fada.²

Tar éir an éata do lean Úmian air go Baile Áta ^{Úmian as} Cliat, san bualað le tuine ná le daonnaide do ^{Sabáil} Baile Áta ^{Cliat.} Cliað. ba gairiara go raib Dúin Áta Cliat i
n-a feiltb. Úi raibúnear agus reoda tar cóimheadm
'ran dúin. Sabadh a n-urmhóir, nio náir b'ionghað, mar
ná raib i gcuid móir aca aét reoda agus reáinte
do goideadh roimhir rin ar ceallaib agus ar mainir-
treacaib agus ar uaimaib na nGaeðeal. Dein fluað
Úmian áitreadh de Baile Áta Cliat no go raib an
tútaig móir-otimceall pé rmaét aca agus briaighe
fagta aca go flúhneadh. D'asriadar fóiréigean an
trean-faoðail ó bhonn ar Galluib. Innirtear dúinn go
rahadar as Sabáilc oíca cum ná raib brio na
cáitíleac ó Úinn éadair go Tis Duinn san Gailíreac
nó Gall i n-a bun. Ní raib gábadh as óglac ná as
flaict de flataib Gaeðeal lám do cup le rúirte ná le
obair eile, ní raib gábadh as mnaoi aca doirn do cup
le meilt ná le fuineadh, ná a cuid éadaig féin do
nigear aét Gall no Gailíreac dá noéanam oi.

² Do cuimhiot Dal cCair anés
An lá rin da fíctó céo ;
Socharde ó rugat ba,
Iy dá dtugat lá fada.—C. S., 112.

b'fin capað bainte ar an poct dā mīub. Bī lūtšāir
 ašur eirge čporðe ar Þriān fēin aš pilleað so Ceann
 Coriað dōið fē ðeimeað, ašur bī šač fear de n-a pait
 fē n-a maiað aš crič ašur aš criomað fē ualač
 paitðbir. Seo mar do mōl fē a pait buaiðte ðe
 bairi an tuiar aca :

 Tugamairi riširi ar an nōūn,
 Tugamairi coilciðe tugamairi clūm,
 Tugamairi eič maičte mearia,
 Ir mnā blāičte baim-šeala.³

Šorimflaič. Ačt i mearc na mban mbāinšeal, fōimōir, bī don
 bean amāin ašur ba čairbišge so mōir do rčairi na tīpe
 reo dā mbeað Þriān šan pūil do leašað maiañ ar a
 šnaoi. B'i reo Šorimflaič ðeirðbirūir mōolmōrðā pī
 laišean, an bean do b'finne beo ašur ba ðeaš-oilte
 ar šač a pait i n-a cumar fēin do pēir Sāša
 mial.⁴ Ačt do ðein pī so ðona šač a pait i n-a
 cumar.

Cúiraiðe
 Cleamhair.

Bī Šorimflaič pōrta aš Amīlaoið Cuairān i ðorac;
 i n-a ðiað ro bī pī pōrta aš Maelfeacłainn, ačt do
 pčaoil Maelfeacłainn uaið i. Pōrað i ðeimeað na
 dāla le Þriān i. Nī fulāir nō so pait ðeicðbir mōir
 ioiri šnār pōrta an tpaogail rin ašur šnār pōrta an
 lae inoiu. Maia mbeað so pait ir ðeimīn nā

³ Tugram riširi ar a dūn,
 Tugram coilcið, tugram clūm,
 Tugram eič maičte mearia
 Ir mnā blāičte bānšeala.—C. S. S., 112.

⁴ The Njal Saga.

claoirdheasó Úrman arís le n-a leitéir de mhnaoi, agus é éiríre bliathna déas ar trí píeirí o'aoir do péir mar innirtear. Ní amáin sup bór pé Sompblait go háirte, aét eus pé a ingean péin le pórasó dá mac ríú, b'é rin Sicut an fear do teic ó Slinn Máma o'fonn ir uairle ulaó do spioruísáó i gcionne Úrman nó congnaím o'fagáil uata. O'eitig-easari ríú é, go háirte, agus dá deapcaib rin b'éigin do filleasó agus é péin do tabairt ruar do Úrman i gcionn ráite.

O'é o'ein Úrman annpoin ná cleamnar do o'éanam leir agus Oún áta Cliaó do eus pé n-a ceannar arís. O'ein pé ruar le Maolmóiró, leir, é cé sup cábhuig Maolmóiró go dian dúitmaéas le Sallaib áta Cliaó i nSlinn Máma; agus do bain pé ríogáet a pínirí de Oonncasó mac Oomnaill Claoir i gcuma ir go gcuirfeasó pé Maolmóiró i n-a ionasó.

Déarpar go raib an éasóir as Úrman annpoin. <sup>an Sean-
peasó.</sup> O'féirí go raib leir. Ní féasóiróe gas beairt o'ar imir pé do molasó ná do maíteasó inoiu. Aét pé nio o'ein pé no nár o'ein, ir pollur sup eus pé nár móir do gas nio o'ar o'ein pé do oaingnuísáó ó bonn. Taob amuis de rin gluar pé cum cinn san doéar do o'éanam do Saeóealaib aét doéar éigin nár b'féirí a feacaint. Ir é ir mó euirtear i n-a cionne ná sup saib pé Áirtoiríogáet na héireann ó Mael-feaclainn, agus, mar bairí air rin, sup o'ein pé mion-pas de'n peasó a bí pé péim i héirinn le rna ciantaib. Da móir an mí-áó sup b'éigin do ro do o'éanam.

Ácét níor b'é brian an céad tuine do bhr tpe'n rean-
reacét.

bripeann
caéal ní
mumhan an
reanreacét.

1 mbliadain a reacét gcéad agus a naoi do cuip
Caéal ní Mumhan iacall ar feargal ní Éipeann
briaghe do tabairt dó; agus ó'n uain rin amac go
lá a báir i mbliadain a reacét gcéad, a dó agus dá
ficíto do géill na Muimnig dó, agus dó féin amáin,
comh maic agus dá mba áirí Éipeann é.

bripeann
ferólim
ríogdama
mumhan é.

Mar a céile do géill na Muimnig o'ferólim mac
Criméainn ní Mumhan comh maic ip dá mba áirí
Éipeann é ó'n lá sup tug niall áirí briaghe dó
i gCluain fearca go lá a báir i mbliadain a hoct
gcéad agus dá ficíto.⁵

bripeann
Domnall
aéairí mael-
reacéainn é.

Innirtear leir dúinn sup meap Domnall aéairí
maelreacéainn an áiríogacét do baint dá com-
ainm 'ran éagóir⁶ agus sup tpoio ré i bpoéair Gall
áca Clia i scoinne an áiríog i scaé Cille Móna.⁷
Buailéad an cat ro do péir Annála Ríogacéa
Éipeann i mbliadain a naoi gcéad ip a ré déag
ip trí ficíto agus buadad ar an áiríog cé sup teip
ar Domnall mac Congallag an áiríogacét do
gabáil dá bair i n-a uiaó ran ip uile. Ácét máirb
na Gall beip ríogdama tamall ní ba úirdeanaghe,
b'iaó ran Muirceairac ríogdama na nultac agus

⁵ L. na gC. xv.

⁶ C. g. g. xcix.

⁷ Caé Cillemona nua nDomnall mac Congallag agus nua
námleairí poir Domnall ua néill poir an Rí. — A. R. é.
976 recte 978.

Congallac óg ríogdama Teampaic. Sin mar páinís
 sup tuit an áirtoiríogac ar Maelpheaclainn tar éir
 báir Dóinnail. U'rin é fé n-deara do rna hultuib
 san cuiríogac leir lá an éruadain ir dóca. Agus
 cáir b'iongnac san ríó-beann ag muinntir ná Muhan
 air acé com beag? Ar don cuma ceap ná Muinnis
 i gcóinnuib supab iad féin do rcaoiríacé Éire ó
 éroiracé Ruadain agus ó'n mí-ac do bain leir :

Ní beirí teac i rTeampaiis fáil,
 Sió móir an oil o'lnir fáil,
 Ag laigin ná ag ríol Cuinn
 So n-deairntar le cloinn iulaim.⁸

Éroiracé
 Ruadain.

Cheirtear sup ceap brian, leir, supab é
 Matgamaín do cóinníonrac an tairngreacé ro, no
 dá rceiríacé ar íMatgamaín, so n-deairíacé fé féin
 no Muiríacé é. Seo ceairíacé no dó ar an marbna
 do ceap dal Matgamaín an uair do máiríacé do
 Matgamaín ag áit beairíacé leagta :

marbna
 Matgamaín.

Matgamaín ! mionn muiríacé fáil
 Mac Cinnéiríacé mic loiríacé ;
 Ba lán íairíacé doiríacé Dé
 De ríis bhuiríacé bhuiríacé.⁹

*

*

*

*

⁸ ní bia teac i (o) Teampaií fáil,
 Sió móir an oil o'lnir fáil—
 ic laigin nac ac ríol Cuinn
 Co n-deairntar le cloinn iulaim.—L. na gc.-56.

⁹ Matgamaín ! mionn muiríacé fáil,
 Mac Cinnéiríacé mic loiríacé ;
 Ba lán íairíacé doiríacé Dé
 Do rí bhuiríacé bhuiríacé.

*

*

*

*

Nuair éis ré gabair goim de'n ghráig
 Do bí ag Tadó mac Maolceallaiḡ,
 Dar linn ná maḡad ar cli
 Go mbead ar éirinn o'don ríḡ.¹⁰

Sínear
 brian.

Bíod a fíor ag các, leir, gur de "éloinn Ailealla Óluim¹¹" mic Moḡa Nuadac a b'ead brian agur gur poinn Moḡ Nuadac éirí le Conn Céad-éatác. An daḡna teallaḡ congḡala pollamḡair agur flaitḡara éiríann roin, mar adoir an reancur, ó ré éiríamóin mic Míleac agur éirí a b'adair agur ó éirí domáin. Cuimḡmíar air reo agur rínn ag maḡad an míleáin agur ag breit breite! Maḡtnuimíar ar an éad a bíod ag muinntir leite Moḡa féin le céile, agur ag muinntir leite Cuinn féin le céile, agur ag muinntir leite Moḡa le muinntir leite Cuinn. Cuimḡmíar ar an éad a bíod ag gaoltaib le céile, ag ríḡ le áiríḡ, ag ríḡdámna le ríḡ, ag treib le treib eile, agur mar roin de. Bí éad agur breagḡuḡad amḡar ó éirí, agur beid go deo, ir ní cōir é céile le linn breiteamḡair.

¹⁰ Dá tḡas gabair nḡuim don ghráig
 Do bí ag Tadó mac Maolceallaiḡ,
 Dar linn ná maḡad a cli
 Go mbeid ar éirinn daon-ríḡ.—C. 5. 5., 96.

¹¹ Maḡamāin ocir brian dá meic Cenóitíḡ mic Loricāin, mic Laḡna, mic Cuiric, mic Anluāin, mic Maḡamāna, mic Cairḡelbaig, mic Caḡail, mic Adā, mic Conaill, mic Etác Baillḡeirḡ, mic Cairḡinto ríno, mic Blait, mic Cair, mic Conaill Eacḡuait, mic Luḡeac Míno, mic Oengura Tíuḡ, mic Fircorib, mic Moḡa Corib, mic Cair, mic Ailella Óluim, mic Moḡa Nuadac, ro ríno éirí me Conn céad-éatác. In daḡna teallaḡ congḡala pollamḡair ocir flait inra éiríann rí, ó ré éiríamóin mic Míleac ocir éirí a b'adair ocir ó éirí domáin.—C. 5. 5., 58.

CÁIB. VI.

BRIAN AGUS MAELŒEAÐLAINN AGS PLÉIRÐE.

Oá mbað beirt ainseal MaelŒeaðlainn agus Ūrian impearcáil. Iy follur anoir nár b'féir leo san beit ag impearcáil le céile. Da léir dóib ardon sup ar daorað duine aca tiocfað comáct an dara duine fé ūeireað, agus ní fuláir no go raið ceaéтар aca ag déanam a dá. Dóiceall cum é féin do coraint ar an bfeair éall. Ūionann ran agus beit i n-uaéтар. An lá do b'feair a bí MaelŒeaðlainn bí fé neam-aipeac neam-ponn-már i gcomórtar le Ūrian, cé go bfuil teirtear an Ceáтар Ollam agaimn sup b'é túr ordaín agus oipeaéair iaréair dómáin é.¹

Níor b'é rin dála ag Ūrian: bí Ūrian go rial ríi. ^{Stuað Ūrian i oTeamair.} inneac dílir dána i gcóinnuidé. Marair domuig an beirt ná raðadair ríó-éaréannaé le céile, féin, ní'l baogal ná sup éuig cáé ríoié-ionntaóib agus éad a éómurpan ó túr. Ní hiongnad, ar an adbair roin, má éreoruið Ūrian móir-rluað go Teamair na Ríoið iar b'illeað go Ceann Corað dó. Tugað a roga féin do MaelŒeaðlainn, caé do bualað nó b'raigde do éabairt uairé. Iy deallraiméac ná raið MaelŒeaðlainn

¹ Maorleáclainn móir mac Domhnaill, mic Donncaða, cuir ordaín ocu oipeaéair iaréair dómáin. — Annála Ríoiðéata Éiréann 1022.

ullam, agus gur iarr ré roir míora nó go bpaḡaḡ ré
cómairle leirte Cuinn. Tugaḡ an cáirde rin do go
toilteannaḡ. Annpoin do ðein ré a míle díceall
cum congnam o'paḡail ó n-a ḡaoltaib i oḡuairceairt
Éireann. Tíomáin ré ḡiolla Cómgaili ua Sléibín,
ollam uiaḡ, ag triall oirḡa láirḡeac bonn. Teacḡairḡe
ní ba éirḡe, ríle ní ba binne ná ḡiolla Cómgaili
ua Sléibín níor rcaoil rí uiaḡ le rún ná le rceala
ruam. Seo mar éuir ré ðe i láirḡe na níltaḡ:

Aḡéuinge
ḡiolla
Cómḡaili
ua Sléibín.

Aḡuaḡriaḡ lib ōul ó ðear
Ullam leir ag luḡeac lip
Do ðeaḡairḡ le teagḡlac táil
Do roic ó Teamraig fáil rir.

Paḡa le héirinn, Aḡó,
A éraoḡ aoirbinn éinn uí Néill,
Go oḡorḡḡá leaḡ Cuinn ar cóir
Go nḡoirḡeá tuinn bḡóin ar bḡian.

Deannaḡḡa rḡar Éireann oirḡ,
Ná leig lonna leibeann leaḡ;
leaḡ aḡá ár rúil uile 'noḡḡ
Cuir a bḡóin de bḡeaḡmaig balc.²

² A ōubriaḡ ríib ōul rōḡear,
uillam leir ac luḡeac lip
Da ḡeḡairḡ me teḡḡlac táil,
Da ríacḡ ó Temraig fáil rir.

Paḡa me héirino, Aḡó,
A éraeb oebino cinn u niall.
Co toirḡba leḡ Cuino ar cóir,
Co toirḡḡeá tuino mbḡóin ar bḡian.

Deaḡḡa rḡer néirino oirḡ,
na léic lonna leberno leaḡ;
Rir aḡá ár rúil uile 'noḡḡ,
Cuir i bḡóin do bḡeaḡmaig balc.

Ar báig Saebeal saib do rciat
 1 n-aḡairō don firi fōirgar cāc;
 Nā leis toir Teamraic i tōigis ūriain,
 1c' feilb bī ir beirō so brāt.³

Tar éir na cōmairle aḡur na beannaēta ro do ^{Saolta}
 trācēt ré tar an nḡaol a bī ioir Maelḡeāclainn aḡur ^{leite Cuinn.}
 Aoḡ:

Brātairi duit Maelḡeāclainn,
 Seirc-fíúri duit ir mātairi do'n mac,
 Déin deabairō uimpe, a Aoḡ,
 Cōmōútaig dōib Teamrair ūreig bailc.⁴

Ṫus ré aḡairō ar ultaib uile annroin aḡur ir blarta ^{Teamrair}
 binn do cúir ré coraint Teamraic mar aḡcuinge ^{i nḡair.}
 orēa:

Cornairō Teamrair—tréan buri bfeirōm—
 A ḡeāona Néill le neart buri nḡoirn:
 Nā mḡeam a lear buri nḡairim
 Ní dear lib ainm eācṡrman oirainn.⁵

Aḡt níoir b'féirir Aoḡ do boḡaḡ. Fé ūeireāḡ ^{áirtoirōḡaḡt}
 i nḡeall.

³ Ar báig Saebeal saib do rciat
 Co rin oenfeiri fōirgar cāc,
 Nā léic toir Temra i teē mḡriain,
 1c (r) elba bái, bairō co brāt.—C. S. S., 120.

⁴ Brātairi duit Maelḡeāclainn,
 Seirc fíúri duit in mātairi doan mac,
 Déina deabairō uimpe, a Aoḡ,
 Com oútaig dōib Temrair ūreē mbailc.
 —C. S. S., 120.

⁵ Cornairō Teamrair, tréan bari peirōm,
 A ḡeā Néill neart bari nḡoirn:
 Nā maecam a leir bari nḡairim?
 Ní deir lib ainm eācṡrman uirō.—C. S. S., 122.

geall an file dútráctac dílip an áirtoiríogaét arís
 agus arís óó :

A mic Domnaill uí Néill náir,
 So bfuil gormlainn de'n ghéin ic' sáir,
 Ar tí Teamhac duit ó táir
 Tú ní éireann aét so sár.⁶

Gealla-
 maint mael-
 feaclainn.

Dá méir é a díogair agus a díle fein do éir
 ar an ollam don éabair ná geallamaint éabrac
 o'fagáil ó uairibh ulaó. Ba éruaisgméileac an cár
 aise é. O'fíll ré abailte agus a méar i n-a béal aise.
 Cuair Maelfeaclainn fein ag triall ar doó Ó Néill
 annrom. Do táis ré briaide óó, agus aduabairt
 fóir :—

“Corain Teamhair duit fein,” ar ré, “agus do
 béarad-ra gíalla duit mar sár fearr liom beir agat-
 ra ná beir ag brian. Agus ní'l a acmunn agáinn
 gan teac i dtí Bhrain mara dtiocfair-re liom
 i gceann cafa, agus maite leite Cuinn i n-ár
 dteannta.”⁷

Coingeall
 Cinéil
 Eogain.

Ba mian le hdoó fein géillead óó ro ; aét nuair
 aét-cuirad an éirt i láfair Cinéil Eogain do cuair
 gac uile fearr aca i n-agair cafa le Dál gCair. O'iar

⁶ A mic Domnaill ua Néill náir,
 fuil gormlainn dionghéin ic' sáir,
 ar tí Teamhac duit ótáir,
 bat ní éirenn aét co sár.—C. S. S., 124.

⁷ Corain Teamhair duit fein, ar ré, ocur do béirra gíalla duit,
 dais ir fearr lea beir acat-ro ná beir ic' brian. Dais ní píl a
 acmáing agáinn can teac i teac mbrian min éir leam i cen-
 cafa, ocur maite leite Cuinn aricena.—C. S. S., 128.

Doð aríṛ opṛa aṭ-rmaoineam̃ do ðéanaṁ ar an ḡceirṭ,
 aḡur o'imṭiḡeadoar ḡo léir i ḡcoḡar. i ḡceann
 tamaili ṭánḡadoar ṭar n-air, aḡur ir i an cōmairle bī
 ceapṛa aca nā leaṭ feari mīðe aḡur fearaimn
 Team̃rac do beir le faḡail aca amail aḡur oā mbað
 cōm̃oṭaiḡ ðóib é aḡur ḡo mbéarairiṛ caṭ maille le
 maelṛeaṭlainn.

Ir deocar an coingḡeall ro do ṭuigirint. b'follur buaḡa
 oðib ḡo léir ḡo raib an ṭáirṛoṛi i ḡconntaḡairṭ, aḡur ^{áirṛoṛioḡ}
 ba cōir ḡo nḡéarairiṛ leo féin, oā mbeaḡ ḡan báir
 ḡan ḡaol do beir aca le n-a céile miam̃, ḡo raib ré
 maṭṭanaṭ opṛa an Rí aḡur an Ríḡaṭṭ do cōraint :

má'r mī oíur do Ṭeam̃air,
 Ir fearri do na veig-fearairb,
 ḡéilleaḡ cáṭ ḡo muiḡe a ṭeaṭ
 Oón mīḡ fírean fíir-breaṭaṭ.⁸

b'rin cur do'n tuarṛat a bī aḡ oú do mīḡ
 Ṭeam̃rac do mēir ðeinéin. aḡur do mēir ðeinéin
 aríṛ níor mōr do mīḡ Ṭeam̃rac beir i n-a fearcúirðe
 ḡlic :

ḡo nā veáirnaḡ coḡaḡ coin,
 le m̃lōḡ cōirṭ cōncubair,
 nā faim̃aiḡṭear Team̃airi ðe
 do cōḡaḡ élañ Rúṭairðe.⁹

⁸ maḡ mīḡ oíear do Ṭeam̃air
 bur veaṭ do na veig-fearairb,
 ḡaillaḡ cáṭ co muiṭi a ṭeaṭ
 Oón mīḡ fíreán, fíir-breaṭaṭ.—l. na ḡc., 238.

⁹ Co naṭ veáirna cōcaḡ coin,
 ré m̃lōḡ cōirṭ cōncubair,
 nā faim̃aiḡṭear Team̃airi ðe
 do cōcaḡ élañ Rúṭairðe.—l. na ḡc., 238-240.

Teaḡḡar
i' ūlaō.

Ćitear ar ro ná raiō pé ceaōta do ríḡ Teaḡḡar
oul ċum coḡarō le ríḡtiō ūlaō ná do ríḡtiō ūlaō
oul ċum coḡarō le ríḡtiō Teaḡḡar, ū'paōa uarō é,
ḡo deḡḡḡḡ. Saḡḡluḡeann pé ūūḡḡḡ 1 n-a ionaō ran
ḡo raiō ūlūt-muḡḡḡtearōar pé leiē eaōarēa muḡḡ :

Tráē naē rí ū'ġḡḡḡ uile
Rí ūlaō na hūplaiōe,
Ūlḡḡḡ 1 ūTeaḡḡarḡ na ūtrēā
Láḡḡ ríḡḡ ūanban na mbuaileā.¹⁰

ḡéḡḡleā
mael'feāē-
laimn.

Āēē cā raiō an ēarēannaēē, cār imēḡḡ an ūilre
anoir? Ćia āca ar mēara foḡa do ēābairē pé'n āirō-
ríḡḡāēē, pé mar do ūein Ūrian, ná an ēāirōrī do
ērēḡeān 1 n-uain an ēruāōēain pé mar do ūein
uairle uile na hġḡeān? An aon ionḡḡāō ḡur ēuir
comḡeall rppuonnlaḡēē Ćinéil Eoḡain Mael'feāēlaimn
ar dearḡ-ūile, āḡur ḡur ríll pé uāēa pé ūēin-fēirḡ?
Do ēruḡḡḡḡ pé clann Ćolmáin timēeall air; ū'innir
pé ūōiō cionnur mar ēuit amaē, āḡur ū'aonēuḡeāōar
ḡo léir ḡo ḡcāētrōir ḡéḡḡleā do Ūrian. Anḡḡḡḡ
ū'imēḡḡ pé pé ūēin Ūrian ḡan ēoraint ḡan ēomairē
āēē ūā rēōr ūēāḡ marēāē do ūeit 1 n-a ēeannēa.
ū'innir pé do Ūrian cionnur mar ūi an rēēal, āḡur
do ēairḡ pé bḡarḡe ūō. Āēē i' é ūaābairē Ūrian
nuair ēonnaic pé ḡur ēuir Mael'feāēlaimn an oirēā
ran ū'ionnēāoiō 1 n'Ūēl ḡcāir ná ḡo ūābairēā pé

cōmarēarōe
cāirēeāra.

¹⁰ Tráē naē rí ū'ġḡḡḡ uilī,
Rí ūlaō na hūplaiōi,
Ūlḡḡḡ 1 (ū)Teaḡḡarḡ na (ū)trēā
Láḡḡ ríḡḡ ūanba na mbuaileā.—L. na ḡc., 156-8

cáirde bliathna dó gan geall gan daoirpine o'iarraid
 ari. 1 n-a ceannra ran tug pé dá rcór déas eac do
 maelpeaclainn. Aet, do péir deallraim ba ruarac
 le fearaid maelpeaclainn na capall do bpeit leo,
 agus bponnadar rúo arir ar mupcaó mac óriain iao.
 Cuir mupcaó a lám i lám maelpeaclainn annpoin
 mar cómarca cáirdeara, agus rcaradar le céile pé
 ríotcáin agus pé beannaétain.

Mar seo ir ead o'eirug le brian an dara iarriact, ^{buaró}
 agus níor mírte a riáó sur b'iarriact oipeamnac ^{brian} sac
 iarriact aca. Timceall agus pé bliathna déas poimir
 rin do géill Doimnall Claon agus Tuatál iugte oiréir
 agus iaréair lípe dó gan oipead agus bpaon pola do
 doircaó. Anoir, b'é áirorí na héipeann péin o'uim-
 luis dó com ceannra cnearta toilteanac céatna.
 Ir beas iongnad go mbead pé pé áir-oirí ag a
 muinntir péin, agus go mbead ionntaoib agus muinigín
 ar ag sac a riab ag fairé ar imteactaib an traozáil.
 Agus ir luza ná poin o'iongnad dian-eagla do bet
 ar a dearg-naimtoib poimir, agus eagla poimir ag cáé
 eile.

CAIB. VII.

SEILLEADÓ MAELFEACLAINN.

Cobla^{ac}
 ð^uian
 i n-^{ac}
 luain.

Pé aca go raið tóil as ð^uian 'ran áirtoimíoga^{ac} no ná raið níor b'fúláir tó^o san a tuisrinc go raið dei^ueadó le com^{ac}t mael^ufeaclainn pé'n am ro, asur, tó^o ð^uis^u rin go ma^{ac}ad air féin ma^ugal^utar na tí^upe tó^o tó^uimúga^o fear^uta. Dei^u an Céitinne^{ac} asur mó^urá^un u^ug^udar na^o é go raið na Conna^uctais^u asur na Mui^umú^ug^u as ta^uctaint ar ð^uian go ceann a b^ura^o an áirtoimíoga^{ac} tó^o g^uabáil, mar sur rí^o-máit tuis^uead^uar go mbe^uad mael^ufeaclainn rí^o-éi^uin rí^o-rí^oct^uá^unta é^um tian-^utrí^oro tó^o t^uéana^um ar ron na h^ué^uieann go b^urá^ut. Cé go raið ð^uian ullam^u toilteana^o ram^uluigeann pé ná raið mó^ur-^uúil i g^uclú ná i g^uceannar aige. Tó^o g^uluair pé air go cáit^uréi^ure^uad cne^uar^uta, san é^uas^ucóir tó^o t^uéana^um ar éinne, a^uct a r^ulua^ug^u féin aige tó^o ull^umúga^o ó ló go ló. I g^uceann na bli^ua^uona é^uuir pé cobla^uac go h^uá^ut luain asur r^ulua^ug^u líon^um^uar ar fu^uro Conna^uct. I n-aon t^ure^uad^um^uain am^uáin fu^uair pé b^urai^ug^uoe ó r^una Conna^uct-^uaið go léir. É^uuir Mael^ufeaclainn b^urai^ug^uoe é^uuige, leir, 'ran am é^uea^uona; asur, com^u lua^ut ip tó^o bí^uo^udar ar ra^o bail^ug^ute aige tó^u'rill pé t^uar n-air a^ubaile. É^uuir ro i n-u^umáil go raið Mael^ufeaclainn mea^uct^ua tó^o rí^urib.

slua^ug^u
 ð^uian
 i n^uú^un
 Dea^ulzan.

Tíomáin ð^uian mó^ur-r^ulua^ug^u eile go tó^un Dea^ulzan é^um b^urai^ug^uoe tó^u'éileam^u ar do^u asur ar eo^ucáir^u. Táim^ug^u an beir^ut rí^uo^ug ro go tó^un Dea^ulzan i n-a g^ucoinne, bí com^urá^uó cap^uta^unn^uac aca le é^uile, asur t^uug

Urian cáirde bliathna dóib. Aét b'éigin dóib a g'eall-
amaint dó go mbeoip fíor-muinnnteardá le Mael-
feaclainn agus le Connaétaib i gcaiteam na bliathna
roin. Ar roin amac níor cáil Urian neomac aét ag
ullmúgadh na rluaigh do bí fé n-a puaradh i rluige ip go
raib fip éireann ó Sliabh Fuarth a tuaradh fé gléar
aige fap a raib an bliathain caite.

Annroin do gluaradair go Cúige Ulaó aríp. ^{Cat}
Connaic doó láirreac ná raib don dul go b'éardadh ^{Craoibe}
fé féin reardam i n-aíard an trluagis reo agus, dá
buis rin, go mbeadh fé com maic aige buaighe do
éabhairt uaid go ríocháanta. Óein urmóir na nultac
amlaid. Agus ó'n otaca roin amac i n-ionad
cathruighe le céile ip amail a bí na nultagis féin ag
troir agus i n-árdann no gur miltadair a céile glan
i gcat Craoibe Tulca dá bliathain ní ba déirdeanaige.
Leagadh doó agus Eocair agus uairle Ulaó go léir
'ran gcat ro. U'é cogadh cuadta na gcarad eadairta
é gan don ampar.

Bí a fúil ag Urian ar an tubairte agus tuig fé go ^{brian}
maic ná féardairde é leagar gan leigint do'n éad ^{i náirto}
dul i mbádh ar otúir. Cuir cat Craoibe Tulca
deireadh leir an éad, ámtac, mar nár fan flait
éadmar beo i nultaid i n-a óiad. Tus Urian
tupar eile ar Cúige Ulaó annroin. O'fan fé i
náirto Macla go ceann reachtmaine agus o'fás fé rice
uinge óir ar altóir na háirto-eaglaire ann. I n-a
teannta fan o'admuig fé go ngeillfeadh fé do
ceannar na heaglaire, agus tus fé mar órougadh dá

anam-éapaito Maolruéain Ua Cearbhaill an g'ealla-
máint¹ reo do reiríobad ríor i Leabhar Áiríosa Maéa ór
cómar i a fúl féin. Deimhigeann an t-ion gníomh
amháin reo naé aríon comáécta Cáiril Muíhan déct ar
íon eiríomh ásur onóira na tíre uile do bí Úrman
ásg obair ó éúr deiréad. Deirí Annála Ulaó sur
éapraísg Úrman ar íaríadaí i n-ionlán do íobal
Áiríosa Maéa ásur do cómaríba pápíraísg, b'e íin
Maolmúiríe mac Eoéada, i mbliádaí a deic gceádo
ásur a cúis. Ásur deirí Annála Ríogaécta éiríeann
sur éallíeádo "Maíicán, mac Ceinnéide, ceann
cléiríeádo Muíhan" i mbliádaí a deic gceádo ásur a
naoi. Tuísgíear ar ío go íaíb deaírbíádaí Úrman i
gceannar eáglairíeácta na Muíhan ásur é íéin i
gceannínnar na Ríogaécta. Da mb'é comáéct Cáiril a
beádo ásg curí éúíam ar Úrman an tóisg le héinne go
gcuríreádo íé Maolmúiríe mac Eoéada ór a éionn
íéin ásur ór éionn a deaírbíádaí? Ní deáíreádo,
marí náí gádaó do é ásur uairíe uile Ulaó ar íár.
Deásg iongínaó go b'íuarí íé b'raísgíe ó móí-éuio
de íládaíb Ulaó íar ar íill íé ábaile.

Tuipar na
Tíre.

Níor b'íada i n-a deaído reo sur gíluar íé aríí.
Ííóctúis íé, an taca ío, go íaíb íé íréan íreapíííal
a tóédaí ásur ná íaíb a bac arí tuipar do éabairí

¹ Sanctus pater pater dei coelum mandavit totum fructum
laboris sui tam baptisiam tam causam quos elemosin-
arum deperentium esse apostolicas urbi que Scotice nomina-
tur Airíosa Macha. Sic reperit in bibliothecis Scotorum. Ego
repperi id est Caluor deperentium in conspectu Urman imperatoris
Scotorum et que repperi finisuit pro omnibus regibus
Maceíuae. O'Curry's Lectures, 653.

móir-óciméall na hÉireann agus siaila o'fagáil ó
 saé o'neam agus duine dá ríab san beir pé péir
 aige éana. Tórnuiḡ pé le Cill Ćaoi, agus lean pé
 leir ó tuaró tré lár Ćonnaéct, agus a lám éle le
 muir agus a lám deap le tír. Ćar an Coirri-ríab ip
 Deáinar Mór leir, agus i oTír Eoḡain agus i nDál
 Riada agus i nDál Ćraiḡe agus ar ran arír ḡo
 Dealaé Dúin. Óeineaḡar rtaḡ annrúto, mar ḡo ríab
 a n-aḡḡar bró caíte, agus rcaoiḡeāḡ ó éile an rluaiḡ
 san ríó-moill, áct amáin na Muimniḡ. Ba ḡnáḡaé
 leo ro fuaireāé coitḡainta i ḡcuirdeāctain Ūriain.

O'imḡiḡ na rluaiḡte eile ḡo oTí n-a mbailte ^{Scapiamaint}
 oúḡḡair; áct óein luḡt leanaḡna Ūriain cómnuiḡe ^{an tSluaiḡ.}
 i ḡCraoiḡ Tulḡa agus fuaireāḡar biaḡ ḡo flúirpeāé
 ó Ultaib ann: fuaireāḡar dá éāto oéas marḡ agus
 dá éāto oéas muc agus dá éāto oéas moit to péir
 mar innirḡear oúinn. Oo ḡioḡlaic Ūrian dá éāto
 oéas eāé oóib'rean agus éātoāé agus óri agus ḡo
 leor ariḡto i ḡparraḡo roin.

Ní'l baḡḡal ná ḡur óein an tuarar ro móráin cum ^{ḡéilleāḡ}
 coḡāct agus caiaḡamlaḡt Ūriain oo leāḡāḡ. Áct, ^{na nultāé.}
 cé ḡur eiriḡ leir ḡo rḡḡanta agus ḡo ríotḡānta, ip
 oeaillraḡḡāé nár cúir pé cāé pé rmaḡt oo péir mar
 ceapāḡ roin pé. Tugann an Ceāḡar Ollaḡ an
 t-eolar ro oúinn pé bliāḡain a míle agus a pé: oo
 ḡéilleāḡar Ultaḡ an uair reo áct ní ḡfuair Ūrian
 ḡéill Ćonailḡ agus Eoḡain.² Agus aomuiḡeann

² Ro ḡiallpat imoipio Ultaḡ oono rēḡḡra, áct ní tucpat ḡéill
 Conailḡ agus Eoḡain.

Annála Inre Fáilinn gur fás Úrman beirt níos san a
nḡabáil i nUlltaib an turar céadna. Cuirceann ro i
n-uimhail dúinn nártéartuig ó Úrman fuil don ḡaeóil do
doptaó ná ceat a cor do bainc de dá mbeaó leaḡar
air: dá dteartócaó, ba fuaiaó an moill air na cinéil
ro do míniḡaó pé mar míniḡ pé taoiriḡ na nḡall aḡur
ḡaó maor aḡur méileaó aḡur neaótaire dáir bain leo.

Sapana
fé éior.

Deirtear gur éiomáin pé cablaó móir ear fairrige
annroin cum éior níosda aḡur móir-éior aḡur bpaighe
do éóḡaint ó ḡacrair aḡur ó Úreatair aḡur ó Albain.
Aḡur nuair d'filleaóair leir an ḡcior ro, do péir mar
innirtear dúinn, do roinn Úrman é ḡo léir do péir
olige. Tug pé a érian do níg áta Cliaó, aḡur a
érian do laocáib laigean aḡur ula neaóac Mumán,
aḡur a érian eile d'aoir dána aḡur ealaóna aḡur do
ḡaó duine ḡo raib ḡábaó aige leir. Ir é ir dódaiḡe
i ttaoirib an rcéil reo ná gur ceatuiḡ pé do loingear
áta Cliaó aḡur doircláirige iarraóac de'n traḡar ro
do éabairt: ir deocair a éreideamaint ḡo ttabair-
faó pé péin dá níuib pé n-a leicéio de ḡnó aḡur a
raib le déanam fór coir baile. Deimniḡeann pé
dúinn, áin, ḡo raib na ḡaill ar a éoil aige. Aḡur i n-a
taob ran ir fiú aicir do déanam ar an rann ro leir,
b'féioir:

Ba ní ar ḡacraib na réat,
Mac Ceinnéioiḡ na ttoimcéat;
Ba hoirdeairc inr an domán toir,
Iomcúir Úrman i b'fanncaib.³

³ Ba ní ar ḡacraib na réat,
Mac Ceinneitciḡ na ttoimecéat;
Ba hoirdeairc inr an domán toir,
Imaircúir Úrman hi f'fanncaib.—C. S. S., 203.

CAIB. VIII.

BRIAN AG COSAINT MIAELŒAČLAINN.

ʒo ʒoʒi ro bi ʒmian ʒom leačlāmāč ʒnóčāč ip ʒo ^{leačar ip} b'féioip le ʒuine a ʒeic. Ó eipū ʒé ruar i n-a ʒeari ^{léiŕeann.} coimeāʒaʒ a ʒéaŕa ap riubal coitčianta aŕ ʒur nām̄ʒe na típe ʒé ʒuibreač aŕur ʒé rmačt, coimeāʒaʒ a intinn ʒom ʒūpamač ʒéaʒna aŕ ʒlúit-ʒeangailt a m̄uinnitipe ʒéin aŕur aŕ ʒur i ʒuigrint ʒóib ʒur ʒóip ionntaʒoib ʒo ʒeic aca ap a ʒéile aŕur meap aŕur ʒion ap a ʒéile ʒā ʒéip. ʒí ʒoʒaʒ a ʒaočairi aŕ ʒéanań airi aŕoip; ba ʒneapta bi an ʒúčaiŕ ná mar bi ʒí le ʒiantaib, aŕur ba léip ʒó ná ʒaib a ʒac airi ʒéačaint timčeall airi ʒéin airi. ʒí ʒuan na n-allińupač i n-a timčeall ʒo ʒoim̄in. áčt ʒāč earba ʒāp ʒāp̄la ʒe ʒappi ʒainnte na nŕall ba ʒappiao an m̄oill ap ʒmian a leačar, ba ʒappiao an m̄oill airi ʒāč ap loiteaʒar ʒo ʒeipūŕaʒ aŕur ʒo ʒur i ʒčóip. Čuip ʒé ollam̄ain aŕur oioiʒe aŕ m̄ineāʒ ap ʒuit na típe. Čuip ʒé ʒaoitč ʒar ʒairiŕŕe ʒum leačarčā ʒo ʒeannač i n-ionat na ʒep̄ibeann ʒo ʒāčāʒ aŕur ʒo ʒóŕaʒ le linn an ʒp̄eačta. ʒo ʒóŕ ʒé cealla, ʒo ʒeipūŕ ʒé na mainir-ʒp̄eačā, ʒo ʒin ʒé ʒioičio aŕur ʒóitche aŕur bealaŕŕe, aŕur ʒo ʒainŕm̄iŕ ʒé ʒāč ʒūn aŕur ʒioŕŕoŕt ó ʒeap-łāp ʒo himeallaiʒ na hēipeann. 'San āipeam̄ ro bi ʒūn ŕčlūāč aŕur ʒūn ŕčp̄ot, Ceann ʒeap̄iao aŕur

Ceann Coraí, Cairéal na Ríog agus Beil Bóirne. 1 mBeil Bóirne is ea é coimeádtair de gac boirne agus cior agus rairibhear dá gcuirtear éirge ó éirre ardaib na hÉireann.

Bun na
Sloinnead.

Innirtear dúinn gur b'é Buian o'oruis ar o'uir ploidnead do beir ar gac duine mar don leir an ainm bairte¹; agus a'oir r'oribnóir de go leor gur b'é pé n'oeira Buian Bóirne do éabairt air féin ná gur éir pé o'fíacáib ar laigrib bóirne do éabairt uatá mar ba gnaáac leo ó ainmri t'uatáil aniar no gur éir naom Molainz corc leir i mbliadain a pé céad agus a éirre píct. Cuireann Eogán Ó Coimráir i gcuirne dúinn go b'eadair Mac Liag bóirne laigean agus Ulaó ag déanaib ar Ceann Coraí trá²; agus cuir-eadar an oirdear ran iongantar air gur éar pé d'án i n-a o'raib. B'é éainz ar ná gur éir pé bóirne mar ainm ar an áit, agus ní o'óirge r'éal de ná gur éir pé Buian Bóirne mar ainm ar Buian féin 'ran am éadna.

Saoirre
na gCeall.

1 mbliadain a míle agus a haon déag éir Buian saoirre agus fearann mar do éallair na hÉireann. 2 ní iongnaó má leat ponar agus ruaimnear, oirg-

¹ Buian bóirne, "an mí gan uabair gan fearall gan imir, an mí me n-a o'irad na h'irinn, me n-ar beannuigead na hablanna me n-ar bairtead na o'aine, me n-ar ploidnead na pineamáca me n-ar plánuigead pineacáir agus fearann Cúic fáil, me n-ar c'orad plánuigete agus g'oirite an o'main uile i n-aon ló."—Giolta an r'igá, 10; agus i n-áiteannaib go leor eile.

² "Manners and Customs."—eogán Ó Coimráir, leabair a oó, l. 120.

béara agus deas-múineadh fé maraó mios da fásar.
 I mbriúg ùrman féin i gCeann Coraó bíod flean ar
 riubal san rtaonaó, bíod gheann agus ceol agus
 doibnear ó mairtin go briuaénóna agus ó briuaénóna
 go meadhon oirde arís. Deirfeair as cur ríor go
 bráic ar flaitheamhláic a búir, ùrman féin i n-a fúirde Ceann
Coraó.
 as a ceann agus maite éirfeann uile cruinnighe go
 cnearta cútail móir-otimceall, agus gac tuine aca
 i n-a ionaó áirde féin do péir a comáicte agus a
 clú.

Fiúcaó fairsige, tuile tme
 ùrman breo or banbain blaitbme,
 San ciabair, san biaó, san briat,
 Cúis bliadóna deas fé deasriat.³

Ó buaileadh cat glinne máma agus cat baile áca Siocháin ir
Suaimnear.
 Cliaic timceall ir bliadain a deic gcéad nó go
 mb'éigin do dul go baile áca Cliaic arís fé deoró
 ní luaótar ainm ùrman marí don le cúirraib tiora
 i nAnnálaib na tíre. Uair no do bí fé ar briuaic
 tiora le Maelfeacélaínn agus le Ultaib; áic péir-
 tigeadar a gcúirraib go ríocháinta gac uair aca.
 Go ceann deic mbliadán no marí roin ba deas a bí
 as cur cúirain ari áic amáin cáil agus clú agus
 comáic na tíre agus díle agus carcéannaic na
 nolaime. Agus ir mó-léir gur eirig leir i oiricé.

³ Fiúcaó fairsige tuile tme
 ùrman breo or banba blaitbme,
 Can ciabair, can biaic, can briat
 Cúis bliadóna deas fa deasriat.—C. G., 140.

Mara mbeaó sup eipúš ní reóibéaróe an rianh ro
ruaíh mar óeimniúgaó ar feabhar a pé :

Ó Coiraiš go Clíoðna cair
Ir fail óir aici le n-a hair
I pé Óruain taoibéil náir éim
Do éiméall doin-bean éirinn.

maolmóiróda
i gCeann
Coirao.

Do péir deallruaíh bí an raogal ro com doibinn ran
náir b'féidir leir beir buan. Ar don cuma baíneáó
ruaáó ar go hobann agus go mí-áómaiaó, agus b'é
lúbaíneáó Šorimflaite ba bun leir, móir-móir. Éuit
ré amaó mar reo : Bí Maolmóiróda as tabairt trí
reolérann giúbraíš as truaill ar Óruain go Ceann
Coirao tráó. Tárla rliaó bogaiš 'ran trliše nómpa,
agus b'éigin do Maolmóiróda féin cabruáó leir an
bpuirinn an fáir agus bíodair as iomóir na reolérann
trearna an trléibe. Samlúigeann pé sup bponn Óruain
caróš no inear rróill ar Maolmóiróda tamall noimur
rin. Bí an caróš ro uime agus ar cuma éigin rtoill
aóbar na reolérann chaire ar agus é óá iomóir.
Ar roótar Cinn Coirao óóib ó'iairi pé ar a óeiróirúir
Šorimflait chaire eile do éur irteaó i n-a ionao. Óóš
ripe an caróš i n-a glaic, agus níor éurce rin ná an
caróš caíte irteaó 'ran teime aici. Níor b'é rin
amáin. Éus rí rceimle miltle óá deairóráóair i
ótaoib go noéanraó pé daiprine no óóra ó'éinne,
puo náir óein a n-aóair ná a rean-aóair ruam.

maolmóiróda
ir muióáó
as aighear.

Éur an rceimle ro móir-feairš ar Maolmóiróda,
agus éus pé na mionna móra go mbainraó pé
ráram óe óuine éigin. Níor b'raó bí aige le

feiteamh, leir. Ar maidin lae ar na báiread bí
 Murchaó mac Uíuain agus Conaing Sármaic Uíuain as
 imirte fiteille. Bí Maolmóirí aas faine oiréa i
 bfuimh éilíceairibais, agus éomairis ré do Conaing
 beairt áirte do déanamh. Dein Conaing amlaí, agus
 éail Murchaó an cluicé. Bí Murchaó ar buile,
 ruo náir b'iongnad, cé náir mirté do beairt dá
 leicéir do rcailead éarair i n-a tís féin. Ir é dein
 ré, pé rceál é, ná a ráo go deap-béalad sup b'é
 Maolmóirí do tús cómarle do Sallair an tan do
 buadad oiréa as cat Slinne Máma. Tús Maol-
 móirí freagra canncaraé éar n-air air, agus do
 freagair Murchaó air é éom canncaraé céadna.
 Da mí-áomaraé an gnó é reo. B'é éainis ar ná sup
 bailis Maolmóirí leir ábairte gan moill.

Nuair cuiread i n-uíail do Uíuain, ámtad, go raib <sup>marbuis-
eann Maol-
móirí</sup> ré iméigte éur pé Cogairán i n-a úair láirpead
 o'ponn ir é éabairt éar n-air air. Ueir Cogairán air <sup>Cogairán i
Sail Dála</sup> i Sail Dála, agus éur pé aigneair air. O'eir
 conrrpóir eadairéa, agus b'é éiré an rceíl sup
 buail Maolmóirí buile tubairte ar teadairpe
 Uíuain agus sup buir pé leir an mbuille rin sad
 enám dá raib i n-a éloigeann.

Suair pé air go meair tapair go oí n-a úiré <sup>mí-úirpe
Maolmóirí.</sup> féin annpoin, agus éuinnis ré na cinéil go léir
 timéall air i nSairéamhais. O'innir pé oíir sup
 marbuiséad go móir iad, agus tús pé mar éomairle
 oíir gan cur ruar a éuillead le Uíuain. Séilleadair
 uile oí. Cuireadair teadairpé láirpead go flairé.

bearrad mac mhuirceartais uí néill as taóaint air
 cogad do déanam le maelfeaclainn agus le ultaib.⁴
 léiruigean ro, má'r gábad a léiruigad, go maib
 ultais pé maraib brian pé'n am úo. Cuiread teac-
 tairíde eile go mac fearigail uí Ruairc agus go
 hualgaris ua Ciarda, agus deinead amac gur b'é a
 tooil rúo iompóo ar brian leir.

maolmóir
 ip maelfeac-
 lann i n'oiar-
 acéiann.

Cóm luac agus bíodai ar fad ullam do reuoradai
 uiríor na míre. Do éreacadai maelfeaclainn péin
 agus do marbuisgeadai Domnall mac Donncair ip na
 céadta eile. Acé nioi eirig leo ar fad. 1 gcionn
 tamail táinig maelfeaclainn ruar air leo agus
 do bain pé a rcar péin arta go hiomlán. Anpoin
 tiomáin pé trí móirfluaighe amac cum an tócais do
 reuorad com fada roir le binn éadai. Do rus
 maolmóir agus Sircic ar fluaš aca ro, ántac,
 agus nioi fágaadai tuine aca gan a marbad. Agus
 tamall i n-a óiad ran do táinig móir-fluaš laigheac
 agus Gall, agus do éreacadai míre go ceart-lár
 tócais maelfeaclainn, agus do reuoradai bpaighe
 agus ba tar cóimpeam leo.

dál gcar
 as coraint
 maelfeac-
 lann.

Uí maelfeaclainn ar lár dá píuib anoir, agus bí
 eagla air dá péir. Cuir pé teactaire gan moill as
 triall ar brian a o'iarrair air teact agus é coraint
 ar a náinóib nime. Mar ba gnac óein brian ruo air
 láirfeac bonn, agus ba ró-gearri go maib trioto buile

⁴ Slogad la flairebeirac h néill co tóin ecóac co pio loire
 in tóin agus co pio bhir a baile agus co tuc aicre o niall mac
 Duibéuine. A. u. 1010.

ar riubal. Úsúr Úsuan a sruaḡ áhuite féin
 irteaḡ ar Ormaḡe, aḡur do cúipeaḡar fé rmaḡt ḡaḡ
 ar buail leo no ḡo ḡtáḡḡaḡar ḡo Cill Máiḡneann.
 Seolaḡ rluáḡ millteaḡ eile amaḡ fé ḡreoraḡ
 m̃urc̃aḡ mic Úsuan. Úeineaḡar rúḡ cpeaḡaḡ m̃or i
 Laiḡnib no ḡo ḡtáḡḡaḡar ḡo Mainirtir Čaoinḡin,
 aḡur ar ran aḡúr ḡo ḡtí ḡur buaileaḡar le Úsuan
 i n-aice Baile Áḡa Cliaḡ. M̃leaḡaḡar Áḡ Cliaḡ, leir,
 do cúir fé rmaḡt, aḡt do ḡeir ran orḡa. O'fanaḡar
 ar aḡaḡo na caḡmaḡ ór cionn ráite, fé rin ó féil
 Čiaḡáin ḡo Lá Noḡlaḡ. Áḡt i nḡeipeaḡo na ḡreim̃re
 b'eisḡin ḡóib eirḡe ḡe aḡur filleaḡo aḡaile. aḡur ní
 ḡóḡa ḡo maib Oál ḡCaḡir irḡiḡ leo féin. ḡo m̃i-
 čeaḡpaḡaḡ a beir̃ir ḡá ḡḡuḡiḡir caḡ a b̃i le teaḡt.

CÁIB. IX.

ḠORMPLAÍṬ AḠ ḠRÍOSUḠAṬ ḠALL 1 ḠCOINNE ṬRÍAIN.

uircé pé
éalaím.

B'airteac an rceal a bí aḡ peiceam le Ṭrian iar
éapaṬ ṱó ḡo Ceann CopaṬ an taca ro. Com luaṬ ip
ruair ḠormplaiṬ ḡlic ar baile é aḡur ḡac nio rúite
péin tús rí a cúl ar an áit aḡur ar ḡo bpiáṬ léi.
Ṭáinig rí éar n-air ḡo Baile ÁṬa CliaṬ ḡan moill,
aḡur nioi ror ṱuircé pé éalaím ó'n neomat roin. Tús
rí mar cómairle ṱá deapúpiáṭair Maolmópa aḡur
ṱá mac Siṭhic buille tubairte ṱo bualaṬ ar Ṭrian
ṱá mb'féirip é. Nioi b'fúlair ḡan mópán eolair
ṱaob comáṭa aḡur cúppairṱe Ṭrian aici toirc
realṱo ṱo beirṱ taḡairṱa aici mar mnaoi aige. Ba
ṱeocair naíḡa ba conntaḡairṱaige ná a leirṱeio ṱo
beirṱ aḡ ríḡ buairṱeairṱa, mói-móí ó ba puo é ná paiṬ
meap ná cion aici ar Ṭrian pé nio ba bun leir. 1 n-a
ṱeannta ro bean ḡear-cúiréac mío-náiréac ṱo b'eaṬ
í, aḡur bí ḡac a nuaḡairṱ rí leo 1 n-a ṱlige aḡ
Siṭhic aḡur aḡ Maolmópa. Póiuoi! mópán ṱá
nuaḡairṱ rí leo ní paiṬ pé ar rógnaím, aḡur mópán
ṱáí ḡeall rí ṱóib ní paiṬ pé 1 ḡcoir. Aḡur b'eol ṱóib
rúo péin ná paiṬ. B'é topaṬ a cómairle ḡur imṱiḡ
an beirṱ éar fairrige ar loirḡ. caḡpac, ḡur meallṱar
ṱaoirḡ aḡur ríḡte le ḡeallamainṱib Ḡormplaiṱe,

gum táinigis pluaisgte Gall agus Danari pé n-a déin
go tapaid, agus gum buaileadh caí Cluana Tairb i
n-deireadh na dála.

I mearc na n-Danari ro do táinigis anall bí pluaisgte ^{náinne}
ó'n mBreatain agus ó Sapan, ó Inir Opc agus ó Inir ^{Gall na}
Cat, ó Manainn agus ó Scí, ó Leodur agus ó Céann ^{Óman}
Típe, ó'n Ísainne agus ó'n Róim agus ó áiteannaib
nár b'iad. Ní raib iongnaí ná reannaíocht a raib
d'ullmúgadh ar riubal de ló agus d'oirde i ngac
cuan ip calaídhóir i n-lairtair Eorpa agus gan de bun
leir an ullmúgadh go léir aet cum comáet Óman do
bureadh. Agus cneiteair go dtiocfaid ar fad gan
coinne as Óman leo mara mbeadh gum táinigis Orpac
dearbáitair Ómuidair i n-ainneoin bagairt agus
plámáir agus gum innir pé do Óman gac a raib
ceapta. Ba maíe uair pan. Cé ná raib Orpac i n-a
cneiteair pé'n am roin bí rean-eolair agus móir-
meair aige ar Óman agus eus pé cabair agus comáirle
dó dá péir an taca ro.

Connaic Óman láiríreac ná raib don am aige péin ^{sluagte}
le cailleanaint. Dá bfuí pin do bailiú pé timcheall ^{Óman as}
air gac tream díir dá luét leanaimna, b'iad pan na
Muinnis agus na Connaéitais agus, do péir mar fadil
pé péin, muinntear na Míre. I ríollur ná raib d'uair
aige Éireannais uile do cneimniúgadh : dá mbeadh
ip beas nac deimhin go mbeadh ulltais i n-a fódair.
Gac uair poimur pin éitear go dtéadh pé ar aghaid
ó céim céim go cnearta cáirpíreac rocair, agus
nár deaíocht pé maí i n-achair i n-éinne gan beir

beagnaí cinnnte go bpaíad ré féin an láim uacéair i
nóieíad na dála. Ba léir dó go háiríche ná raib
don moíga anoir aige, go scaitíreáó ré dul fé óéin
tríoda gan moill neomair, ba éuma cionnur a tíocraó
ré ar. Mar roin féin éus ré fé'n namáio go bpeas
mírneamail fuinneamail éarcaró. Gluair ré féin
asur a fluaigíte oíca maídean lae féile pádrais,
óíreac, asur ní mó-fada bain ré óíob teacé go raicé
Baile Áta Cliaí. Cuíreáóar Donnacáó amac ó'n áit
reo dá lá roim doine an Céarta cum cúige laigean
do éreacáó le glar-fluaí Óáil gCair. Ní raib ríú
duine i laigíní cum an dútaí go éoraint oíca ro;
bíóáar go léir bailigíte írteac i gcómaí na tríoda.

bhí an asur
bhí áóar as
impearcáil.

Seo Donnacáó as dóíad asur as loíreáó roimí,
asur ní gan fáé é. Céar bhí an go tríóíreáó na
loíclannais éom luat asur éíroí an dóigíteán. Bí
ronn air féin gac nio do beic ar léat-taóib roim
doine an Céarta, an lá go bhí air ár Slánuigíteoir
bár ar ron raóíca an traóíáil. Níor b'amlaí do
bhí áóar, améac. Bí bhí áóar i n-a éíroíreáó tráé
do féir an tsága, acé ní raib toíad aige ar óia ná
ar duine fé'n am ro. Éus ré cúl láime leo, asur
óein ré Déite traóíreáó na bpaíánaíe ó'áóíad i
n-a n-ionad. Ní móíre go deimín go raib fear beo
éom tugá do traóíreáó asur mar bí ré. De barr
na traóíreáó ro, do féir mar inníreáí dúinn,
óein ré amac go tríóíreáó bhí an dá tríóíreáó
an cat doine an Céarta, asur, dá tríóíreáó
roimí rin é go tríóíreáó gac fear de n-a raib i

n-aḡairō Ṽriain. Do péir na cómaípte reo níor éorruis na loéclannaig go maidin dé h-áoine. Ann-roin do ḡluairéadar dá pírib. Uí reáct rluaiḡte aca ann ar fáo. D'fan rluas aca ro ar ḡcúlaiḃ cum tóin ácta Cliaé do éoraint: do þreab na rluaiḡte eile amaé cum Ṽrian do bapcaó ear fóir aḡur do múcaó pé mar éapadar péin.

Anoir, i tacaib rluaiḡ Ṽriain péin! Do péir ^{luét} Annála loéa Cé níor éionóil Ṽrian aét Muimniḡ ^{leannáina} ^{Ṽriain.} aínáin aḡur Maelfeáclainn aḡur muinnteari mñre mar náir éáinḡ muinnteari Cúige Ulaó ná Cineál Eoḡain ná Cineál Conaill ná na Connaétaig¹ aét beaḡán. Ir beaḡ naé ionann an cur ríor aḡá i “nAnnálaib Ríogaéta Éireann,” aḡur i “nAnnálaib Ulaó.” Ní luaótar i rna hAnnálaib ro aét Ṽrian ní Éireann aḡur Maelfeáclainn ní Teamniac²; aḡur aḡeir rḡaruiḡe Cogairō ḡaeḡeal ie ḡallaiḃ ná ruiḃ Maelfeáclainn aḡur muinnteari mñre, péin, ar aon aigne leir an ḡcuro eile.³ Ir ria ná ro, péin, a éirḡeann Annála Inre faicleann. Deir riao ro ḡur

¹ níor éionóil Ṽrian aét Muimniḡ aínáin aḡur Maelfeáclainn co breaiḃ mñri uairi ní éorruáctadar éuige ulaó . . . ina Cineál neoḡain ina Cineál Conaill iná na Connaéta.—A. L. Cé.

² Sloigheáó lá Ṽrian, mac Cinneitḡis, mic lopeáin lá ríḡ Éiennocur lá Maolféaclainn, mac Doimnaill lá ríḡ Teamniac co háé Cliaé. Ro tionoilríot ḡoill iarḡairi eoirpa ino aḡairō bhriain ir Maolféaclainn ir do beirḡat deic céo ḡo lúireácaib leo.—A. R. É., 772.

³ aét maó enni nri ba fun oen fir ic fesaiḃ mñri ie caé no ie maelfeclaino.—C. ḡ. ḡ., 154.

innir Maelpeaclainn ór íreal do mól-móir do raið
 Urian las, do raið mór-éir do ríuas “ar ceann
 éir do laigean,” agus do tpeispeir ré féin agus
 veic scéir do mól-éir é i n-am an éir. Innir-
 teir doinn do raið ríil as Urian féin, leir, do tpeir-
 peir do amaé. Agus ir dealliaméir gur éir, acé
 bíor ran mar atá.

CAIB. X.

CAṬ CLUANA TAIBṬ.

Ceaṭairi déas, míle móir
 Ó ḡein Ćríort náir élóṭó ciall,
 Ir é rin aṭeir an rian
 Sur tuit ár na nḡall ar Ṭrian.¹

Ní deocairi ṭ'éinne raṃail Ćluana TaibṬ le bpreacṭó ^{easairi na nṬanairi.}
 lae an cṭa do bpreiṭ ór cómairi a fúl inoiu : loingear
 líonmairi loclannaṭ aḡur ḡall ar rṇám ar muiri amuisḡ ;
 rcauaine de Ṭanairiṭ tóma tána deiḡ-ḡléarta cruin-
 niḡṭe ar imeall tráḡa i n-aice na long ; rluaiḡṭe
 eile aḡ teacṭ ar tṭiri uacṭa fé n-a nṭiontaibṬ caṭa
 aḡur iad aḡ baḡairiṭ aḡur aḡ búicṭiḡ aḡur aḡ
 earcainiṭe ; ḡan tomaṭ aca ar Ṭia ná ar Ṭaonnaiṭe,
 ar naom ná ar neimheacṭ mairi aṭeir an reanṭur ;
 ḡan de cúram 'ran traogal oirṭa an neomac roin
 acṭ ḡaeṭil do ríneaṭ fé mairi do rínfeacṭ rpealaṭ-
 óiri ḡlic na reoṭaṭáin úra, aḡur ríogacṭ aḡur
 tomaiṭeacṭ Ṭriuaṭairi do cúri i n-ionacṭ deiḡ-ṭreioim
 rṭaṭairiḡ naomṭa i nÉirinn.

Ór a ḡcómairi bí ḡaeṭil aḡ ḡluairacṭ ḡo ḡioirṭe ^{easairi na nḡaeṭeal.}
 ruinneamairi aḡur aḡ tuit i n-easairi caṭa. Bí Ṭrian
 réin "i tṭreairiṭ na tṭreon," aḡ cómairiḡiuaṭ na
 nÉirannaṭ neimrpleacṭacṭ neimeaglacṭ, aḡur aḡ a

molað; aς cup i n-uñail tóib cionnup mar cneacáð a gcealla, mar loiteað ambailte tóitcáir, mar rcuor-
 að a tóir, aςur aς impiðe opca, ó cápla an cáoi aca,
 na rcuorairiðe céatna to rcuabað de ðruim talman
 go bñáct. Seo aς tpuirtoim le céile ó gac taoib iao
 fé lánfeirg aςur fé ðeicnear, reo aς baςairc aςur
 aς bpuəað ipceac ari a céile iao go mear pñamrac
 ciocrac te. Fé ðeireað aςur fé ðeoið ní maið de
 řliəe eadapca acť leicēað capbair, aςur ní gábað a
 luað nári éian go nðeacáðari i nðian-acřann i n-a
 céile. Seo mar řearuiəeðari ór cómaiř a céile
 cñuinn, b'iao po řmaointe cñoiðe gac tuine aca ó
 řáil řoinn.

Gléar
 tpuora.

Ní maið gléar lámácta cóim millte fé n-a puaiað
 aςur mar bíonn aς armaið an tpuoəail reo, níor
 ariūəeað pléarcað piléari móř-totimcēall opca fé mar
 ariūəteari i látairi cáta anoir, níor ðeireað mionuiað
 de řluaiətið móřa le ineallaið teintpuəe fé mar
 ðeinteari inoiu, ní maið don ðallað pñicín ná toul i
 bpuac ná teicēað ná cleapairðeacť eile aca acť
 leomān i gcoinne leomāin aςur laoc i gcoinne laoić
 go bpuəə řearamāil opreamnac garta. Ní maið na
 céatca míle caicmíleað aς tpuoið ari gac taoib fé
 mar bíonn anoir; acť, mara maið féin, bí řiorūairce
 aςur řóirneariť aςur āri uaćbārac le řeicřint aς
 řcaruiðe an cáta, aςur ní léipe cuipeað řior ari don
 cáť ðāri buaiēað puam, b'féioiri, ná mar cuipteari
 řior ari cáť Cluana Tairb. Aςur b'airteac an
 cať é: muinntear laiəean aςur řail āta Cliať

as troir 1 bpoáir ðruaðair 1 gcoinne ðruain, asur
Orpac ðearðbráðair ðruaðair as troir ar a ðiceall
ar ron ðruain.

Stapuirðe dá raib as raire ar an gcéad pléarcató <sup>an céad
iarríacé.</sup>
do éarla eadairé, duðairé ré sur b'ionann é asur
an iumimeint ilbheac illeatáé iongantáé do leigfead
fpar trom taróleac dá réaltannairb muicneaca tar
tonngnúirib an talman. No amail ip dá mba é
rreingéimneac rciamóda raigheanta na néall n-áir
n-aoróda as a gcóimhearcató asur as a gcóimbruáó
do na gaoitib uile éasraimla ceann 1 gcionn.¹

Tamall ní ba ðéirðeanaige cuiréann an rparuirðe <sup>an dara
iarríacé.</sup>
céadna an traocháó 1 gcomórtar leir an mbráé baile
boirpáóac as teacé dáir gcuimreúáó, asur as oio-
rcaoilead cómaonta na gceitpe noúl gcuimtuigé,
as bpuáó asur as biéðreacéató an doimain duinn
asur dá asairé ar a céann.²

Do leanadair de mar reo go olút dúéiríacéac; <sup>gairceató
mupéató.</sup>
acé 1 gcaiteam an lae bí na gaeóil as breit buaóda
1 ngeac ball. B'iao Dál gCair, asur móir-móir
Mupéató féin, o'imir an toirmearc ar fad ar na

¹ Ba coméurmail liun em amail bav ní in nirmamint ilbheac,
illaatáé, ingantáé, no leigfead fpar trom tarólenaig dá
réaltannairb muicneacairb dar tonno gnuirib in talman. No amail
bav é rreingemneac rcemóda raigheanta na nell naró naeróda,
ica cumarc ocur ica combpuo do na goeáirib ilib, ecráimla, cenó
1 cenó.—C. S. S., 178.

² No amail bav he in bpaé baile boirpáóac tparó dar cum-
rcucuo ip do oircailiuo comoenta na cetair duila cumóagti,
da bpuo, ocur do bié bpectao in doimain duinn ip vacra ar a
cenó.—C. S. S., 180.

Gallaidh, 'Do gluais Murchad tríocta ríor ruar arís
 agus arís as leasadh agus as ríneadh móir-otimcheall
 air d'íreac pé mar rínfeadh boirb-muatair tuile gac níos
 dá otioceadh i n-a ílge. Seo mar éir Maelpeac-
 lann péin ríor ar gairceadh Murchad do péin mar
 innirtear dúinn: 'Do gaid an rí-míleadh dá claidheamh
 éirge .i. claidheamh i n-gac láimh dó, uair ip é rin duine
 déirdeanaic do bí coimhdear ar a deir agus ar a clí
 i n'éirinn, agus ip é duine déirdeanaic as a maib ríor-
 gairceadh i n'éirinn é. Ip é tuis a bhuatair ríorlaoid
 ná béaradh don tríois teicte roimh an cineadh daonna
 uile ar coimhdear ar bí aic aic ar don coimhdear .i. go
 mba cinnte leir gan éas tré bíte. Ip é duine déir-
 deanaic as a maib coimhdear céad i n'éirinn é. Ip é
 duine déirdeanaic do maib céad i n-aon ló i n'éirinn
 é. Ip é coirceim déirdeanaic ruis an ríorgairceadh a
 coirceim. . . . Do b'é rin eadair iontramlaid-
 teac na h'éirinn ar gail ar gairceadh ar oineac ar
 eangnam.³ Fóiríor! do leasadh é pé deirdeadh an lae.
 Gearr-claidheamh Danair dá maib ar plearc a d'roma

³ Iméara imoimio Murchad mic bhuain; mo gac in ruis míleadh
 dá claidheamh éirge .i. claidheamh gac laimh dó uair ipé rin duine
 déirdeanaic mo ba coimhdear dá deirdear da clí in éirinn, ocur ipé
 rin duine déirdeanaic ac imáide an ríu gairceadh in éirinn é. Ip é
 tuis a b'éiríu ríu laic ná béaradh aen tríois teicte me ran
 cineadh daonna uile ar coimhdear ar bí aic aic ar aen coimhdear .i. goma
 cinnte leir gan éas tré bíte. Ip é duine déirdeanaic imáide coim-
 hdear céo in éirinn é. Ip é duine déirdeanaic mo maib céo in én ló
 in éirinn é. Ip é coirceim déirdeanaic ruis an ríorgairceadh a
 coirceim. . . . Rob é rin an teirair iontramlaidteac na
 h'éirinn ar gail, ar gairceadh, ar eirde, ar eangnam. — C. S. S., 252.

αιζε αςυρ beαgναc τηαίoτε το pάcαo το τpέ n-a έpοιoε
 αςυρ pεαοιleao a έoρp ιp a anam ó έeίte. Ό'pιν é
 map pάgαo έαcταip na ηέipeann ap láp pέ oεοió.

Νίoρ pán an oipeaó ιp aon loέlannaé aήáin i n-a <sup>δειpeáo
na τpοoα.</sup>
 pεapaή ap páipc an áip i n-a oίaio, áήcαc. Όί beαgán
 éiγin aca ap teiέeaó pέ oéin an loingip, acτ iuγaó
 opea, αςυρ níoρ pάgαo ouine aca γan a bάcαo no a
 ήapbáo. Όί cιtpic αςυρ a bean αg páipe ap an
 γcoήeapcapi ó Όún ácα Cliac. Ingean to Όpian to
 b'eaó an bean, αςυρ to έuip pí i n-uήail to cιtpic go
 pail na loέlannaicg αg pceinneáo leo péin map ba
 oual oóib. Ό'eipicg móippeapc to cιtpic αςυρ to
 buail pέ buille oe oópin uipce αςυρ to bain piacal
 ap a γiall. Όa pío-ήaie bí a píoρ αιze an τpάcηoúa
 oubaé oubpoúaé poín ná pail ouine timέeail aip
 cum pápam to bainc oe ap an maplaó po to έuγ
 pέ ap ingin áippoioγ έipeann. Όί Mupéáo epóoα
 αg cneaó ιp αg caoio i ocpicéib an báip ipciγ i meapc
 na mίlte mapb; bí Toipóealbáé óg go fuap báioτε
 coip copaó Cluana Tapib αςυρ "cuaille na coipaó"
 τpέ n-a έpοiόe. Αςυρ Όpian péin! Όί Όpian αg tapiac
 na hanálaé oειpió ap ήaicg an cάcα map ba pío-oual
 to pícg na nγaeoéa. Ό'é toil Oé γup ciuineaó an
 éneaogail báip αςυρ γup cuήoaiγeaó an τ-áp pέ
 oopéaopar na hoioce αςυρ γup coimeáo ceo αςυρ
 néalta na cuip bapcα ap paóapc an τpaogail no γup
 cuipeáo iao lá ap na báipeac. Όa mίlte an paótap
 lae γan aήpap é, b'έαcταc an τ-αέpuγaó i n-aon lo
 aήáin é.

CAIB. XI.

UÒAÇT AȢUS BĀS BŖIAM.

bapcāð
bŖiam.

Seančur na
Loēlannač.

IŖ iomōa tuairpe aȢainn aŖ an ġcaoi maŖ a bŖuair
bŖian bāŖ. Deir SāȢa na loēlannač¹ nā tŖioŖpeað
bŖian lā tŖoŖcaioð, aȢur, aŖ an aðbaŖ Ŗoin, ġur
cuirpeað cŖo ēoranta mōŖ-otimēeall aiŖ, 'Ŗé Ŗin
ŖluaȢ Ŗaoine i n-a ŖearaŤ i bŖuirm cŖeara aŖ ġač
uile taoib de aȢur a Ŗiača Ŗnaiðmče le čēile ó čūŖ
deirpeað. Nuair cuirpeað an Ŗuaiz aŖ na ġallaib
Ŗ'imčiz cuio de'n tŖluaȢ Ŗo aŖ a ŖōōŖ aȢur laȢað
an cŖo ēoranta Ŗā ŖéiŖ. ČuȢ bŖuaŖaŖ an beāŖna
Ŗé nŖeara, maŖ ġo Ŗaib Ŗé aȢ ŖioŖ-ŖaŖe aŖ bŖian;
aȢur Ŗo ŖŖeab Ŗé Ŗé n-a Ŗéin iŖteac aȢur Ŗo buail
Ŗé buille tubairte aiŖ. Le n-a linn Ŗin aŖubairt:
Ŗioð a ŖioŖ Ŗeara aȢ cāč ġur mairb bŖuaŖaŖ bŖian!
RuȢað aŖ bŖuaŖaŖ ġan moill aȢur ceanglað Ŗo ēŖann
é. AnnŖoin ġearŖiað a ŖolȢ aŖ leačað, aȢur cuirpeað
Ŗ'Ŗiačaib aiŖ coirŖōeač Ŗo ŖéanaŤ timēeall an
ēŖainn aŖiŖ aȢur aŖiŖ no ġo Ŗaib ġač ŖoŖōȢ i n-a
ēoŖp aŖ Ŗileað ġo talaŤ leiŖ. Čuit Ŗé maŖb aŖ
an lāčaiŖ Ŗin, aȢur maŖbuiȢeað ġač a Ŗaib le n-a
čoir.

¹ Nyal Saga

Do méir Múirleadais Mic Robairtais, no Marmanur ^{Annála eile.} Scótuir, marbhuigeaó Urian Aoine an Céarta 9 Cal. Mai, agus a láma agus a intinn as ríor-ghuide le Dia.

Umuadair taoiread na nDanair ir é rin do máirb Urian nua teide ar an gcait: rin a bfuil i nAnnálaib Inre fairsinn i n-a éaduib.

Ní hionann don tuairpe aca ro agus an cup ríor ^{tuairpe} atá i gCogaó Gaedéal ne Salluib. ^{éogaó} Deir an tuairpe ^{gaedéal} reo gur rocuigeaó peall ré Urian dom luad agus ^{ne Salluib.} ciomaó ar an gcait. Annroin éaduib ré ar a glúnaib; o'fhorcail ré a falcair agus do éain ré leat-éad palm agus leat-éad oit'an agus leat-éad pater. Nuair a bí ran déanta o'iair ré ar a giolla laiteán cionnur mar bí as eirge le meirge Múircadó. O'innreao do go raib ré i n-a fearaib agus móir-éad de meirgib Oáil gCair uime.

"Ir maic an rcéal roin," arsa Urian. O'atcáin ^{meirge} ré na paitreaca céadna, agus o'iair arir cionnur ^{múircadó.} mar bí as eirge le meirge Múircadó. Dubairt laiteán leir go raib ré a bfaot riad uair, aet go raib ré i n-a fearaib i gcóinnuib.

"Ir maic beir fir éireann," arsa Urian, "an fair ^{ruadairt} ir beir an meirge rin i n-a fearaib." Cúirgeaó an ^{na nSall.} peall faoi arir agus gáib ré na paitreaca céadna. Annroin o'innreao do go raib buairte ar na Salluib, aet, fóirioir géar! go raib meirge Múircadó ar lár ré deiread.

"Triuas an rcéal roin," arsa Urian. "Dar mo

ταυτην γινεαὶ ὑπείτιν,” ἀν περεαν, “συρ τιτ οινεαὶ ἀσυρ εανγναὶ
 ἔπειανν ἀν ταν το τιτ ἀν μερζε ριν, ἀσυρ το τιτ
 ἔπει ὅε σο ρίον, ἀσυρ νί τιορφαὶ ταν ἃ εἶρ σο βράτ
 ἀον λαοὶ ἃ ιοντραῖαιλ νά κορῖαιλ λειρ ἀν λαοὶ ροιν.¹

κόμαρτε
 λατεάιν.

Ὅα νοέανρὰ ρυο ορμ-ρα, ἀρρ’ ἀν γιολλα το ραῖττα
 ἀρ τ’εαὶ, ἀσυρ το ραῖταιμῖρ το’ν λογρφορ, ἀσυρ το
 βειμῖρ ιορπ να γιολλαῖβ; ἀσυρ γαὶ εἰννε τιορφαὶ ἀρ
 ρο ἀνηροιν ιρ ἐυγῖαιννε τιορφαὶ.

υἱαὶ
 ὑμῶν.

Ἀ Ὅια, ἀρρα ὕμῶν, νί μαίρε ἀν τεῖδεαὶ, ἀσυρ ιρ εολ
 τομ ρεῖν νά ραῖαὶ ἀρ ρο βεο, ἀσυρ κά ταρβε τομ ὁά
 ραῖαινν ρεῖν? “Ἰμῖτῖς, ἃ λατεάιν,” ἀν περεαν, “ἀσυρ
 βειρ να ηεῖρ ριν λεατ, ἀσυρ βειρ μο βεανναῖτ ἀσυρ
 ὁέανῶν μο τιομνα ταν μ’εἶρ .ι. μο ἐορρ ἀσυρ μ’ἀναμ
 το Ὅια ἀσυρ το ἡαοῖν ράτορμαῖς ἀσυρ μο ὑπειτ σο
 ἡἄρτο μαῖα; ἀσυρ μο βεανναῖτ το Ὀοννῆαὶ ἀρ μο
 ἐεανναῖτε ὁ’ιόρ ταν μ’εἶρ .ι. ὁά ρίετο ὁέας βό ἀσυρ ριν
 το ἐαβαίρ το ἐομῶρβα ράτορμαῖς ἀσυρ το μῦνντιρ
 ἄρτο μαῖα, ἀσυρ ἃ νοῦῖρμαῖτ ρεῖν το ἔιλλ Ὀάλυα
 ἀσυρ το ἐεαλλαιὶ μῦνῶν; ἀσυρ ιρ ριορ ὁό ραν γαν
 ιοννῖαρ ὁ’όρ νά ὁ’αιρζεαὶ ἀγᾶμ-ρα αῖτ εἶρεαν ὁά
 ἰόρ ταν ἐεανν μο βεανναῖτταν ἀσυρ μο ἐομῶρβαίρ.
 Ἰμῖτῖς ἀνοῖτ σο Σόρτο ἀσυρ ἀβαίρ leo τεαῖτ ι μβῖρμαῖ
 μοῖτ τρῖατ ι η-αῖαὶ μο ἐυρρ-ρε, ἀσυρ ἃ τιοννλααὶ
 υαῖρ ριν σο Ὀαῖνλιας Ἐιανᾶν ἀσυρ τιοννλαίετο ριν μέ
 σο λυῖμαῖς, ἀσυρ ταγᾶὶ μαοῖμῦρ μαε ἐοῖαὶ

¹ Τρῖαδ ἀν ρεελ ριν, ἀρ ὕμῶν; ὅαρ μο ὑπειτῖν, ἀρ ρε, το τιτ
 εινεαὶ οσυρ εγναμ ἐπειν ἀν ταν το τιτ ἀν μερζε ριν, οσυρ
 το τιτ ἐπει ὅε σο ρίον, οσυρ νοῖα τερρα ταρᾶίρ κο βράτ ἀον λαοὶ
 ἃ ιοντραῖαιλ να κορῖαιλ λειρ ἀν λαοῖ ριν.—C. 5. 5., 200.

CAIB. XII.

TORAD NA TRODA.

Isirpma
na nSall
san bhuig
ionnta.

Sead anoir ! Úi an gleo agus an foctham iméighe :
cad a táinig arta go léiri ? Sar ar éornuig an tpoio
cuiread Donncaó agus móir-íluag amac cum aóbar
bió do íoláctairt do'n arim ; nuair a tángadair ear
n-air agus ba agus lón go leor aca bí an tpoio uile
ar leat-taobh. Marbhúigeadair cuio dá mbuaidh i
braitche Baile Átha Cliath ór cómair ar máir de rna
Danairibh. Úioadair ran ar buile dá bhair. Aét cé
sur bhagradair cat ar deúir ar Donncaó mar gheall ar
a dháirdeacht ní leigfead eagla dóib dul i n-a coinne
fé deirad. Tairbeáin ro go raib bhirte glan ar
Loélancaibh.

Muirinnig
i n-árpinn.

Úi na Muirinnig féin cóim buailte céadna nac móir ;
agus, ruo ba meara ná ran, cuir ar táinig raor ó'n
gcat aca amac le céile agus iad ag fillaó abairle.

Dóir na
gConnaéctac.

Na Connaéctais ! Tugad rcaabad uatbárac oirca
ro. Ní mó ná céad fear aca táinig raor.
Domuigeann "Cogaó Gaedéal re Sallair" ro :
Dála Connaét gabadair féin agus Sall Átha Cliath
ar a céile, agus b'é rin an bualaó déirdeanac do bí
ar an muig rin, uair do marbhúigead uile leat ar
leit ann iad, uair níor táinig beo ar de Connaéctais
aét don céad amáin, agus ní deacair raor de

ḡallaiḃ áta cliaḗ aḗt don fíde tuine amáin aḡur aḡ
 oíocao Dubḡaili ír ead do marbuiḡeao an fear
 ba úireao úioḃ .i. Aḡnaili Scot, aḡur ír iao do
 mairḃ é ná luḗt tige ḡairḡs uí ḡeallaiḡ.²

Níor b'íonann rḡeal do maelḡeacḡlaimn, ámh : ḡáinis críoc ír
bár mael-
ḡeacḡlaimn.
 reirean ḡo maiḗ ar. Do ḡaiḃ rḡe an áiríoríḡaḗt aḡír
 tar éir an ḡaḗa, aḡur do ḡlaoirḡ rḡe leir no ḡo bḡuair
 rḡe báir oḗt mbliadḡa ní ba úéirḡeanaḡe. Aḗt,
 rḡíoríor! i n-ionao críoc do ḡur ar deaḡ-obair ḡriain,
 mar ba ḡóir do, bí a laiḡeao roin o'eagḡa roimír ḡur
 rḡeior na loḗlannaḡs a úúḡaiḡ mí o'íreacḡ rui ar éaḡ
 rḡe.

Aḡur uairḡe tuairḡirḡ éireann! Cao do úeineaoar uairḡe
uiao.
 ro ḡum clú na tíre do ḡoraint aḡur do buanuḡao ?
 Ní admúḡeann an Ceatḡar Ollamḡ ḡur ḡuḡ Cinéal
 Eoḡain don bḡaiḡḡe miam do ḡriain. Ír deimhin náir
 ḡuḡaoar don ḡongnaím do i ḡCluain Tairḃ no ní
 ionntaiḃ iao Annála na tíre. Ar an adḡar roin
 ba ḡearḡ ḡo mbeirḡir tḡeán ḡo leor rḡ'n tḡaḗ ro ;
 ba ḡóir ḡo mbeao tḡeara na nḡltaḗ ḡo ronnḡar
 iomlán, ír ḡo bḡeaoḡairḡir ḡúirḡirḡe na tíre do ḡur
 i ḡḡóir, aḡur oḡiḡḡe ta tíre do ḡur ír do ḡoimeao rḡe
 réim. Bí uain aḡur caoi rḡe leirḡ aca an taca ro,

² Dalá Conaḗt, imorrio, ro inḡaiḡirḡar rḡeín ḡaili áta cliaḗ,
 ocur do ḡabaoar ar cele, ocur íre rḡin an bualaḡ deoenaḗ bai ar
 in muiḡ rḡin, uairḡ da maribao uli leḗ ar leḗ anḡ iao, uairḡ
 ní tanc beo ar do Conaḗtaib aḗt oen cet, ocur nuḗu deḗaro
 du ḡallaiḃ áta cliaḗ oḗt oen fíci, ocur ic oíocao Dubḡaili ro
 maribao in fear madoḡeao uib .i. Aḡnaili Scot .i. íriat ro marib
 e luḗt tairḡi tairḡs uí ḡeallaiḡ.—C. ḡ., 184.

asur bí ré de céad ip de tairdeal aca, tar n-óig. Aét ip léir sur tair oirca go triaigmhéileac. Na céadota' bliadán ní ba déirdeanaige dein mallaisg illaó a gcion i gcoinne Gall. Aét bí ré déirdeanac aca. Ba triasg san Eogan Ruad ar pasáil asur éirfe fé maraó Gaedéal.

Tréite
Uman.

Ba mhó an croidé asur ba glíce an intinn a bí as Uman ná mar bí as uairtib uile a fé curca i tteannta déile, asur mara mbeaó sur tuis Mael-íeaclainn ro ní cuirdeoaó fé tair coim minic ip mar dein. Ip féirip náir géill Uman do íean-íeac na tíre; aét cáir íeara an tlighe reo do tréigean ná ceileadhaó uair i n-am an gábar fé mar dein Cinéal Conaill asur Cinéal Eogain ar Maelíeaclainn? Níor b'é Uman amáin ba ciontaó! Asur mar aoubíraó céana níor b'é Uman an céad ní cum an íean-íeac do tréigean aét coim beas, cé surab é reo an iud ip minicige i n-a coinne as rtauiróir an Uair. Bí an íean-íeac bairte barcta iud ar leas Uman rúil íamh ar Maelíeaclainn. Tríoir flann i bfochar Gall i gcoinne an Áirtoiríog, b'é rin doó íinniaó dearbhaíchar a máchar, i scaó Cille Ua n'Óaighe. Dein Doimnall mac Congallaisg amlaíó: tríoir fé i bfochar Gall i gcoinne an Áirtoiríog, b'é rin Doimnall mac Múirdeartaig, i scaó Cille Móna. Níl lán-áiríam annro féin. Iad ro bíonn as cáinead Uman toirce sur tríoir Gall fé n-a tríoiráó bíóó deiríeac le n-a gcuid caraoide, mar íoin.

CAIB. XIII.

eaçtraiðe na nannálaç.

Agus leigimír ár peit annro go gcuirfeam eaçt-^{Annála}
 paiðe na nannálaç go léiri i gcomórtar le céile. ^{ulað,} Deiri
 Annála ulað ná paið Ûruan aèt a trí bliaðna déas
 ir trí píçto o'aoir nuair o'éas pé. O'fásfað ro naoi
 mbliaðna o'aoir é nuair cailleað a ačair, agus reačt
 mbliaðna píceað o'aoir nuair buaileað cač Sulčóide,
 agus trí píçto cruinn nuair iugað a mac Donncað.
 Do péiri paio raoğair an daonnaiðe 'ran ainpíri reo
 láitíreac beað an t-áireamh roin deallíamhčac go
 leor. Mór-mór, ó ba iuto é suri fan Ûruan cóin
 chearta ciuin agus mar fan go ceann na mbliaðan
 tar éir báir a ačair, déarfaíðe surab amlaíð ná paið
 pé i n-a fear fór. Mar aouðiað, o'fásfað an
 t-áireamh roin trí píçto i n-ionao čeičie mbliaðan
 déas ir trí píceað é nuair iugað Donncað, agus laiğ-
 deočað pé an beáina ioiri aoir Ûruain agus aoir
 mlaelpeaclainn. Ba oóčaiğe gnióin ionğantač uaið,
 pé mar ðein pé ar Ûruačair, ar an aoir reo oó. Agus
 iuto eile ðe, o'fásfað an t-áireamh ro Murcað pé
 bun an leat-čéao lá cača Cluana Taiið.

Beað ro go léiri go maíç agus go hinčperote mara^{aoir}
 mbeað go bfuil a fíor ağainn suri máirb Murcað^{múirčair.}
 Maolmuað i mbealač leağta i mbliaðain a naoi
 gcéao agus a pé déas ar píçto; agus do péiri áruim
 Annálaç ulað ní féaoípað Murcað beič or cionn a ðeic
 mbliaðan o'aoir pé'n am roin. Oá méio é criočacč

Muirceart “ó baoir go bár” ní baineann pé le deallmáin go maecth bhuán i n-urruadar ar sharrún i n-aoir a deic mbliadán “maolmhuad do core ra céad glair” pé mar dein pé tar éir báir Máctghaína.

Teagair na
nannála.

Níl aghainne le ceapad aet go maib deictbir mór ior linn traozail na haimprie rin aghur linn traozail na haimprie reo; gur túirce tázad a ngnáit-neapit cum daoine aghur gur ria fáad pé aca; go maib muinntear na muhan com meacta cruair-éangailte ran i lár na deactmá doire gur bain pé deic mbliadna picead de bhuán iad do túiradact aghur do shioružad le hažad caeta Sulcoid; go maib trí bliadna picead o’aoir ag bhuán ar maelpeaclainn; go maib a flige péin leagta amac aige cum an tír do fáomad fap ar rugad maelpeaclainn, aghur go maib urmhóir na hoibrie curta cum críde aige fap a maib a fíor aige go maib leictéir maelpeaclainn beo. Píú anáin an bliadain gur maib loclannais áeta Cliaet Muirceapitac aghur Congallac, aghur gan don bpeit ag maelpeaclainn ar an áirtoirioadact mara mbead gur marbuisgead iad, bí cúige muhan pcaoilte ceana ag bhuán ó flab-maib na nglall.¹ Dá bpuig reo go léir doimhóir gac éinne go maib an ceapit ag bhuán, go maib de maect-anar air, go deimhin, a flige péin do leanamaint ó túir go túiradact oútpactac dian olúe.

¹Caet bealaig leagta iorir bhuán mac ceimnerioig aghur maolmhuad, tigeapina Dearmuman, aghur toircair maolmhuair ann aghur áir fear muhan Caet maomead pia en bhuán mac Ceimnerioig fori gallair luimniis aghur fori Donnabán mac Caetair, tigeapina ua frógeinnta oú i otopicmatari fairs luimniis aghur in pio-laó a n-áir.—Annála Ríogacta Éireann. 976 recte 978.

CAIB. XIV.

SÚIL-ÉADAINT AR TRÉITIB ÆRIAM.

Tusað mar tuairim roimhir reo sup b'féadair de pópað
 i tair na héireann dá mbeað Ærian san Soimfélaic^{ðrian.}
 o'féicirint maí. Do péir olighe na haimprie reo
 ba deocair an baint do bí aca le céile do maiteað.
 Ir deimín sup pópað iad roir bliaðain a naoi gcéad
 ir a hoct déas ar éiríe pícto agus bliaðain a deic
 gcéad; agus tá a fíor agáinn go maí Soimfélaic
 i gCeann Corað i mbliaðain a deic gcéad agus a trí
 déas, an tan do tug a deairibádaí Maolmóirí
 cuairt ar an áit. Fé bliaðain a deic gcéad agus a
 naoi, go háirde, tá an cur ríor ro i nAnnálaib Ulað
 agus i nAnnálaib Inre fáiteann: Dubócblaið ingean
 ríog Connacht .i. bean Ærian mic Ceinnéide o'éas.
 Tá an cur ríor céadna i nAnnálaib Ríogaéta Éireann
 fé bliaðain a deic gcéad agus a hoct.

Anoir ir féirí sup óibí Ærian Soimfélaic i gCionn^{ðrian ir}
 cúpla bliaðan tar éir a bpórta, no sup fás rí ann-^{Soimfélaic}
 poin é le n-a toil féin; sup póir fé Dubócblaið
 annpoin; sup léite bí Doimnall agus Concubair agus
 flann aige, b'íin iad an tuiú mac b'óige dá maí
 aige; agus tar éir a báir sup táinig Soimfélaic tar
 n-air go Ceann Corað agus ríil aici go gclaoiréað
 Ærian ariú léite. Maran mar reo bí ní fupairte
 óimne an ríeal do cuirint ná do péiréa.

ionntaoib
 ùruan ar an
 gCleadhnaip.

Nì'l don aithar nà go maib Ùruan i n-a fear mór
 cleadhnaip i gcóinnuiríe. Tá an cup ríor ro i nAnnál-
 aib Inre faicleann pé bliadain a naoi gcéad agus a
 naoi déag ar trí píor: "Siof do déanam do Ùruan
 mac Cinnéiríe le Cian mac Maolínuaí, agus Saob¹
 do tabairt i n-a mnaoi do Cian agus ceannar Sleáda
 Eogain Móir," cé gur eol dúinn gur mairb Mupéad
 mac Ùruan Maolínuaí ádair Céin an bliadain roimh
 rin. I' eol dúinn, leir, gur tug Ùruan ingean eile
 do Sitric tamall tar éir cafa Glinne Máma cé gur
 vein Sitric a dá díceall i gcoinne Ùruan an bliadain
 céadna. Agus éitear dúinn gur pór pé féin ingean
 míog Connacht agus deirbhíur míog Laigean i ndeiread
 a páogail; agus i' deimhin gur vein pé a tuillead
 cleadhnaip de'n tragar céadna. Ní maib aét don
 bhuí aithin leir reo go léir, 'ré rin, a cómaét agus a
 éaradainlaét féin do leathnugaí agus a gaolta agus
 a luét leanamha féin do cup i líonmáire. Nór é reo
 do bí coitcianta i nÉirinn go dtí le píir-úiríeanaige,
 agus b'féidir go bfuil an rcéal aithaí pór i ndúicéib
 áiríe. Tug mádair Comáir Ruairí file an cómaire
 reo do Comáir cóim luat agus tug pí pé ndeara go
 maib fonn pórtá air:

"Fan fafa 'r bí foirnead, a Comáir,
 I' nà tabair-re léim éaríeac i nduibéagán;
 Toig-re bean éigin
 Deo' éine éaríe féiní,
 Do glanfaí an t-aonac i n-am gábaí."

¹ Ingean do Ùruan do b'ead Saob.

B'é bun agus barr na cômairle reo ná bean do bun ir
 coḡaḡo go mbeaḡo ḡaolḡa agus luḡḡ leanaḡna go barr
 lionḡar aici dá mbéaraḡo bhuigean ar a fear. Mar a cômairle
 céile ag bḡian ó túir. Ir eol dúinn céana cionnur
 mar olúit-céangail ré buirdeanta leite moḡa ó loḡ
 léin go lipe no go paib Maelḡeacḡlann ré réir aige.
 Seo mar éirpeann Annála na tíre ríor ar leatnuḡaḡo
 a cômairle ó bliadain go bliadain ór poin amaḡ.

Sluaḡ le Maelḡeacḡlann agus le bḡian go tḡus
 ríao ḡialla loḡlannaḡ.

bḡian agus muinnḡear mḡuḡan agus Maelḡeacḡlann
 agus muinnḡear mḡrḡe i ḡConnaḡḡaib go tḡusḡar
 ḡialla Connaḡḡ leo:—Annála Inḡe faicḡleann, 998.

Sluaḡ le bḡian mac Cinnéirḡe agus le deirḡearḡ
 Connaḡḡ go nOrraigib agus go Laiḡeanaib agus go
 nḡallaib áḡa Cliaḡ do ḡorraḡḡain Teamḡaḡ:—
 Annála Ríḡaḡḡa éirḡann 999.

“Céao iompḡó bḡian agus Connaḡḡ ar mḡeacḡ-
 lann” a tḡsao na hAnnála uile ar reo.

Sluaḡ le bḡian agus le Maelḡeacḡlann go fearaib
 éirḡann iḡir mḡuḡan agus mḡrḡe agus Connaḡḡ agus
 Laiḡean agus ḡall iompa go Dún Deaḡan.—Annála
 Tíḡearnaig 1002.

Do poinneaḡo móir-fluaḡaḡo iar poin le bḡian, agus
 bí ré oirḡe i tḡailḡtin agus reaḡḡḡain i náirḡ maḡa
 agus o'fás ré ríḡe uinge o'ór ar altóir áirḡa maḡa,
 agus do tḡus ḡialla illaḡ agus Dail náirḡe agus
 an tuairḡirḡ leir aḡḡ aḡḡain Cinéal Conaill.—Coḡaḡ
 ḡaeḡeal re ḡallaib 1004.

Mórrluaisgeadó fear nÉireann le Dhuán mac Éinn-
eide do cuingíó gíall go Cinéal Conaill agus Eogáin.
Iz é rúige do gabhadar tré lár Connaéct éar Ear ruad,
éar lár Típe Conaill éar fearcáir Campa i nDál
Riada agus i nDál Araidé i nUltaib i gConaill
Muirteimne go dothraáctadair um lughnabad go
bealaé Dúin.—Leabair Cluana Mic Nóir 1006.

Sluaigeadó le Dhuán go Maig Corainn no go ruz
leir n Cinéil Conaill iz é rin Maolruanairó Ua Maol-
thorairó rre a réir go ceann Comad.—Annála Ulaó
1010.

Dhuán iz
Ultaig.

Deintear an t-áireamh ro d'fonn iz a léiruigadó nár
leat Dhuán a bpat aét pé mar do b'féidir a éoirilt.

Iz éigin a ráó go ndeir Annála Ulaó agus Annála
Riogácta Éireann gur éuz Dhuán rluag go tuaircearó
Connaéct i mbliadain a deic gcéad agus a trí d'fonn
iz tuar do déanam timcheall Éireann, aét gur éur
Uí Néill corc leir, i dTráig nEócaile. Ní luadair don
tíor eadairé an taca ro, ámhac, ná don uair eile
go deimhin. Mar adubrad éeana deir rcaruóe
Cogairó Gaedéal re Gallair go bfuair Dhuán gíalla
Ulaó uile aét amáin Cinéal Conaill i mbliadain a deic
gcéad agus a ceathair. Admúigeann Annála Ulaó gur
gaib Dhuán eirpe leiré Cuinn i gClaoitóc Stéibé fuait
i mbliadain a deic gcéad agus a deic agus a tá an
cur ríor ro i nAnnálaib Ríogácta Éireann pé
bliadain a deic gcéad agus a haon déag : Sluaigadó
le Dhuán go Maig Corainn agus ruz leir Tígearna
Cinéil Conaill .i. Maolruanairó Ua Maolthorairó rre

féir go Ceann Coraó.¹ I r iontuigíte ar ro go faib
 gialla ag brian ó ultaib uile fé'n am ro. I r léir, leir,
 go faib pé ag olúit-éangailt Saedéal go péir
 ríotcánta i nriaró ar nriaró ó éann ceann na tíre ;
 gur óein pé conriaró agus cleamnar ó éuir le rna
 riúitib móir-otimceall air i gcuma ir go mbeaó a
 gcongnam ar faíal aige lá an fábaró. Agus nuair
 a deimniúgaó dó pé óeoiró go faib rioḡa a éoiróe, b'é
 rin Murcáó, ar láir, d'fás pé an ríogáct agus
 "óéanam a éiomna" pé Óonncaó garmaó ríog
 laigean agus lear-briácair Sítruc mar gur b'eol dó
 gur b'eiréan an mac ba éaríóamla dári mar i n-a
 óiaró.

Sean-focal é ná bíonn raol gan loct. Ili faib ^{Soémaró}
 brian féin gan loct ir dóca. Aet tá nacl gceáo ^{brian.}
 bliáóan caíte ó éoir-láir a pé agus pé nio óearpar
 i n-a éoinne caítepar a ráó gur móir an mear do bí
 ag muinntir na haimiré rin air. Dá mbeaó gan de
 deimniúgaó agaimn air reo aet an troémaró tugáó dó
 pé éomairce mic Éocáó, b'é rin Maolmúiré comarba
 ráóraig, baó leor é. Cuireann Annála Ulaó ríor
 ar a ríómaró mar reo :

Do éuaró Maolmúiré .i. mac Éocáó comarba
 ráóraig agus ríueta agus mionna go Sóro Colum
 Cille agus do éug ar éoir brian ní éireann agus
 éoir Murcáó a mic agus ceann éonang agus

¹ Slóiceaó la brian go maḡ éonang co riug leir tígearna
 émeoil éonall .i. maolmuanaó ua maolómaró fma féir go
 Ceann Coraó.

ceann mótlai agus d'adnaéadair i n-áirí maéa
iad i n-uais nua.²

I r fearr go móir an tuairisc atá i n-Annálaib Inre
Paiéleann i dtuais na roéiríoe :

Ar éoirint do muinntir Súirí Colum Cille
Úrain do éuitim 'ran scaé éánagadair ar na máiread
agus do rugadair corp Úrain go Sóirí Colum Cille
agus ar roin go Daimliag Cianáin agus tionnlaig
muinntear Daimliag go Luíghaó é, agus tionnlaic-
eadair Maolmúire mac Eódaó comarba pátríais
agus muinntear Áirí Maéa [ar roin é agus éiríead-
air é]³ ar an dtuais éirí de'n teampoll móir
i gcóiríann cloicé ar leic, agus Muiréad agus ceann
Conaing mac Donnúain i gcóiríann eile ar an
dtuais ba deir, Óa oiréce déas dóib ag fairí na
gcorp .i. ag léigearí pralm agus urruigíte agus an
iomad imnead agus cainteac ar ron a n-anam.

Eríabéacé
Úrain.

Ar b'féidir onóir ba mó do éabairt d'éinne tar
éirí a báir ? Acé ní fairí ann go léir acé do réir mar
éití ré. Nuair ba fuarac é comacé Úrain éirí
ré d'fíacáir ar cealláir Muíán bairíoe do éabairt
dó ; an lá ba éiríne dá fairí ré fairí d'adomuis ré go
toilteanaé uíal gur éirí comacé na héaglaire do

² Luíó tra maelmúire .i. mac Eódaó Comarba pátríais
co rruicéir agus co minnaib connice Sóirí Colum Cille co ruc
or corp Úrain iú éiríe agus corp Muiréada a mic agus
corp Conaing agus cenn mótlai co ro adnaéat i n-áirí Maéa
i n-áirí nua. Dá áiríe éac inoírí do raíad pátríais ic arí na
corp pporpterí henoríem réirí porrí.

³ Tá eairíann ar Annálaib Inre Paiélinn annro.

coimeádo ór cionn na Ríogáda i gcóinnuiúe i
 nÉinn, gur dóir an Ríogáda do beir pé óion agur
 pé comairce na neaglaire mar adéirfá. Agur
 aínail ir dá mbaó aóðar haoim é ní maib de máoin
 raoğalta aige pé ló a báir, dá méir é a coimáda,
 áda an oiréad ir do coimeádaófaó an polar ar lapaó,
 mar adéirfá. U'eigin do é cur mar adéirfá ar a
 mac Donnáda dá éada go leir éigin bó do bionnaó
 ar Coimairda páoimais ir ar muinntir ároa máda,
 agur a noúiríada péin do éadair do Cill Dála agur
 do éallaió Muinan ar a fon. Ní maib le bionnaó
 dá píuib aige péin áda a cóir agur a anam, agur mól
 pé do Dia agur do naoim páoimais iao ran. Ní'l
 éinne dá léigfíó eadairíó an trean-páoğail go
 cruinn géar ná adóódaó gur tuill pé ionaó pé leir
 do péin i rair na pái-ğaeóda agur gurab é
 píi-éreaóda agur mí-áó mói na héireann maím ó
 foim áda gan Muiréada do máireadaint no go
 guríreáó pé críó ar óeas-páoóar a óeas-áda
 .i. BRIAN BÓIRNE.



EXPLANATORY NOTES.

All the prose extracts introduced into the foregoing text are free modernisations of the originals appearing in small print at the foot of the respective pages. Difficult words and passages occurring in the modernised matter are explained in the ordinary way in these notes. Not only is the modernised poetry occurring in the text accompanied by the originals in the same way as the prose, but full translations of the various stanzas are supplied in their proper place in the notes. In the case of quotations from the *Book of Rights* O'Donovan's translations are in most instances adopted, as are Todd's translations of the stanzas quoted from the *Wars of the Gaedheal and Gall*. It may be added that in the preparation of this life of Brian Boirmhe, "Coḡaó Ṣaeúeal me Ṣalllaib" has, because of its regular chronological sequence and its thoroughness as a narrative, been somewhat more freely drawn on than any of the other great records of the period.

The following abbreviations occur in the Notes:—*nom.* nominative, *dat.* dative, *gen.* genitive, *sing.* singular, *pl.* plural, *gpl.* genitive plural, *vn.* verbal noun, *pers.* person, *prep.* preposition, *prep. pron.* prepositional pronoun, *perf.* perfect, *pass.* passive, *inf.* infinitive, *imper.* imperative, *cond.* conditional, *hab.* habitual, *compar.* comparative, *comp.* compound, *alt.* alternative, *p.p.* past participle, *somet.* sometimes, *genly.* generally, *lit.* literally, *trans.* translation, *Introd.* Introduction.

In the foot-notes and elsewhere—

l. na ṢC. stands for leabhar na ṢCeart, the *Book of Rights*.

C. Ṣ. Ṣ. ,, ,, Coḡaó Ṣaeúeal me Ṣalllaib, the *Wars of the Gaedheal and Gall*.

A. T. ,, ,, Annála Tíḡearnaigh, the *Annals of Tighearnach*

A. I. F. ,, ,, Annála Inne Fáilteann, the *Annals of Innis-fallen*

A. U. ,, ,, Annála Ulao, the *Annals of Ulster*, or of *Seanait*

A. R. É. ,, ,, Annála Ríogácta Éireann, the *Annals of the Four Masters*.

CΔΙΒ. I.

Page 1:—

- Το πέρη αν έαετμαρη οτταμ, according to the Four Masters.
 [The Annals do not at all agree as to the year of Brian's birth.]
 βείβιnn .i. βείβιnn Cιανός, mother of Brian Boirmhe.
 Ιυετ peancup, historians, chronologists; *gen.*, also peancupa.
 Τυζαό ruap, was educated, brought up.
 Ιnyr παττεανν, Innisfallen, a beautiful island in the Lower Lake of Killarney, famous for its ancient monastery and the Annals compiled therein.
 πέ ερεομαό, under the direction of.
 ΙnaoIpytaIn, Maolsuthain O'Cearbhail, the anamchara or spiritual adviser of Brian Boirmhe. Southern tradition credits him with having been among the first compilers of the *Annals of Innisfallen*. See notes to pages 18 and 42.
 ηιοη ουατ τό δον αν-ειον. . . . He inherited no great love for the plunderers of his ancestors' territory.
 Ιε bueir aγup céao zo IeIt bliáoan, for upwards of one hundred and fifty years; céao zo IeIt, a hundred and a half *i.e.* one hundred and fifty. Zo, with, along with, and IeIt, *dat.* of Ieāt, half.
 Όαναρη, *pl.*, Danes, Dubhghaill. See *πionnγaItt* below.
 Όμoic-ιoμcuy na n-aIImupač, the destructive raids of the foreigners.
 ι mbéat γαč éinne, the universal subject of conversation, *lit.*, on everybody's lips.
 Αγ ειμζε ruap, growing up to man's estate.
 Αγ οéanaμ amač aη úeiueaó na hočtmaó aoipe, towards the end of the eighth century.
 πionnγaItt, *pl.*, the White or Azure Gentiles, the name by which the Norwegian invaders were known to our ancestors. The Danes were variously known as Danair, Dubhghaill, and "Black Gentiles."
 Γαν pταonaó, without cessation.

Page 2:—

- eoγanačt Ioča léin, the descendants of Eoghan Mór son of Oilioll Olum. Their territory lay east of the Lakes of Killarney, in the Barony of Magunihy, Co. Kerry.

beannchori, Bangor, the seat of the famous monastery of St. Comhghall, one of ancient Ireland's foremost seats of learning.

Scáin Comhghall, St. Comhghall's shrine.

beasnaic i bpoctair a céite. almost simultaneously.

Tuircéir, Turgesius, the Norse leader who tried to substitute his native heathenism for the ancient faith of Ireland. He plundered Clonmacnoise, Iniscaltra, Clonfert, Terryglass, and several other monasteries. His wife Ota used to give audience upon the altar of Clonmacnoise.

Úg an tairpeac ro air féin, this leader assumed—*lit.*, took on himself—the sovereignty of the foreigners then in Ireland.

Leac Cuinn, the Northern half of Ireland, so called from Conn of the Hundred Battles who divided Ireland with Mogh Nuadhat. See notes to page 32.

i n-a feilt, in his possession; feilt *dat.* of reilt.

Do cuir pé rmaic, to place under subjection.

mí-éireasáin a luic leanaína féin, the paganism of his own followers.

i bpríom-éatairi asur i n-iactair na héireann, in the capital city and over the plains of Ireland.

Do cuir pé faoi i náir maic, he established himself in Armagh.

Forannán comharba páiriaz, Forannan the Chief Comharba of St. Patrick in the See of Armagh on the arrival of Turgesius who usurped the Abbacy.

Scáin páiriaz, St. Patrick's Shrine, which was broken by the Norsemen of Limerick on their capturing Forannan.

Air íomcúir aige, in his custody, being borne away by him.

Air bóir luingir na nGall i luimnig, on board the Northmen's fleet in Limerick; luimnig, alternative *dat.* form of luimneac.

An lámh uachtair, victory, superiority; *lit.*, "the upper hand."

Luic an léirreir, the destructive party; léirreir *gen.* of léirreir, destruction, annihilation.

Dá fáir do mēt le Tuircéir, however long Turgesius escaped.

maelreachtainn, Malachy I., King of Meath, and subsequently of Ireland. His death occurred in 863; according to the Four Masters in 860,

Loch uair, Loch Owel, situated near Mullingar. It has become memorable as the lake in which Turgesius was drowned.

Page 3:—

níor b'fíor, it would be difficult to say.

minicize, *comp.* of minic, often.

Cinéal Conaill, the descendants of Conall Gulban, head of one of the two great branches of the Northern Ui Neill. Conall, who was the ancestor of the O'Donnells, died in 464. He was son of Niall of the Nine Hostages, and is not to be confounded with Conall Criomhann from whom the Southern Ui Neill are descended.

Car Aoda Ruair, Assaroe, the salmon leap on the river Erne, Co. Donegal.

Dál Scair, the descendants of Car called mac Tair, King of Thomond and seventh in descent from Oilioll Olum.

Loch Deirg-Deirg, Loch Derg in the Shannon. It received its name from Eochaidh Mac Luchta, King of South Connacht and of Thomond. Eochaidh washed the blood from his face in its waters after he had plucked out his only eye at the instance of a malicious poet.

Árto Breacán, Ardbraccan, Co. Meath.

Cianaceta Breacmaize, a tribe descended from Cian son of Oilioll Olum, King of Munster. They occupied the district north of Dublin extending from the Liffey to the baronies of Upper and Lower Duleek.

Inir Finníc, now Inch near Balrothery, Co. Dublin.

Rát Altain, now Rathallan near Duleek; Rát *dat.* of Rát, a fort. Maelfeacáinn, see notes to page 2.

Caisteán Glinne, Glencastle. There are several places of the name. Dr. Todd says this was probably in Meath within the territory of Clann Colmáin.

Rát Comair, Rathcomair, situated about the confluence of the Boyne with four or five rivulets at Clonard, Co. Meath.

Olóobair, son of Cinaeth, King of Munster. His death occurred in 849.

Lorcán, son of Ceallach, King of Leinster. Lorcán led the Leinster troops at the battle of Sciath Neachtain.

Sciath neachtain, a place near Castledermot, Co. Kildare; Scéit *dat.* of Sciath; old *dat.*, Sciath.

EOĠANAĊT LOĊA LÉIN, *see* page 2.

DUĠĠALL, *see* FIONNĠALL, page 1.

SNÁM AÍŮNEÁĊ, Carlingford Bay.

ĠLAN, completely; ŮO ŮÍBŮT ĠLAN, to drive out completely; *cf.*,
TÁIM MAÍB ĠLAN, etc.

FÉ ÉEANNAR ĠARAIO, under the leadership of Baraid the Scandinavian chieftain who commanded the "Fair Gentiles" in a great plundering expedition over Leath Mogha.

TŮĠÁĊ, *m.*, the act of upturning, uprooting, ransacking, plundering.

Page 4:—

CAMĊAÍŮE ĊOINTĠĠIN AĠUP ĊONĠALLAĠĠ, the forces or followers of
Coinligeán and of Congallach, son of Lachtna, King of Kerry.

ŮE ŮŮUIM CAÍŮŮĠE, over a rock.

I N-A ĠEÁĊAÍŮ, alive. *beo* is often erroneously used instead of this phrase.

CONĊUĠAR, son of Tadhg Mór, King of Connacht. This Conchobhar was the great grandfather of the Conchobhar from whom the O'Connors of Connacht derived their surname.

AŮŮ FŮNNĠAĊ, King of Ireland. He was a very pious and God-fearing monarch, who, having gained a decisive victory at Killineer over the combined forces of the Danes and Flann his nephew, called on his troops to spare the Christians and fight against the idolators.

CĠLL ŮA NŮAĠĠŮE, Killineer, near Drogheda.

SUPPAN, ŮUPPAN, ŮEĠĠŮÉÁĠ, ŮŮOÍĠŮÉÁĠ, *ȝc.* :

Joy! woe! good news! bad news!
The defeat of a bloody battle by him.
Joy to the king who won, let him rejoice!
Sorrow to the king who was defeated.

CŮOMAŮ, *vn. m.*, the act of setting to work.

SĠŮŮIC, Sitric the Blind, son of Iomhar of Dublin. There were at least two or three Danish chieftains of the name in Ireland. Sitric the Blind was forced to quit Dublin in 920, and seems subsequently to have become King of the Northumbrians. He died in 926.

CEANN FŮAĠT, Confey, Co. Kildare, near Leixlip, according to O'Donovan. *See F. M.* under the year 915.

ĠŮO BOĠ, easily, without much effort,

νιαλλ ζλύν ουβ, Monarch of Ireland from 916 to 919, when he was slain in a battle against the Danes at Kilmashogue near Rath-farnham.

μόλι-ευστο δ'ουαίρλιβ αν τυαίρσιγτ, a large number of the nobles of the North, i.e., of Ulster.

Page 5:—

βί ατρυζαδ ρέειλ ας να λοτλανέαβ, things fared otherwise with the Northmen.

Θοννέαδ, son of Flann Sionna, son of Malachy I. Donnehadh succeeded Niall Glundubh as High-king.

μηρβρύετ, *lit.*, sea-vomit; *here* foreign piratical fleets and their plundering crews, etc.

Όιον ζηαδ, a fortification, a strong fort.

λοινζεαρ Ώανμαρκαδ, a fleet manned by natives of Denmark.

τόμαρ μαc έιλζε, Chief of the Danes of Limerick. On his arrival there in 992 the Danes of Dublin sent an expedition under their king, Godfrey, against him.

Οιγρι Όυβ, a Danish chief, whose arrival in Waterford early in the tenth century was the signal for an unprecedented oppression of the people of Munster.

ρόμαρμαδαρι (3 *pers. pl.* of ρόμαρμαι), they dug up.

Ώοιβεαριτ, an evil action.

ρεαλλ-βεαριτ, *f.*, a treacherous act or deed.

υινγε ριοννορμυνε, an ounce of silver or white metal.

ροραιμυρε (*pl.* of ροραιμυε), robbers, villains.

ι μεαρc να τυαταδ, amongst the peasantry.

ceao λειζεαν, permission, unquestioned liberty.

μαρτυζιμ, *perf. pass.* μαρτυζεαδ, I insult, dishonour, scandalise.

ζλέαζαρτα, brilliant, intelligent, intellectual.

Ώορφυιόεαδ, tearful, weeping copiously.

Ώοιμεανμναδ, dim, disheartened, downcast.

Page 6:—

coiβnearτα, *pl.* of coiβnear, relatives, neighbours.

ceannanar Cuilm Cille, Kells, Co. Meath.

muine βροcάιν. Cannot now be identified, but was doubtless situated in the Co. Meath. The fleet of Dublin and of the sons of Iomhar gained a battle there in 949, and the Four Masters say that the foreigners of Dublin plundered Ard Braccan, Domhnach Patrick, and Muine Brochain in 992.

Clann Iomhair, the sons of Ivar, or Iomhar, tanist of the Danes of Dublin.

Luét loingir áta Cliaé, the fleet of Dublin.

Cinnéroe, the King of Thomond and father of Brian Bóirmhe.

CAIB. II.

Page 7 :—

Oíl-áéair, faithful father, loyal, beloved father.

Criot, appearance, visage.

Céao go leit, a hundred and a half, *i.e.* 150. See notes to page 1.

Buailte fé éoir, completely vanquished, trampled under foot.

Do éuir ré roimr féin, he proposed to undertake, premeditated.

As oul i mbáéao, disappearing, declining.

Ar gac leit, on all sides.

roim cealla asur tuata, both churches and "chieftainries."

Buáigoe asur eithe, hostages and pledges.

Géirine, submission.

Page 8 :—

reáéairíoe, *pl.* of reáéairíe, bailiffs, overseers.

An cíor ríogóda, the royal rent.

Tmuime cánaé, the weight or the extent of the tax.

Suairtleáé, a soldier.

Bleáéán a bó féin, the milk of his own cow.

Cóimhear lín don éirce, the equivalent of one hen's laying of eggs.

Do óin no do óioéair óá rínnreair, to give in succour or in sincere kindness to his elders.

Áé a maréain do máoir, but to preserve them carefully for some steward.

Connraó, a covenant, league, contract.

Réórtiugáó, an understanding, a settlement, a bargain.

Page 9 :—

Caráirce, courage, presumption.

Óál gCarir, *see* notes to page 3.

Ὀλεάζταρ το ῥλόξ Σίλ λυῖθεᾶ, 7c.

It is the privilege of the host of Lughaidh's race
To lead in battle the hosts of Munster,
And in the end to be in the rere
Coming from a strange territory
It is not fealty (*lit.* hostageship) that is required of them
But Cashel to preserve free
It is not rent, nor is it tribute, as has been said,
It is not fosterage nor fostership fees.

Ἰαν κυρ ρυαρ α τυῖλλεαῶ, not to submit further to.
εᾶςτημνναᾶ, a foreigner, *genly.*, an aggressive adventurer.

Page 10:—

φορταλα, *pl.*, chattels.

βα ὀύτεᾶρ ὀόιβ, which they inherited.

Ὀ'εῖρηζεαῶαρ τυῖρηεᾶς ὀε'η τῖοιο, they grew weary of the conflict.
Ὀεῖν ματῆγμαῖν ᾄσυρ α νάιμθε ρυαρ τε ἑῖλε ἀμίρ ἐ, Math-
ghamhain and his enemies again came to terms of friendship,
became reconciled.

Τῖαοτῖαιζε, a territory east of the river Fergus in the county Clare.
The name is yet preserved in the deanery of Tradry.

νίοιρ ὀ'έ ὀί υαῖῶ, it was not it he sought, ambitioned.

νί ῖαιῶ ὀε ῖρηεᾶσμα . . . τε ταῖαιητ ἀιη, the only answer
Mathghamhain was able to make him; ῖρηεᾶσμα always requires
ἀι: cf., νίοιρ τυῖζαρ ὀε ῖρηεᾶσμα ἀιη; ιρ ἐ τυῖζαρ μαρ ῖρηεᾶσμα
ἀιη, 7c.

Ἐαῶ ῖε νθεᾶμα Ἰαν . . ., why was it that he had not a greater
number following him.

ῖεῖιομαῖηῖῶ ἀν ἑοῖμεαρῖαιη, under the ridges where the conflict
raged.

Page 11:—

λορῖᾶν, the father of Ceinneide and grandfather of Brian Boirmhe.
ιρ ὀῖλα ρῖν α ὀῖμῖν ὀρηεᾶζ.

That is pride, O brave Brian;
Thy mind is not considerate
Thy care and thy thoughts are not on wealth,
Methinks, although you are not alone.

Ἐύρηαιῶε ἀν ῖεῖιτ, the circumstances of the case.

μυρῖαιζε, Muskerry, called after ῖαιηῖε μυρῖ. There are
in all six tracts named Muskerry in Cork, Kerry, Limerick and
Tipperary.

Ὀύν na Sciað, "The fort of the Shields," which gives its name to the townland of Donaskeagh, barony of Clanwilliam, Co. Tipperary.

beaiað ðeaiðle, O'Donovan believes this to be a corrupt spelling of beaiað eoðaiðle, the ancient road leading from Lismore to Youghal.

Ὀύν Cuirc, a fort at Cashel called after Conaill Coirc, King of Munster and son of Oilíoll Flanbeg, who first selected Cashel as the royal fortress of Munster. Cashel is itself often called Ὀύν Cuirc.

Page 12:—

ἔαρ congbála cinn éapaill éar féit, a man to hold a horse's head while crossing a stream or swamp; féit, a mud-laden channel or vein in a marsh.

fé éitne árhoið na munan, within the four corners of Munster.

ḡeilrime, *see* notes to page 7.

μαρβυζιμ (*perf. pass.*, μαρβυζεαὐ), I murder, put to death.

Ἀρ an otoipt, *lit.*, on the spot, instantly; toipt, a tuft, a "spot" of ground.

maolínuað, commonly called Molloy, son of Bran and Lord of Desmond. He was the twenty-third in descent from Oilíoll Olum. Ὀonnaðán, Chief of Ui Cairbre, and twenty-second in descent from Oilíoll Olum.

moðuiḡeaoar (*3rd. pers. pl.* of moðuiḡim), they felt, realised.

i noáil éogaið. to a council of war.

Cnámchoill, now Clechoill in the barony of Clanwilliam, about a mile and a half from the town of Tipperary.

Caðal mac ḡearaóaiḡ, said to have been "the king-soldier and champion of Erin" during his career.

Δ tuillaoð caðmað, additional help or assistance; this Δ is often prefixed to words and phrases as a kind of helping particle, *cf* Δ lán, Δ beaḡ nó Δ móμ.

Page 13:—

iaipact oð ðaint Ἀρ an namaið, to measure swords, or try a fall, with the enemy.

Sulcóið, now Sologhead, Co. Tipperary.

Cuimeað ḡlan-μuaiz Ἀρ na ḡallaib, the foreigners were completely routed.

μαρι νόσθαλ αμ βυαθόαταιντ αν λαε ριν, as the reward of that day's victory.

Διμριζ, located, reached.

πέ θαρι λαρμας, ablaze, at the mercy of the flames.

αετ εομ beas, *lit.*, "but as little," (transposed) neither would, *etc.*

Page 14:—

ΡΙ Μuηαν ιρ εύ θαρ λιom, 7c.

King of Munster thou art, methinks,
High King of Cashel of the degrees (of fame)
Bestow gold on those who deserve it
They are many, O Mathghamhain?

βαινεανν πέ τε veallμαη, it seems quite likely . . .

ζεαρ-εύιρεας, *comp.* ζεαρ-εύιριζε, shrewd.

Όρ ροιν αμας, thenceforward.

πέ βun βλιαθνα, within a year.

Clann Colmáin. *See* notes to page 38

μίοεματάμαιλ, ill-timed, unseasonable.

λυζα (*comp* and *super* of beas), smaller.

σπέιρ, heed, concern, regard.

Sean-μεαςτ, the ancient Irish Law Code.

CAIB. III.

Page 15:—

ρέ μαεζαμνα, Mathghamhain's reign or period.

αν λάμ uαεταιι, *see* notes to page 2.

ι ζσεαναρ μιοζαετα na μuηαν, at the head of the sovereignty of Munster.

Σάρμα vo θαιντ ve μαοιμuaό 7c., to be avenged on Maolmhuadh and Donnabhan.

νιοιρ ρεaoil μαεζαμναιν ρεαετμαιν εαμαιρ, Mathghamhain did not let a week pass by.

Ευιιρ πέ veαρζ-άι ιρ μuαζαιιτ οηεα, he slaughtered and routed them with a vengeance; veαρζ-άι, red slaughter, real slaughter.

αν ουέταιζ αζ ουλ ι βρεαβαρ πέ η-α εύιμαμ, the country advancing under his protection or direction.

ζηάιε-έαο, usual jealousy, hereditary jealousy.

Όμοε-αιζne, ill-will, evil intent.

Page 16:—

Ειnnιό αμ uοman, anything whatever, *lit.*, anything in the world.

Ὅ'φονν ιρ = Ὅ'φονν αἰϋρ, *sometimes* Ὅ'φονν only, with a view to.

λαῖςοιυῖαῶ, to lessen, reduce, diminish.

ἀέτ ná μαιῖ ὅε μεῖρνεαῶ ιονντα ταῖβαιμτ φαοι, only that they had not the spirit to approach, or attempt to attack, him; φαοι, *prep. pron.*, under him. The force of ná in this phrase will be appreciated by comparing "*only that they had not the spirit*" to "*but they had not the spirit,*" which would be the translation of ἀέτ ní μαιῖ, γc.

ταμ εῖρ τεῖέτε leo péin, after having fled for their own safety; τεῖέτε, *gen.* of τεῖεαῶ fleeing, "taking to the heels;" leo péin, with themselves, *here*, concerned with themselves, with their own safety.

Συλῶόιρ, *see* notes to page 13.

ἰομαρ, King of Waterford and Chieftain of the Danes of Limerick
He died in the year 1000.

ι γcιονν βλιαῶνα, no μαρ ροιν, after a year or so; cionn, old *dative* of ceann, head, end; ι γcιονν, at the end of.

αν ὀμομαρτε εαμειρνεαῶ, particularly offensive or evil advice; the article is introduced here and in similar cases to emphasise the force of the adjective.

μαολμυαῶ, *see* notes to page 12.

Donnabán, *see* notes to page 12 also.

φμαρ μαῖξαμμιν κυρεαῶ. . . Mathghamhain got an invitation to the house of Donnabhan.

Σαν coinne αἰγε te conntaῖμτ . . . without anticipating danger or treachery; *lit.*, without expecting to meet with danger or treachery; coinne, an appointed meeting, an expectation.

ní túρce ἑάμνις ná ὅο κυρεαῶ fé láim mmaolmυαῖῶ é, he had no sooner come than he was placed in the hands of (at the mercy of) Maolmhuadh; ní túρce, no sooner; the pronoun fé, understood after ἑάμνις, is omitted in such constructions.

ἔμμ μαολμυαῶ αἰρῖομαρ οειρεαῶ λειρ, Maolmhuadh and Iomhar put an end to him, "did for him."

αμ αν μβιμτ οεαρς-νάμνις (descant thus) on the disgraceful deed; βιμτ, *dative* of οεαρτ, *f.*, an action, a deed, a move; οεαρς-νάμνεαῶ, *dat.* -μνις, really shameful, disgraceful.

φμῖάλαμ, I wait; μαρ ὅο φμῖάτ ἰομαρ λυμννιςc αμ, where Iomhar of Limerick waited on him.

tionnlaicim, I conduct, accompany, deliver; aḡur vo tionnlaic vo m̃aolmhuad̃ mac b̃hain é, and he delivered him to Maolmhuadh the son of Bran, King of Desmond.

ḡar r̃ámuḡad̃ naom̃ aḡur r̃muite muman uile, in sacrilegious opposition to the wishes of the saints and sages of all Munster; r̃ámuḡad̃ is generally used in the sense of a *sacrilegious* violation of some sacred compact; r̃muḡ, *pl.*, r̃muite, a sage, a cleric, an elder.

aḡur é ar̃ comairce Coluim mic Ciaragáin comairba b̃arria though he was under the protection of Colm, son of Ciaragan, comharba of Barra, that he should not be killed nor deprived of his sight.

c̃iṛ t̃r̃áḡ (variously written, c̃iṛ t̃r̃á, c̃iṛ t̃r̃áḡḡ), however; what further assurance is necessary?

Page 17:—

vo mar̃b̃ad̃ mat̃ḡam̃ain aḡ m̃aolmhuad̃, Mathghamhain was murdered at the instigation of Maolmhuadh. See doṛ, under notes to page 31.

caoinead̃ õlárap̃ad̃, a melancholy elegy over the corpse of his brother; veap̃b̃r̃áḡara, *pron.* veap̃b̃r̃aḡára, *alt. gen.* of veap̃b̃r̃aḡair̃.

meab̃aṛṛ mo c̃p̃oiṛṛ-pe at̃c̃í, 7c.

My heart will burst, I feel,
If I avenge not the high king;
I shall receive my death without flinching
Or he (Maolmhuadh) shall receive a sudden death.

r̃é mar̃ ḡeall b̃hain ir̃ ead̃ vo ṽein, as Brian promised, so did he act; r̃é in such phrases has somewhat the same force as vo r̃éir̃, according to.

cao a b̃í i n-a cómar̃i r̃éin fear̃ta, what awaited himself, what was in store for himself.

vo c̃uir̃i r̃é i ñolúit̃-éanḡal le r̃na ḡallair̃ é r̃éin, he attached himself to the foreigners, made common cause with them.

r̃iú am̃áin, even.

ar̃alt, Aralt, at the time the only surviving son of Iomhar.

ba beaḡ ar̃ b̃hain an conñiaṛṛ ro, this league concerned Brian but little, he did not feel perturbed over it. Cf. ba beaḡ le b̃hain é, Brian deemed it too little, too small.

ḡiomáin pé leir a cúro rṡuic, he seized and drove away his
(Donnabhan's) stock, meaning his herds, *etc.*
caḡairi cuan, Cahircon, on the Shannon near Foynes.

Page 18 :—

ḡus ré aḡairḡ ḡo baḡairḡaḡ ari māolmhuadh, he turned, in aggressive
attitude, toward: Maolmhuadh.

a ḡeaḡairi ariḡte réin, his own special courier.

Coḡairán, the confidential officer or “ḡiolta ḡráḡa” of Brian.

a ri loirḡ éirice maḡḡamna, seeking the *eric*, or fine payable for
the murder of Mathghamhain ; a ri loirḡ, *lit.*, in the track of, has
come to mean in quest of seeking, demanding.

ḡian-óirṡuḡaḡ, a severe order ; sharp directions.

lá ḡuḡann mac ḡriain mic Céin, *gc.* :

The day on which the son of Bran, son of Cian, shall offer
The Cumhal (or fine for the murder) of my brother unto myself,
I will not accept from him hostages or studs
But only himself in atonement for his guilt,

Murchadh the Great, the son of Brian, promises
To check Maolmhuadh in the first combat,
And his pledge will not be forfeited (remain unfulfilled)
By the heir of the chief King of Erin.

fé'n ḡráḡ ro, by this time ; thus early.

ná riadh don ḡoia leir an muiḡin a bí aige ari ḡairḡeadh
muriadh, that he had unbounded confidence in Murchadh's
valour ; muriadh, *alt. gen.* of muradh ; *gen somet.* muradh.
ri ḡaeóit aḡur ḡaitt, including Gaedheals and foreigners.

i ḡcaḡ bealach leaḡta, in the battle of Bealach Leaghta
bealach leaḡta is a chasm or pass in Ceann ḡeabhra, a mountain
lying between Loch Longa, N.W. of Glanworth, Co. Cork, and
Ardpatrick, Co. Limerick. The chasm is the subject of
an interesting legend.

Cé ná riadh i muriadh aḡ ḡairrún, although Murchadh was (then)
but a mere boy.

Annála inḡe ḡaitleann, the Annals of Innisfallen, compiled in the
monastery founded by St. Fionan Lobhar in the sixth century.
See Maolsuthain, in notes to page 1.

Sim a riadh de ḡairi an ḡeilt aḡ luḡt an ḡeilt, that was all those
who relied on treachery gained by their treachery.

CAIB. IV.

Page 19 :—

бpиaн i зceaннap лeйтe мoгдa, Brian sovereign (at the head) of Leath Mogha.

бpиaйзoe, *pl.*, hostages.

Deapmuma, *dat.*, -in, Desmond, southern Munster.

фapиaдo poиn, *or* i бpиaиaдo poиn, in addition to that, also.

i n-a coмne aзyр i n-a фaбapи, opposing him and favouring him.

ни'л бaoгдaт нa зyи зoи'л . . . to ceayнa. It cannot be doubted that the murder of his brother troubled him grievously, as did the manslaughter of his father equally; co зoи'л pe oиm, it affected me sorely, *cf.*, ounnapibao азyр mapibao, murder and manslaughter; coи mapт ceayнa, equally so, in like manner.

лaн-aзapтa, fully avenged; азapт, act of avenging, arraignment, retribution.

oo pcaoileao злaн aмaч . . ., to release (Ireland) completely from the accursed yoke of the foreigners.

зyи б'эйзиn oó na oépcaca oo cyр pe pмaчт, until it became necessary for him to reduce the *Deiseacha* to submission.

аз oéaнaи aépaiиn, causing conflict.

бaиo, friendship, sympathy, alliance.

Oún pán Connraч, was probably in the neighbourhood of Waterford. *See* note by Dr. Todd, in Introduction to C. S. S., cxxxix.

poпeлaйзe, Waterford.

Domnall mac faoláin, Domhnall, son of Faelan, son of Cormac, King of the Deiseacha, who was murdered by Iomhar in consequence of his adherence to the cause of the Dal Cais.

ba bun leip an зcoзao (who) instigated the war.

Page 20 :—

oo зaиb pe бpиaйзoe мyмaн uиe, he took hostages from all Munster.

apтoиaд a лaмa, as the fruit of his arms.

бpиaйзoe áиpceall мyмaн, the hostages of the principal churches of Munster.

νά πάσραισίρ μένιλις ná ποῖλιότε πέ όιον ι ρνα ceallaib (as an assurance) that they would permit neither rebels nor thieves to take refuge in the churches ; μένιλεαδ, *pl.* μένιλις, a rebel, a villain, a malefactor ; ποῖλιότε, *pl.*, ποῖλιότε, a marauder, a plunderer, a pirate.

ορμαίγε, the ancient Kingdom of Ossory.

Cuimead an mí Giollapádraig mac Donnchad pé cuibneac, the King, Giollapadraig, son of Donnchadh, was put in fetters ; cuibneac, a fetter, a manacle.

Cuimead iacall aih, *somet.* o'fíacab, he was compelled to.

Sialla, *pl.*, hostages.

Aiptear, a journey.

Go nuige reo, hitherto.

Coimeadad ari ruibad go rian é, he was kept busy.

Car teorainn, beyond the bounds, outside the fold ; teorainn, *dat.* of teoma, boundary.

Cus pé aḡad rorh ari Cuige Laigean, he directed his course eastwards to Leinster.

maḡ aibe, this was the name of an extensive plain in Leinster, comprising portions of Kildare and Carlow, and extending from Sliabh Mairge and the Barrow to the foot of the Wicklow Mountains ; maḡ, *dat.* of maḡ.

naí b'eaḡad, maí bí aḡ eirḡe le brian, how wonderfully Brian was thriving (progressing) and how fortunately ?

ba íuamad le ráó é, he was of little consequence, he was not much to be talked of.

lá maibḡa a ḡeairbáḡama, the day of his brother's murder ; maibḡa, *gen.* of maibad, act of killing, murdering.

ba beaḡ aḡne bí aih, he was little known.

Page 21 :—

Cuaomunian, *dat.*, -ain, Thomond, North Munster.

ámḡad, however, though.

i ḡcionn oḡt mbliadān tar éir maibḡa maḡḡamna, within eight years after the murder of Mathghamhain.

Lám-ḡe lérte moḡa, the chief sovereignty of Leath Mogha.

Staruirḡe, a historian.

Cúram, concern, care, responsibility.

uairḡanta, sometimes, occasionally.

CUAN Ua Locháin, said to have been the most learned antiquarian in Ireland in his time. The Irish people so highly valued his talents and his virtues that he was made joint regent of Ireland with Corcraan Cleireach after the death of Malachy II. He was treacherously slain in 1024.

ΒΥΑΡΟ, *pl.*, ΒΥΑΡΟΔ, a privilege.

CAIREAL NA RÍOΞ—ΜΑΟΝ ΑΝ ΜΑΤ, 7c. :—

Cashel of the Kings of great prosperity,
Its prince has five prerogatives ;
The cattle of Cruachan when the cuckoo sings ;
The burning of Northern Laighin.

By fifty attended over Sliabh Cua to pass
After the pacification of the south of Eire :
To cross the plain, in goodly mode,
Of Ailbhe with a light-grey host.

Page 22 :—

ΟΙΡΤΕΑΡ ΔΥΟΡ ΙΑΙΡΤΑΡ ΛΑΙΞΕΑΝ, East and West Leinster.

ΝΑ ΜΑΙΒ ΕΙΝΝΙΟ ΒΟΝ ΟΥ ΚΙΟΝΝ ΒΕΑΝΤΑ ΡΟΡ, that no principle had yet been violated, that nothing wrong had yet been done.

ΚΥΡΑΔΑΙΝ, the ancient palace of the Kings of Connacht, situated near Belanagare, Co. Roscommon.

ΤΟ ΡΕΙΡΙ ΑΝ ΤΡΕΑΝ-ΜΕΔΕΤΑ, according to the ancient Irish law code ΤΡΙ ΒΥΑΡΟ ΡΙΟΞ ΕΑΙΡΙΛ ΕΑΟΙΝ, 7c. :

The three prerogatives of the king of fair Cashel :
To have a queen out of Connacht,
To have a fleet on the ample Shannon,
And to maintain Cashel.

ΛΕΑΝΑΙΜ, *imper.*, ΛΕΑΝΤΑΡ. I follow.

ΔΟΜΝΑΛΛ ΚΛΑΟΝ, king of Leinster. He was imprisoned for a period by the Danes, but was released in 980 by the combined forces of Malachy and Eochaidh, who besieged the foreigners of Dublin for three days and three nights. Domhnall died in 985 ΝΙΟΡΙ ΕΥΙΡΧΕ ΡΕ'Ν ΘΡΟΒΟ Ε, he was no sooner buried than ; *lit.*, no sooner under the sod.

ΜΙ-ΜΑΡΕΤΑ, unmanageable, insubordinate, ill-conducted.

ΞΟ ΡΛΥΙΡΡΕΑΔ, plentifully, in abundance.

ΜΑΕΛΡΕΑΔΛΑΙΝΝ, Maelsheachlainn Mór, son of Domhnall, generally known as Malachy II. The Four Masters refer to him as the pillar of the dignity and nobility of the West of the World. He died at Cro-inis Locha Aininn, now called Loch Ennel, in 1022.

Do éurí ré an tuais ar na Sallais, he routed the foreigners.
 mínigim, I chastise, bring to a state of submission ; do mínig asur
 do éreac ré go minic ias, he reduced them to submission and
 appropriated their means frequently.
 luačmar, *comp.*, -mair, valuable, precious.
 árpas, *comp.*, -aire, antique, ancient, having a history.

Page 23:—

leigim, I permit ; ní leigfeas an t-éas nó é, the spirit of jealousy
 would not permit him to do it.
 oit céille, folly, rashness ; bí ré oe oit céille air, he had the
 rashness to ; *often* written oitcéille, as one word.
 bile, a tree in a fort ; pean-bile, an ancient tree, the tree in question
 being the venerated one at Magh Adhair under which the
 chieftains of Dal gCais were inaugurated.
 maš dóair, the historic plain Magh Adhair in the neighbourhood
 of Tulla, Co. Clare.
 Do réabas ó rriéim, to tear up from the root.
 i n-áirann i laigrib, engaged in conflict with the Leinstermen.
 Coirpugim, *hab.*, -štir, I consecrate, inaugurate.
 Cím, *perf. pass.*, connactar, I see ; nuair connactar ar lár é, when
 it was seen lying on the ground, uprooted.
 asuaim, I avenge ; go n-asairfáir (asróáir) lá éigin ar
 maelfeacáinn é, that it would some day be avenged on
 Malachy.
 Annála Tighearnais, the Annals of Tighernach begun by Tighernach,
 Abbot of Clonmacnoise, and continued by Augustin MacGrath
 to the year 1405. Tighernach died in 1008.
 Cúramas, pre-occupied, busy, charged with responsibility, having
 many concerns.
 pé áit go scuasó pé asair air, wherever he turned his gaze.
 clampar, confusion, wrangling, conflict.
 Coimearcar, fight, combat ; bí clampar asur coimearcar roimir,
 he was confronted by confusion and combat.
 leat-fúil, an eye, one eye ; the prefix leat refers to one of a corre-
 sponding pair ; cf., tá ré ar leat-fúil, he has only one eye ; tá
 ré ar leat-láim, he has only one arm.
 mí-óitir, disloyalty, rebellious conduct ; leat-fúil do coimeas ar
 mí-óitir na laigneas, to keep one eye on the rebellious conduct
 of the Leinstermen.

mí-ioméur, misconduct, unlawful behaviour.

Óírušim, *en.*, -iúšad, I direct, order ; šnótaiōe na sútaiže vo
óírušad maí don leir reo, to direct the affairs of his territory
in addition to this.

An šnáič-řeap, the ordinary man.

níoir čeir mian aír, he never failed to, it never failed him to.

Cionnur a čiocpaó šo vceipřeao aír anoir, how could it transpire
that he would fail now, how could he come to fail now ?

řein, even, even though ; abair ir šo mbainřeao ré bliadanta
ōe šad nro vo ču 1 šcóiur řein, even admitting that it took
him years to put everything in order. Note that řein comes at
the end of the clause, whereas *even* usually comes at the com-
mencement.

řářcaó, the act of squeezing ; ar an šcáo řářcaó, at the first
setting to work ; as a commencement ; to begin with.

čiománaím, I drive, I dispatch ; čiomáin řé, be dispatched.

An čšionn, the Shannon.

Loč Raí, Loch Ree.

Anoir beaš, just a moment ago ; veimnižeao anoir beaš, it has
just been proved.

řiožóamna, the heir-presumptive of a king, the king-elect.

Page 24 :—

Annála řiožácta éireann, the well-known Annals of the Four
Masters.

šomuižim, I admit ; šomuižteap ro leir, this is admitted too.

čoinžear, a fleet ; řluaž eile ar čoinžear řuiam, another host
belonging to Brian's fleet.

míōe, the Kingdom of Meath. *See* Tuathal, *notes* to page 46.

uirneac, Uisneach. According to Keating King Tuathal had a
palace erected and fairs established at Uisneach in the
Connacht portion of Meath. The fairs were celebrated annually
on May day. The name Uisneach is preserved in Usnagh hill,
parish of Killare, Westmeath, about midway between Mullingar
and Ballymore.

řpeirne, the historic district of Brefny, comprising the counties of
Leitrim and Cavan.

áč čiaš, a ford on the Shannon on the borders of Roscommon and
Longford, where Lanesborough now stands.

ἔως μαελρεαδλαῖνν ποῖα πέ Ḳonnaḱtauib, Malachy attacked, made a raid on the Connachtmen.

Δοναδ ὑμῆνῆαν, Nenagh.

Ἰμπεαρκαίλ μί-ἀὐμαμαδ, unfortunate skirmishing.

Ὁ ῥαίλ ποῖνν, from beginning to end, *lit.*, from heel to point; one and all. In such phrases, as ὁ μῦλλαδ ταλαμ, ὁ ἑύιρ οὐρεαδ, the *γο* is, as a rule, omitted.

Ὅο μίνιυῖαδ ḱom μαῖτ τε κάδ, to bring to submission as well as anyone else.

Ὁ'ῥάῖς πέ na λαῖγνῖς ῥύτα ῥέιν . . ., he left the Leinstermen to themselves for a time.

Δι bóιρo μόμ-λοῖνῖιρ, on board a great fleet.

Βλέιν ῥατοῖγε, Blean Patoige, a townland in the barony of Kilkenny West, County Westmeath, on the shore of Loch Ree.

Στῡαῖς ἑάεταδ, a wonderful host.

ἱ n-α ἑμeo, accompanying him.

Ḳμῖτ-εαῖλα, fear and trembling, intense fear.

Page 25 :—

βῤιαῖῖoe λειτε μοῖα, the hostages of λeaτ μοῖα, taken by Malachy in the course of some earlier engagements in Thomond and Connacht with the followers of Brian.

βῤιαῖῖoe λαῖῖean ἀῖυρ ὑa βῤιαδῤιαδ αῖῖone, the hostages of Leinster and of Uí Fiachrach Aidhne. The Uí Fiachrach Aidhne were seated in the South-west of the County Galway, and their territory was co-extensive with the diocese of Kilmacduagh (Cítl míc Ṽuaδ.)

υῖ μάine, "Hy-Many" or West Connacht—the descendants of Maine, the fourth in descent from Colla da Crioch, who with his brothers Colla Uais and Colla Meann subdued the greater part of Ulster, and destroyed the palace of Eamhain Macha (Emania) in the year 332.

Ὀίῤῥe λειτε Cuinn, the sole sovereignty of Leath Chuinn; οίῤῥe, loyalty, faithful submission.

Σῤeann máma, *gen.*, Σῤinne m., "the glen of the Gap" near Dunlavin, the ancient fortress of the kings of Leinster, in the County Wicklow.

τομαδ an ḱonnaῖῥa ποῖn, the result or fruit of that compact meaning the agreement entered into at Blean Patoige.

ἀὐθαῖρ conῤῥπόῖoe, a source of controversy.

λῡετ ῥeανḱuῖρ, chroniclers, historians. See notes to page 1.

CΑΙΒ. V.

Page 26 :—

Σαθάιλ ἄτα κλισεῖ, the capture of Dublin.

τυριπλεῶ, a fall, a stumble.

μόριόαλας, haughty, pompous, majestic,

υαίθρεας, proud, showy.

1 η-αισε ρεαν-βαινζιν ριζτε λαιζεαν, beside the old fortress of the
Leinster kings, at Dunlavin.

νίον β'ῤαθα ανη νό, he had not been long there.

Camταῖρε Ὀδανι, the following of the Danes, the whole Danish
forces.

αη α τόρη, in search of him, seeking a conflict with him.

1 ἑροέαιη α ἐέτε, simultaneously, hand in hand.

ρεαααταρ, 3rd sing. past pass., neg. form of νο-έιμ, I see.

Caτ Glinne máma ιρ μόρι μεαι, 7c. :

The battle of Glen Mama was great and rapid ;

No harder battle was ever fought ;

The man who says so makes no false assertion—

For its slaughters and its losses.

βα τε βριαν αν λά, Brian won the day.

Ὁο βυαῖρ ρέ αοαῖ αη λυετ αν ρειτ, he defeated the party guilty of
treachery hollow ; *lit.*, “ beat them blind.”

νίον β'ῤιύ τιμάετ εταρ αη εαιτ ρέ, his losses were not worth
mentioning.

μεαρταρ, it is believed, it is estimated.

Page 27 :—

Ὁο ευιρεαοαρ Ὁάλ ζααρ ι η-εας, 7c. :

The Dal Cais put to death,

On that day two score hundred,

Many they deprived of cows,

And gave them a long day.

αη υαμιαῖ να ηζαερεατ, out of the caves in which the native Irish
had hidden their treasures for safety.

ἀιτρεαῖ, a residence, a dwelling.

ρᾶζεα, (*p.p.*, of νο-ζεῖβιμ,) obtained, received.

Ὁ'αζμαοαρ, (3rd per. pl. of αζμαιμ), they avenged ; Ὁ'αζμαοαρ
ρόιρῆζεαν αν τρεαν-ῤαοζαι ὁ βονη αη ζαλλιαῖ, they
thoroughly avenged the earlier oppression on the foreigners ;
ὁ βονη, thoroughly, from the foundation.

Δ5 ζαθάιτε οριτά, chastising them, bringing them to subjection.

βηό, a quern.

κάιτελας, a winnowing sheet.

beann éadaí, *dat.*, βinn é., Howth.

τις Duinn, the well-known islets, now called the Bull, Cow, and Calf, off the Kerry coast near the mouth of Kenmare Bay. *Teach Duinn* derives its name from *Donn*, son of Milesius, who is said to have been drowned there when the Milesians attempted to land on the coast of Kerry.

ζαίττερας, a foreign woman.

λάμ वो चुम ले रूँरते, to put a hand to a flail, to work with a flail.

वोम वो चुम ले मेरते ना ले रूमेरा, to put a hand to the grinding of corn, or to the kneading of a cake.

Page 28 :—

बांते, *p.p.* of बांम, taken out of; ब'पिन काराब बांते अर अन मोठ वा रूँरु, here was a turn taken out of the wheel in good earnest.

ऐरुंजे चोरुंजे, jubilation, good cheer, hope, confidence.

Ceann Cora, Kincora near Killaloe, the celebrated residence of Brian Boirmhe. The fort erected there by Brian in 1013 was, according to the Annals of Ulster, razed in 1061 by Aedh O'Connor by Domhnall and Ruaidhri in 1088; and burned by lightning in 1107.

ζας रेअर वे न-अ माइ रे न-अ माइरा, every man under his direction.

Δ5 चुमि Δ5 चुमरा Δ5 चुमरा रे उलास राउरु, trembling and bending under a load of wealth.

अ माइ बुआरुते वे बाइर अन तुमाइ अा, what they had won as a result of the journey.

चुडामाइ रूँरु अर अन नुन, 7c:

We brought silk out of the fortress;
We brought bedding; we brought feathers;
We brought steeds goodly and fleet,
And blooming white fair women.

वा म्बेरा ब्रुमन ज्ञान रूँल वो लेडरा माइ अर अ ज्ञाओ, if Brian had never laid eyes on her countenance; ज्ञान in such cases has a kind of negative force.

Ḡormflaith, Gormflaith, sister of Maolmhordha, King of Leinster, daughter of Murchadh, and granddaughter of Finn, Lord of Offaly, who was slain in 928. The Njal Saga describes her as the fairest of all women and best gifted in everything that was not in her power; but she did all things ill whenever she had the power.

maolmóroa, Maolmhordha, king of Leinster. He is said to have been found in hiding in a yew tree on the occasion of the battle of Gleann Mama, and dragged therefrom by Murchadh son of Brian. See "cómaire" notes to page 49.

amhlaoib cuarán, Olaf Cuaran, king of the Danes of Dublin, and father of Sitric. He died in Iona "after penance and a good life" in 981.

do rcaoil maelpeaclainn uairó í, Malachy II. set her free, divorced her.

Ḡnár pópta an traoḡaib rin, the marriage custom of that period. Ir veimín na claoirpeaó brian le n-a leicéro ve mnaoi, it is certain Brian would not attach himself to such a woman, would not wed her; claoiróim, I cling to (with le.)

Page 29 :—

ní amáin, *somet.* ní heaó amáin, it is not alone.

Sitric, son of Amhlaoibh or Olaf Cuaran, and Danish King of Dublin. In 1019 he plundered Kells and slew many people in the body of the church. He went on a pilgrimage to Rome in 1028. His death occurred in 1042.

Teicim, I flee, retreat; an fear do teic ó ḡlinn máma, the man who fled from Gleann Mama; ḡlinn old *dat.* of ḡleann with ḡlinne as *gen.*

O'fonn ir, *often* o'fonn *only*, with a view to.

ḡníoruaḡim, I incite, urge; do ḡníoruaó i ḡcoinne brian, to incite against Brian.

O'eitigeadar, (*3rd pers. pl.* of eitigim), they declined, they refused him. Oá deapcaib rin, as a result of that.

É péin do eabairt ruar do brian, to surrender himself to Brian—
—or, as the C.G.G. has it, táinig pé i oitig brian.

cleainnar do déanaib leir, to make a marriage contract with him—
Sitric, to whom Brian gave his daughter in marriage.

Oán áta cliaó do cuip pé n-a ceannar aip, to restore him to his former command of the Castle of Dublin.

Úein ré ruar le maolmórdá, leir, é, he came to terms of reconciliation with Maolmhordha also.

ḡac beapc óápi imipi ré, every move he made, every part he played, ḡo mólaó ná ḡo máiteaó, to approve or to condone.

ḡuiz ré nápi mópi óó ḡac nro óápi úein ré ḡo óainḡuizáó ó bonn, he understood it was incumbent on him to establish everything he did on a secure basis.

ḡaoó amuiz óe rin, apart from that, otherwise.

ḡoócam éizip nápi ó'féioip a feácamc, some injury that was unavoidable.

ḡur ḡaó ré áipioḡááct na héipeann, that he usurped the position of High King of Ireland.

ḡur úein ré mionpab óe'n pecaáct a bí ré píem . . . le rna ciancaib, that he shattered to atoms the law which had obtained . . . for ages ; mionpab, atoms, dust, sawdust.

Page 30: -

Sean-pecaáct, *somet.* peann-pecaáct, *see* notes to pages 14 and 22.

Caáal, the son of Finguine, ancestor of the O'Keeffe's, and King of Munster. He compelled Fearghal to give him hostages, and was therefore regarded as monarch of Ireland until his death in 742.

peapḡal Fearghal (above) the son of Maolduin who died, according to the Annals of Tighearnach, on Friday, December 16th, 722.

ḡo ḡéill na muimniḡ óó, the people of Munster submitted to him, peiólim or peiólimiú, son of Criomhthann. He died in 847 A.D., having reigned for 27 years.

maáall, son of Aedh, monarch of Ireland. He submitted to Feidhlimidh at Cluain Fearta Bréandain.

cluain peapca, Clonfert. It was plundered by Turgesius towards the middle of the ninth century.

ḡomnaáall, father of Malachy II. He fought with Amhlaoiabh Cuaran against Domhnall O'Neill the Airdri.

Cill móna, *gen.* cille m. The place now known as Kilmona, in the parish of Rahugh, County Westmeath. *See* Annals of Ulster under the year 970.

buáiteaó an caá ro, this battle was fought.

beipc ḡioḡóainna, two heirs-presumptive, viz., Muircheartach, the Northern heir, and Congallach, grandson of the *Airdri* of the same name. They are both described in C.G.G. as "heirs of Tara,"

Page 31 :—

Sin maí mínnis, thus it happened, came to pass ; mínnis, 3 *per. sing. perf.* of mínim, I reach.

Suim é an áiríochtáid ar maelíreachtainn, that Malachy became invested with the Chief Sovereignty, that it descended on him.

B'ínn é ré n-deara do rna hultairí san curúisáir leir, that was the reason why the Ulstermen did not assist him . . . perhaps.

Lá an éiríochta (in) the day of stress.

San mó-beann as muinntir na Mumhan air áit éom beas, that neither had the people of Munster any especial regard for him.

Scaoilim, I release, absolve, set free ; do rcaoilíreáir éiríe ó éiríocháir Ruadháin . . . that would release Ireland from the curse of St. Ruadhan (of Lothra), *lit.*, from the fasting of Ruadhan and every misfortune resulting from it.

ní beirí tead i rceáiríáirí fáil, 7c :

There shall not be a house at Teamhair of Fáil,
Though great the reproach to Inis Fáil,
With the Leinstermen, or the race of Conn,
Until erected by the race of Olum.

Do éomíonrair an tairíngíreáir ro, who would fulfil this prophecy.

Dá rceiríreáir air mairíngíreáir, if it failed Mathghamhain.

Cearíreáir, a stanza ; cearíreáir no ró, a stanza or two.

maíreáir, an elegy.

Dall mairíngíreáir, Mathghamhain's blind bard ; dall, a blind person. Aodh, Aodh the son of Gebennach of the Deise Beag. It was Aedh who really slew Mathghamhain, but at the instigation of Maolmhuadh, Donnabhan, and Iomhar of Limerick. *See* first note under *notes* to page 17.

Áit bealairí teáiríreáir, the ford of Bealach Leaghta. *See* notes to page 18. for location of Bealach Leaghta.

mairíngíreáir ! mionn mairíre fáil, 7c :

Mathghamhain ! the gem of Magh Fáil.
Son of Ceinneidigh, son of Lorcán,
The western world was full of his fame—
The fiery king of Boramha.

Page 32 :—

nuairí éirí fáilíre ríreáir ríreáir ríreáir, 7c :

When he carried off a black steed of the stud,
Which belonged to Tadhg, son of Maclehcallaigh,
We thought that he would not have left his body,
Until he had become sole King of Erin.

Συμ το “έτοιον ατεαλλα όλουμ” mic moğa nuadóτ α
 ριονν έιρε τε Conn Céao-έαταέ, that Brian was directly
 decended from Oilíoll Olum, son of Mogh Nuadhat who divided
 Ireland with Conn of the Hundred Battles. Hence τεαέ έυνν
 and τεαέ moğa by which these two ancient divisions of Ireland
 are yet known ; ατεαλλα, *alt. gen.* of Oilíoll, *somet*, αιλιλ.

Αν θαρια τεαέ congβάλα πολλαμναιρ αςυρ πλατεαρα έιρεανν
 ροιν, that or theirs, was the second house, namely one of the
 two houses that sustained the rule and sovereignty of Erin ;

πολλαμναιρ, rule, sustenance.

Ό ρέ έιρεαμόμ mic míleaó αςυρ έιβηι αςυρ α βράεαμ, from the
 time of Eremon, son of Mileadh or Milesius and Eibher, his
 brother

Ό έύρ νομαιν, from the beginning of the world ; έύρ *alt.* form of
 έύρ. See βί έαο, γc, below.

Cuimnígmír (1st *pl. imper.* of cuimnígim), let us remember,

ΑΣ ηιαμαό αν μίττεάιν, apportioning the blame.

ΑΣ βπειε βπειτε, passing judgment.

μαέτνουigmír (1st *pl. imper.* of μαέτνουigim), let us reflect.

τρεαδ (dat. τρειδ), a tribe.

βί έαο αςυρ βμέαγνουζαό αμλαρό ό έύρ, jealousy and misrepresent-
 ation had their peculiar function sfrom the first ; βμέαγνουζαό
 also means contradicting, ní ι ο'βμέαγνουζαό έ, not contra-
 dicting you ; αμλαρό, thus, like, points to a state of similarity
 and even to a state of existence ; τά ρέ αμλαρό, *usually*, it
 is so, also means, it is a fact ; ό έύρ, *see* ό έύρ νομαιν above.

τε λινν βπειτεαμναιρ, while one's judgment is being formed.

CAIB. VI.

Page 33 :—

ΑΣ πλέρε, contending.

βειρε αινγεατ, a pair of angels.

ιμπεαρ cáil, *vn.*, vicing for supremacy or for choice of positions.

Συμ αρ θαομαό ύννε αα έιοεραό κομαέτ αν θαρια ύννε. . . .

that it is out of the subjection of one of them the power of the
 second would eventually grow.

εαέεταμ, either, each.

ΑΣ υέαναμ α όά ύίεαττ, using his utmost exertion.

νεαμ-αιρεαέ, wanting in watchfulness, indifferent.

νεαμ-φοννμαμ, wanting in earnestness, not over-industrious.

Τειρεαρ, testimony, evidence, assurance.

Τύρι ορθαιν αζυρ ορμεαδαιρ ιαριταρι τομαιν, the pillar of the dignity and nobility of the west of the world.

νιορ β'ε ριν οάλα αζ βριαν, not so Brian; οάλα, fate, situation.

Τεαηαιρ να Ρίοζ, *somet*, Τεαηηαις, Tara.

ιαρ βριλλεαδ ζο Ceann Coιαδ τοδ, after his return to Ceann Coradh; ιαρ, after, usually eclipses,

οεαλλιμαηταδ, likely, apparent.

Page 34:—

Soρ μιορα, a month's grace, a month's respite.

Οάιροε, respite, time to prepare or decide.

Α ηίτε οίκεαλλ, his best efforts increased a thousand fold, his very best efforts.

ι οτυαιρεαριτ έριεανν, in the northern half of Ireland or Leath Chuinn.

Σιολλα Κοηζαλλ υα Στερίν, the chief poet of Ulster. He was sent as Malachy's ambassador to Eochaid king of the Ulaid and Aedh king of Aileach, to urge them to defend Tara against Brian. O'Sleibhin having descended from Feargus, king of Ireland in the sixth century, was of the tribe of which Aedh was now the head; the poet died in 1031.

Seo μαρι έυρι ρέ οε, here is how he proceeded, unbosomed himself.

αουδριαδ τιβ ουλ ο τοεαρ, 7c.:

You have been required to go southward;

Ready too at Lis Luigheach,

To battle with the house of Tal;

From Temhair of Fail has come the message.

Long does it seem to Erinn, O Aedh,

O delightful tree—head of the Ua Neill,

Until thou restorest Leath Chuinn to its right—

Until thou bring a wave of woe upon Brian.

The blessings of the men of Erinn upon thee;

Let not a coward in the field go with thee,

On thee is all our hope to-night—

Dispel its sorrow from the strong Magh Breagh.

Page 35:—

Αι βαίς Σαεοεαλ ζαιβ οο ρειαδ, 7c.:

For the sake of the Gaedhil take thy shield

Against that one man who injures all

Let not the hill of Tara into Brian's house—

With those who now possess it let it be for ever.

τιμάετ ré εαμ an ηγαοε, he referred to the relationship; τιμάετ is *somet.* followed by εμ instead of by εαμ.

Ομράεαιμ ουιτ μαελφεαελαινν, γε. :

Maelsheachlainn is thy brother;

Thy beloved sister is the mother whose son he is

Make battle for her O Aedh!

They have equal right to strong Teamhair of Breagh.

Ευε ré αεαίρ εμ υλεταίρ υιλε ανηροιν, he turned towards, addressed himself to, all the Ulstermen then.

Αεευνγε, an appeal, an earnest request; το ευνι ré κοραιντ
Teamhair mac aεευνγε ορεα, he earnestly appealed to them
to defend Tara.

Κοραιντ Teamhair—τιεαν ευι βπειρόμ γε. :

Defend Teamhair, mighty be your exertion!

Ye clans of Niall by the strength of your hands.

Let us not require to call you,

It is not honourable to you that externs should disgrace us.

ηιορ β'φειοιμ αοό το βοεαό, it was not possible to get Aedh to
move.

Page 36 :—

Α ηις Όομναιλλ υί ηέιλλ ηάιμ, γε. :

O son of Domhnall, grandson of Niall, the noble,

The bright sheen of the sun illumines thee,

Since thou art intent on Teamhair for thyself

Thou shall be King of Erin if thou but come.

Οά ηέρο é α όιοζηαιρ, great though his ardour.

Τηυαεζμέιλεαε, pitiable, lamentable.

Οο εαιμς ré βηαιεοε όό, he proposed to give him hostages, offered
him hostages.

ι η-αιρ οτεανντα, with us, in our company.

βα ηιαν τε ηαοό, Aedh would have wished.

Κιnéal Εοζαιμ, the descendants of Eoghan, son of Niall of the Nine
Hostages. From this Eoghan descended one of the two great
branches of the Northern Ui Neill, namely the tribe which had
its territory in Tir Eoghain, now Tyrone. See notes to page 3.

Page 37 :—

Αε-τμαοινεαμ το όεαναμ εμ an ερειρτ, to reconsider the question.

Ο'ιμτιζεαοαυ εο τέιμ ι εκοεαυ, they all retired to take secret
counsel.

η ι an εόμαιοιτε βί εαρεα, the counsel they had decided on was.

leat fear mīde agus fearmáinn Teamhair, half of the men of Meath and of the territory of Tara.

amail agus dá mba cóimóútaíς úóib é, as if it had been their common inheritance, or territory.

maille le, usually maille me, *comp. prep.* along with.

ir deocair an coimgeall ro do tuigim, it is difficult to appreciate this condition, to understand its motive.

Dá mbeaó san báir san saol aca le céile miám, though they never had any friendship for or relation to each other.

riáctanaó oréa, incumbent on them, binding on them.

má'r mí úilir do Teamhair, &c. :

If he be a rightful King of Teamhair

It is right for the chiefs

To make each of them submission even at his house

To the just and justly-judging King.

a bí as uil do, that was due to, that was usually allowed to.

Benén, St. Benignus or Benen. Though of Munster stock, being seventh in descent from Oilíoll Olum "he became in a spécial manner the patron of Connacht" where he built his principal church at Kilbanan in the barony of Dunmore. He was the author of the original Psalter of Cashel. Upon St. Patrick's retirement in 455, St. Benignus succeeded him as Primate of Armagh. He resigned the bishopric ten years later, and died in 468.

So ná deáirnaó coḡaó com, &c. :

That he might not wage fierce war

With the host of the province of Conchobhar,

That Teamhair be never wasted

By war with the sons of Rudhraidhe.

Page 38 :—

ní miab fé ceastá do míς Teamhair, that it was not permitted to the King of Tara.

úúé-muinnceairéar fé leir, particularly close friendship.

tiáé naó mí ú'éirinn uile, &c. :

When over all Eire reigns not as monarch

The King of Uladh of the conflict,

He is entitled in Teamhair of the tribes

To be by the side of the King of Banba

Of the *buailes*, or extensive dairy districts.

foḡa do eadairt fé'n áirioúḡaé, to make an effort to obtain the chief sovereignty.

an t-áiríogú do éirígean, to desert the High King.

1 n-uain an éirígean, in the hour of stress.

Coingeall ríonnlaighe, a contemptible condition or suggestion.

Deaigh-buile, intense anger, fury.

Clann Colmáin, the Southern Uí Neill, descended from Colman

Mór who was the fourth in descent from Niall of the Nine

Hostages. Malachy II. was of this tribe.

Do éirígean ré briaighe dó, he offered him hostages.

Page 39 :—

Daoiríne; a treaty involving the giving of hostages.

Dá rcór déas eac, twelve score, or two hundred and forty steeds.

Ba fuaireac le fearaib maelpeaclainn na capaill do bheir leo.

Malachy's men deemed it unbecoming to take the horses with them.

Bronnadar rúo ariú . . . they presented them in turn to Murchadh son of Brian.

Cómarra cáirdeara, an evidence of friendship.

Ré ríocháin asur ré beannaectain, in peace, and exchanging greetings; beannaectain, old *dat.* form of beannaect or beannaecta.

Mari seo ir ead o'eirighe le Brian an dara iarriaect, thus did Brian succeed in his second mission; iarriaect, an effort, attempt.

San oirhead asur briaon folá do óirtead, without the wasting of even one drop of blood.

As gac a maib as fairie ari mteactaib an traoğail, by every one who watched the events of the time.

Ir luğá ná ran o'ionğnao, it is even less a wonder.

CALB. VII.

Page 40 :—

Géillead maelpeaclainn, submission of Malachy.

Ré'n am ro, by this time.

So maçao ari réin, that it would devolve on himself.

Riağaltar na tíre do óiriuğao, to direct the government of the country.

Tačaint, *vn.*, urging, inciting, beseeching.

So ceann a bpaó, for a long time.

An áiríogíogac do gábáil, to assume the chief sovereignty.

Cáirpeireac, careful; so c. carefully, guardedly.

Coúlaç, a fleet.

Át luain, Athlone ; more usually baite áta luain.

baileíte, collected, assembled.

meáta, vanquished, exhausted, broken down, helpless.

Óin Dealgan, Dundalk.

aoó, chief of the Cínéal Eogain, and sixteenth in descent from Niall of the Nine Hostages. He was slain in the battle of Craobh Tulcha in 1003.

eoóair, Chieftain of Eastern Uladh was also slain at Craobh Tulcha.

Page 41 :—

féor-muinn-teamró, truly friendly.

i gcaiteam na bliáona rom, during that year.

Sliab Fuar, now the Fews Mountain in the south of the Co. Armagh.

Sam, *same as* rui, before.

ná raib don uol, that there was no possibility.

no sur mílleasam a céile glan, until they destroyed each other completely, wiped each other out.

Craob Tulcha, *now* Crew, near Glenavy, barony of Upper Massereene, Co. Antrim. Rev. W. Reeves thought the place lay somewhere in Castlereagh towards the north of the modern county of Down.

Cogaó cuáta na gcamas, the battle for the destruction or strangulation of friends as distinguished from cogaó na gcamas, a conflict of short duration, a sham battle.

bí a féil ag Brian ar an tubairte, Brian watched the devastation. San leigint do'n éas uol i mbátaó, until the jealousy had exhausted itself ; ag uol i mbátaó, getting extinguished or exhausted.

uinge, an ounce ; féce uinge óir, , twenty ounces of gold.

Go ngéilleasó ré do ceannar na heaglaise, that he would submit to the sway or government of the Church.

Page 42 :—

maolpuáin ua Cearbailt. The Annals of Ulster in recording his death in 1009 refer to him as the chief sage of Ireland. The

Four Masters say he died in 1031. See Sanctur patrur *below*.

leabair áiríosa maí, the Book of Armagh.

Cairéal muínan, *gen.* Cairil m. Cashel of the Kings.

ó móir-cúro de félaíab uiaó, from many of the Ulster chieftains.

ἔδωκεν, offered, granted. [The Annals of Ulster say that in 1005 Brian granted the full demand of Patrick's congregation and of his successor, *i.e.*, Maolmhuire, son of Eochaidh."]

ἰγσεανναρ εδσλαίρεαῖτα na muían, at the head of or in charge of the ecclesiastical affairs of Munster.

ἄσ cuí cuíaim aín, giving him concern.

maí naí ḡáðað ṑó é, because it was not necessary for him.

τρεαραναιλ, well equipped with troops.

ná maíð a ḡac aín, that he might safely, that he was likely to meet with no opposition.

Sanctur patrur ienr do coelum, 7c. . . . to end of footnote, Saint Patrick going up to Heaven commanded that all the fruit of his labour, as well of baptisms as of causes and of alms, should be carried to the Apostolic City, which is called *Scoticé* [*i.e.* in the Gaedhelic] Ard Macha. So I have found it in the book-collections of the Scots [*i.e.* the Gaedhil.] I have written [this], that is [I] Calvus Perennis [*lit.* "Bald for ever," *i.e.* *Mael-suthain*] in the sight, [under the eyes] of Brian, Emperor of the Scots, and what I have written he determined for all the Kings of MACERLÆ [*i.e.* Cashel, or Munster]—O'Curry's "M.S. Materials," page 654.

Page 43 :—

fé méir aise, under his authority or influence.

Cill ḡaoi, Kilkee.

lean fé aín ṑ tuaid, he proceeded northwards.

an coimh-rliað, the Curlew Mountains, near Boyle.

beáirnar mói, now Barnesmore Gap on the road from Donegal to Stranorlar.

ṑíu eoḡain, Tyrone.

ṑáit ríada, Dalriada, now "the Route" in Antrim.

ṑáit aiarúe, Dalaradia, adjoining Dalriada. It embraced Down and Southern Antrim.

bealaḡ ṑúim, see notes to page 74.

ṑeimeasair rtao anhrúo, they halted there.

maí ḡo maíð a n-aṑḡair bró caíte, because their food-stuffs were exhausted.

scaolteṑ ṑ céite an rluas, the host was disbanded.

ḡét aínáin, excepting.

ṑuieaḡ, alternative infinitive of panaim, to wait, to stay.

Coitcianta, constantly, as a rule.

Óein tuét leanaimna bhuain cóinnuiðe i gcraoib tulcha, Brian's personal followers delayed for some time at Craobh Tulcha.

molc, a wether, óa céao óeas molc, twelve hundred wethers.

Tioðlacaim, I bestow, present ; óo tioðlaic bhuain óa céao óeas eac óóibrean, Brian bestowed twelve hundred steeds on them

i bfaimaoí roin, in addition to that.

Caravaimlac, personal friendship ; tá ré an-caravaimail, he is very well connected,

leatam, I spread, extend ; óo leatao, to extend.

Seitl conaitl asur eoðain, the hostages of Tirconell and Tyrone ; seitl, *alt. pl. of* siatl.

Page 44 :—

Ceao a éor óo baint oe, to deprive him of his freedom.

Cíor ríogóda asur móim-éíor, royal tribute and head-rent.

Ó sacraim asur ó breataim asur ó Albain, from England, from Wales, and from Scotland.

Roinnim, I divide ; óo roinn bhuain é so léim óo réim oíge, Brian divided it all according to law.

Tuam, a third ; a étuam, a third of it, namely, of the rent or plunder.

ua eacac muim, the descendants of Eochaidh, son of Cas, son of Core, King of Munster, and fourth in descent from Oilioll Olum.

Their territory was in the south-west of the county Cork.

Asur óána asur ealaúna, those skilled in poetry and the sciences.

ir é ir óéaige, the more likely supposition is . . .

So utabairao ré réim óa ríuib fé n-a leitéro oe znó, that he would himself embark seriously on any such business.

ba mí arí sacraib na réao, &c. :—

He was King over the Saxons of the jewels,
The son of Ceinneidgh of the dense hundreds ;
Illustrious in the eastern world,
Was the conduct of Brian among the Franks.

CAD. VIII.

Page 45 :—

leatlamac, *lit.*, half-handed, short-handed, overburthened with work and cares.

znóac, busy, pre-occupied ; often used in the sense of officious.

cúimac, engrossed, occupied, engaged.

εὐαρεῖα, *compar.*, contented, peaceful.

βαλέειν τό, it was clear to him.

βάς, a stop, an impediment, an obstacle; ní ηῖς αἱ βάς αὐτοῦ, there was nothing to prevent his . . .

ῥίαν καὶ ἡ ἀλλοτρίαν, the traces of the foreigners.

ἔσται εἰς πάντα αἶμα, every want that happened to arise.

ῥεῖν, I repair; τοῦ ῥεῖν, to repair.

ὀλίσσιν, *pl.*, ὀλίσσιν, a professor.

διδάσκειν, *pl.*, διδάσκειν, a teacher.

σοφία, *pl.*, σοφία, a sage, an experienced man.

ὁδός, *pl.*, ὁδοί, a road.

παῖς, *pl.*, παῖδες, and παῖς, a pass.

ῥοῦς, a royal fort or stronghold.

ἡμεῖς, *dpl.*, ἡμεῖς, a border, outskirt, coast.

ὄρος, a fort at the foot of Sliabh Grud, one of the Galtee mountains.

ὄρος, a fort on the hill of Knockany, territory of Cliath County Limerick.

ἡμεῖς, Ballyhowra Mountain, near Kilfinan, County Limerick. Some fine earthen mounds may still be seen there.

Page 46:—

ἡμεῖς, a fort about a mile north of Killaloe. Brian, it is said, there protected the cattle tribute sent him by subject princes.

ἡμεῖς, surname.

ἡμεῖς, a Christian or baptismal name.

ἡμεῖς, a tribute, a cattle spoil.

ἡμεῖς, Tuathal Teachtmhar monarch of Ireland in the second century. He is said to have established fairs and public marts at Uisneach, and to have enlarged the territory of Midhe by cutting off, and adding to it, a piece of each of the other provinces. It was he who first imposed the Borumhean Tribute to avenge an insult offered to his daughters by his faithless son-in-law, Eochaidh, King of Leinster.

Molaing, St. Moling, Bishop of Ferns in the seventh century. It was at his request that the Borumha Laighean or Borumhean Tribute was abolished about the year 680, by Fiannachta the Festive, Monarch of Ireland.

ἡμεῖς, Eugene O'Curry,

mac liag, the bard of Brian Boirmhe, and reputed author of a life of Brian now lost, but referred to by MacCurtin as extant in the beginning of the eighteenth century. Mac Liag died in 1016. The Four Masters refer to him as the chief poet of Ireland to the time of his death.

saolmre, freedom.

pearmann marb, lands given towards the maintenance of the churches and monasteries, *cf.* mortmain.

ró-iongnadó, a great wonder; ní ró-iongnadó, it is not so much to be wondered at.

leatdam, I spread, extend.

Page 47:—

riadamó, direction, arrangement, apportionment; fé riadamó ríogó dá ídagar, under the direction of such a king.

Oruś, a mansion, a palace, a fort.

Oruadánóna, afternoon, evening.

meadon oíche, midnight.

as cup ríor, describing, writing of.

bóro, *gen.* búro, a table; flaitreamtact a búro, the liberality of his table.

maic, *pl.* maice, a prince, a chieftain.

Cúcaic, *adv.* pleasantly, comfortably, contentedly.

ionao, a place, a nook; i n-a ionao áicite féin, in his own particular place.

fiuadó fairrige, tuile tuic, *gc.* :

A boiling sea, a rapid flood—

Brian the flame over Banbha of the variegated flowers

Without gloom, without guile, without treachery,

Fifteen years in full prosperity

steann máma, *see* notes to page 25.

fé deoró, eventually, at length.

maim don le, in connection with, in conjunction with.

ba beas a bí as cup cúmam aic, little else concerned him.

Page 48:—

Deimniúadó, an assurance, corroboration, confirmation; maim deimniúadó aic feadar a mé, as a confirmation of the excellence of his reign,

Ó ċoraidġ 50 Clíodhna cair, 7c. :

From Tory to pleasant Clíodhna,
And carrying with her a ring of gold,
In the time of Brian, of the bright side and fearless,
A lone woman made the circuit of Eirinn.

buan, durable, lasting, long-lived.

Suaċaó, a shaking ; baimeaó ruaċaó ar, it was shaken, considerably altered.

mí-áómarac, *adv.* unfortunately.

lúbaimeac, treachery, dishonesty, double dealing.

Seolċmann, a mast.

ġuibrac, *gen.* ġuibraidġ, pine.

bogaċ, bog ; rliaċ bogaġ, a mountainous tract of moorland : in some places rliaċ means an extensive tract of moorland. In crossing the marsh in question at a point over which it was necessary to pass in single file a dispute on the question of precedency arose among the three tribes, viz. : the Ui Failghe, Ui Faoláin, and Ui Muireadhaigh, and Maolmhordha decided the matter by assisting to carry the mast of the Ui Faoláin.

ġiearna, across, governs rliaċ in the *gen* case.

ineaġ, a coat. a tunic ; ineaġ rrióile, a satin or silken tunic.

uime, on him ; generally refers to the wearing or fitting on of articles of dress ; cuim umat oo ċaróġ, wear your coat, *some.*, cuim ort oo ċaróġ.

cuma, a manner, a way ; aġ cuma éiġin, in some way or other.

áoċaġ, material, matter to be shaped into some particular form ;áoċaġ na reolċmann, the material from which the masts were to be made,

Cnaipe, a button, a stud.

iomċuġ. act of bearing along, carrying ; aġuġ é óá iomċuġ, while he bore it—the material—along.

Roċtaġin, act of arriving, reaching ; aġ roċtaġin Cinn Coġaó óóib, on their reaching Ceann Coradh.

ġlac, *dat.* ġlac, the palm of the hand ; i n-a ġlac, in her hand, in her grasp.

níoġ ċúirce ġin, no sooner was that done.

ġceimle, a worrying, a torturing, a severe scolding.

Óaġirġine, an object of submission, a hostage.

Óoċma, injury, oppression ; an object of injury.

Page 49 :—

CONAING, the son of Brian's brother Donnchuan. Conaing who was king of Desmond at the time of the Battle of Clontarf engaged Maolmhordha king of Leinster and, in the words of the annalists, "they fell by each other."

PIŢĊEALL, chess; AḠ IMIPIŢ PIŢĊILLE, playing chess.

CÚILĊEAPPIBAC, *gen.* -BAC, one who looks on and advises certain moves in a game, though not actually participating in it;

1 BPIPIIM CÚILĊEAPPIBAC, in the character of *cúilchearrbhach*.

BEAPIT, a move, an act; BEAPIT ÁIPĊE, a certain move, a move in a particular direction.

CLUIŢĊE, a game.

BUILE, madness; AP BUILE, furious.

SCAOITIM, I release; DO PCAOITEAO ĊAPIAP, to overlook, to let pass unnoticed.

DEAP-BÉALAC, *adv.*, wittily, sarcastically; *somet.* DEIP-BÉALAC.

CÓMAIPĊE, advice. After the Battle of Gleann Máma, Maolmhordha was found hiding in a yew tree and was dragged therefrom by Murchadh, son of Brian. Murchadh's indirect reference to the matter was therefore very irritating to Maolmhordha.

BUAĊAIM, I win; DO BUADAO OPIĊA, *passive* they were defeated.

CANNCAPĊAC, peevish, surly, snappish; PPEAGPIA CANNCAPĊAC, a surly, snappish answer. ĊUS RÉ PPEAGPIA API is the usual form of *he answered him* or *he made him answer*.

B'É ĊÁMIG AP, what resulted from it was . . .

BAILIGIM. I gather I collect my belongings with a view to travelling; with TE, I travel; BAILIG MAOLMÓPIĊA TEIP, Maolmhordha started off (taking with him his belongings).

COĊAPIÁN, *see* notes to page 18.

CILL DÁLUA, Killaloe.

AIḠNEAP, conversation, contention; ĊUPI RÉ AIḠNEAP API, he accosted him.

CONNIPÓRO, a discussion, a dispute; O'EIPIG CONNIPÓRO EAPAPIĊA, a discussion arose between them.

CLOIḠEANN, the head, the skull.

ḠAPIĊĊAMNAC, *dat.* ḠAPIĊĊAMNAC, an ancient seat of the Kings of Leinster in the territory of the Ui Muireadhaigh between Maynooth and Naas.

CUIPIIM, I put; ḠAN CUI PIAP A ĊUILLEAO TE BPIAN, not to further tolerate, or submit to. Brian.

Page 50:—

πλατθεαριταε, Flaherty O'Neill, brother of Aodh O'Neill, chief of Aileach, who was slain at the battle of Craobh Tulcha.

§ ταεαιντ αρι, urging him, *i.e.*, praying Brian not to permit Breffney, Carbery (Kildare), and Tir Eoghain to come all together against him.

μαc ρεαριζαιλ υι ρυαριc, the son of Fearghal, O'Ruairc, namely Aodh, King of Breifne.

υαλζαριζ ο cιαριθα, King of Cairbre Ua Ciardha, in the north-west of the Co. Kildare.

ιομπυιζιμ, *vn.*, ιομποθ, I turn, with αρι, I turn on : ιομποθ αρι βριαν, to turn on or oppose Brian.

τομνναλλ μαc τομνναδαιθ, Domhnall, son of Donnchadh, son of Flann Sionna, son of Malachy I. He seems to have been the father of Maelisheachlain Mór, though Dr. Todd refers to him as his grandson.

βεανν εαοαρι, *dat.*, βινν εαοαρι, Howth.

σιτμικ. See notes to page 29.

κοιμμεαμ, the act of counting ; εαρι κοιμμεαμ, beyond count, innumerable.

νιμ, *gen.*, νιμε, poison ; ε κοραιντ αρι α ναιμνοιβ νιμε, to defend him against his treacherous enemies.

θειν βριαν μωο αρι, Brian complied, acted on his suggestion.

λαιεμεαε bonn, instantly, immediately.

Page 51:—

βριμριμ, I break ; βριμ βριαν αζυρ α ρλυαζ αιμυε ρειν ιρτεαε αρι ορμιαζε, Brian and his own chosen troops entered and ravaged Ossory.

ζαε αρι βυαιλ, all that came in their way.

κιλλ μαζνεανν, Kilmainham, near Dublin.

μιλλτεαε, destructive, terror-spreading ; σεοταθ ρλυαζ μιλλτεαε αμαε, another destructive host was dispatched.

ι λαιζνιβ, in Leinster.

μαινιριτιμ εαοιμζιμ, St. Kevin's Monastery, Glendaloch.

§ο οτι ζυμ βυαιλεαοαρι τε βριαν, until they met or formed a junction with Brian near Dublin.

μεαραοαρι (*3rd per. pl.* of μεαραμ), they intended.

τειρ, also, *lit.*, with it, in addition to it.

το εειρ ραν ορεα, that failed them.

ΔΙ ΔΨΔΙΘ ΝΑ ΣΑΤΜΑČ, before the city.

Ór cionn míite, beyond a quarter, beyond three months.

féil Ciárán, the festival of St. Ciaran of Clonmacnoise, Sept. 9.

1ά νοο1α5, Christmas Day.

τρεῖς, a period ; ἡ ποιεῖται καὶ τρεῖς, in the end.

either to, abandon it, give up the idea.

ní dóda go maib Dál SCair ipriḡ leo féin, it is probable the Dal-
cassians were not pleased with themselves ; ní'l pé ipriḡ leir
féin, he is not pleased with the result of his venture.

μίσεσθαι, discontented, dissatisfied, indignant, highly displeased.

C41b. IX.

Page 52 :—

urpce pé éalam, treachery, secret plotting to undermine an
opponent's power.

SLIC, wise, resourceful.

φύτε, under her ; ἡ δὲ τὸ φύτε φέμ, everything in her own hands.

Cút, the poll, the back ; *εὐς* *πί* *α* *κút* *α* *π* *α* *ν* *ά* *ι* *τ*, she deserted the place, turned her back on it.

Δεῦρ ἀρ ἔο βμάτ λέι, and she left it for ever.

Sop, cessation, rest; níor por t'uirce fé tálaim ó'n neomat
roin, private plotting from that moment did not cease.

buille tubairte, a fatal blow.

Σελασ, a period, τοις σελασ το θεῖς ταββαττα αἰς μαρ ἡνσας;
αἰσε, because of having spent a period as his spouse; ταββαττα,
past part., of ταβαρ, given, spent; ηνσας, *dat.* of βαν, a
woman, governed by μαρ.

namā, an enemy; the *dat.*, namāro is often used for the *nom.*

Conntab̃am̃t̃ac̃, *comp.* -t̃aiṣe, dangerous.

Cion, love, affection.

bun, bottom, foundation : pé nɪ̀ɔ̌ bə bun ɬeɪ, whatever caused
it, whatever was at the bottom of it.

Σέαι-κύρεα, shrewd, observant, quick to divine motives.

míonáipeac, shameless, unscrupulous.

Δὲ ῥόζναῖ, commendable, intrinsically good ; αὖ ῥόζναῖ is often used in reference to a condition of health, as τὰμ ζαν θεῖτ
 αὖ ῥόζναῖ, I am not well.

Ἐαυταίμ, I promise ; μόμάν τὰμ ἑαυτὶ πὶ τοῖς, much of what
she promised them.

An beirt, the pair, viz., Sitric and Maolmhordha.

Cabair, *gen.* cabrad, help, aid, ar loig cabrad, seeking aid.

Page 53:—

buarim, I strike; sur buairead cat Cluana Tairb, that the battle of Clontarf was fought.

breatain, Wales.

inir Oir, the Orkney Islands.

inir cat, probably the Shetland Islands.

manainn, *dat.*, the Isle of Man. Scí, the Isle of Skye.

leour, the Isle of Lewis according to Dr. Todd; though it would seem more likely that leour stands for Loidis in Elmete, the historic district in Yorkshire of which Leeds (named after a chief named Leod) is the centre. See *Uruasair*, notes to page 54.

ceann tíre, Cantyre. An fíamnc, France. An Róim, Rome.

catáir, a port.

iarair eoir, Western Europe, the West of Europe.

bun, object; san oe bun leir, áct, having no object but . . .

San éinne as brian leo, without Brian's knowledge, without his even expecting them.

Orpac, the brother of Bruadar. He is said to have come with ten ships to the aid of Brian, and to have also given him due warning of the intended attack.

uain, time, opportunity.

in-a foair, accompanying him, with him.

téirim, I go; so otead, *hab.*; náir óeacair, *dep. perf.*

Ó éim éim, from step to step, in such constructions so is generally omitted.

Page 54:—

roga, choice, alternative.

fé óim triosa, towards the conflict.

tus fé fé'n naímar, he attacked the enemy.

éarcar, *adv.*, promptly.

mairean lae féite páirais, the morning of St. Patrick's Day.

bainim, I take; ní ró-faóa bain fé óioib, it did not take them very long.

páitche, a green, a lawn, a park, an open space.

Oonnad, son of Brian, by Gormfhlaith. Brian, before his death a Clontarf, entrusted him with the execution of his last will.

Δοιμε αν Céarta, Good Friday.

Σλαρ-ῖλμας, raw levies.

Θόιςτεάν, a burning, conflagration.

Αμ λεατ-ταοιῖ, aside, done with, all over.

Αμ Σλάνυῖςτεοιη, the Redeemer.

Σαοιμαῖ, *gen.*, ῖραοιματ, act of redeeming, αμ ῖον ῖραοιματ αν ῖραοῖαι, for the redemption of the world.

Βρμυαῖ, Brodir, Earl of Cair Eabhrog, *i.e.*, of York. He was one of the foreign chieftains to whom Gormfhlaith's hand and the sovereignty of Ireland were recklessly pledged by Sitric with the object of inducing them to come and oppose Brian.

Σίςα, a Saga or old Icelandic tale.

Τοιμαῖ, respect, regard, heed. Τοιμαῖ, also means fruit, result.

Κύλ λάιμε, the back of the hand : εῦς ῖε κύλ λάιμε λεο, he turned his back on them, disregarded them, ignored them.

Θέιτε ῖραοιῖεαῖτα να βῖάςαῖαῖ, the magic gods of the Pagans ; ῖραοιῖεαῖτ, magic, sorcery.

Αῖῖμαιμ, I adore, worship ; ῖ'αῖῖμαῖ ῖ n-α n-ιοναῖ, to worship in their stead.

Τυςαιμ, I give ; εῖῖμ τυςετ το ῖῖραοιῖεαῖτ, so addicted to sorcery.

ῖειη ῖε αμαῖ, he ascertained.

Page 55 :—

Κοιῖυῖζιμ, I stir, I move ; ῖῖοιη εῖοιῖυῖζ na λοῖλανναῖζ. the Danes did not move.

Αμ ῖκυῖλαιῖ, behind, in reserve.

Βαρκαιμ, I crush violently ; το βαρκαῖ εῖαμ ῖῖοιη, to crush beyond relief.

μύκαιμ, *infn.* μύκαῖ, I stifle, I smother.

Annála locha Cé, the Annals of Loch Cé, which commence with a most interesting account of the Battle of Clontarf, 1014, and end with the year 1590.

βεαῖζάν, a small proportion, a few.

Κυῖ ῖῖοι, an account. ῖῖ βεαῖ ναῖ ῖοναῖν αν κυῖ ῖῖοι αῖα ῖ na. R. E. αῖγυῖ ῖ na. U., the accounts in A.R.E. and A.U. are almost identical.

Λυαῖῖαμ, I mention ; ῖι λυαῖῖταμ ῖ ῖῖνα ῖαῖνναῖλαιῖ ῖο αῖτ, mention is made in these Annals only of

Σταῖῖυῖε, a historian, an author.

féin, even; féin, in the phrase, ná maid maelpeaclainn asur
muinntear iú, féin, is not to be confounded with féin, which
denotes emphasis.

ar don aigne, of one mind.

Sia, comp. of fada, farther. Ir ría ná ro, féin, a téiréann annála
inpe fairsinn, the Annals of Innisfallen go even farther than
this.

Page 56:—

Ór íreat, secretly, in a low tone.

ar éann éireac laigean, engaged in the devastation of Leinster.

Tréim, I abandon, desert; so tréirfead ré féin asur veic
scéao de mhéadair é, that he and ten hundred Meathmen
would desert him.

So maid rúil as Brian, that Brian expected, anticipated . . .
tuim, I fall; so tuirfead ro amac, that this would happen.

Cairb. X.

Page 57:—

Ceadair véas, míle móir, 7c.:

Fourteen on a full thousand [years]

From the birth of Christ who did not violate reason,

It is then, saith the raun,

The slaughter of the Foreigners fell on Brian.

Samail, a picture, a likeness.

bheacad lae an éada, the dawn of the day of battle.

Do bheic ór cómaid a rúil, to bring before his eyes, to picture to
himself.

Scuaine, a host, a herd, a flock, generally applied in contempt.

Dúir, pl. dúira, hard, stern, hard-hearted.

Deis-šléarta, well equipped, well armed.

imeall, a border, a verge; ar imeall tráda, on the beach.

fé n-a noiontaib caeta, under their banners and armour.

as búirí, shouting savagely.

as earcairí, cursing, blaspheming.

Daonnaíre, a mortal, a person.

neimeas, a dignitary, a privileged person, also a sanctuary.

spealadóir, a mower.

feothóin, pl. feothóin, a thistle.

i n-easair caeta, in order of battle.

ἰ οὔρεαράιῃ na οὔρεον, in the ranks of the brave.
 νεῖμεαζλάδ, *gpl.* fearless.

Page 58:—

ἰμπρόιμ, I implore, I earnestly request; αζ ἰμπρόε οἰτά, earnestly requesting them.

Σπιοραίμε, *pl.* ρσπιοραίμυόε, a spoiler.

Σουαβαίμ, I sweep aside; οο ρουαβαό οε όμυιμ ταλμαν, to sweep them off the face of the earth.

Λάινφεαίς, *dat.*, λάινφειίς, fury.

Όρυζαίμ, I crush, I bruise; αζ όρυζαό ἰρτεαό αἰ α έέίτε, encroaching on each other, advancing.

ρριομράδ, *adv.*, haughtily.

Ćίοομαδ, *adv.*, eagerly, greedily.

λείτεαο ααἰβαίο, the width of a carriage.

Ćίαν, an age, *generally* used adverbially; ní ζάβαό α λυαό náμ έίαν ζο νουεαάοαμ ἰ νοιαν-αέμιν ἰ n-α έέίτε, it is not necessary to mention that it was not long until they were in close conflict with each other.

Ό ράίρ ποινν, from end to end, *lit.*, from heel to point.

ζλέαρ λάμαάτα, shooting appliances, guns, rifles.

μύλλτε, destructive.

Αἰμ, an army; αζ αἰμαίβ αν τραοζαίρ ρεο, by the armies of this age.

Αἰμζίμ, I feel, I hear; *perf. pass.*, αἰμζεαό; *pres. pass.*, αἰμζτεαμ.

πλέαρπαό, an explosion, the act of bursting.

πύλέαμ, *gpl.*, a volley.

ἰ λάταμ έατα, within the zone of battle.

μιονμαδ, shreds, mince-meat, *lit.*, saw-dust.

ινεαλλ, *dpl.*, ινεαλλαίβ, an instrument, a weapon, an engine.

τεντμεαδ, *gen.*, -μζε, lightning, electricity.

Όαλλαό πυίćín, hide-and-seek.

Όυτ ἰ όπολαδ, going into hiding.

Ćεαπαίόεατ, antics, manœuvres.

Ćαιτμίλεαό, a warrior, a soldier; na έέαοτα μίλε ααιτμίλεαό, hundreds of thousands of troops.

ρίομζαίρce, true valour, real heroism; *nom.* also ρίομζαίρceαό.

ρόίμνεαίτ, great violence, desperate struggling.

Άμ ααέόάραδ, frightful carnage.

λέίμ, *comp.* λέίμε, clear, vivid, distinct.

Αἰρτεαδ, odd, singular, peculiar.

Page 59 :—

ἱμῦμεντ, the firmament.

ἰλθρεαδ, variegated.

ἰλλεαταδ, boundless.

ῥῆαρ, a shower.

ταρῶλεαδ, sparkling, resplendent.

ῥυιτνεαδ, *pl.* ῥυιτνεαδα, flaming.

τοννῆνύρ, *gpl.*, τοννῆνύρῖθ, wavy surface.

σῖεινῆμνεαδ, subdued roar.

σαιῆνεανθα, darting, reverberating.

νέαλλ, *gpl.*, a cloud.

κόμμεαρεαθ, act of confounding, commingling; αῖ αῖ κομμεαρεαθ, confounding them.

κόμῃρυῖαθ, mutually crushing.

έαῖραμῖλ, *pl.*, έαῖραμῖλ, varied, mixed, manifold, dissimilar; το να ῖαοιτῖθ έαῖραμῖλ. by all the opposing winds.

Ceann i ῖcionn, one against the other

ῃῖατ, judgment day.

ῃαῖλ, bold, strong, stern.

ῃοῖραθ, haughty, heaving, swelling, panting.

κυῖρυαῖαθ, act of shaking violently.

αῖ τῖορεαοῖλεαθ κοῖαοντα να ῖσεῖτῖε νοῖλ ῖκυῖρυῖαῖτ, rending the unity of the four welded elements.

αῖ βῖτῃρεαταθ αν τοῖμῖλ, shaking the earth to its depths.

αῖσυρ θά αῖαιτ αῖι αῖ ceann, and taking vengeance on it.

ῖλῖτ, *adv.*, closely, incessantly.

αῖ ῃρεῖτ ῃαθ, gaining the mastery.

τοῖμεαρε, destruction.

Page 60 :—

τῖοτα, through them.

ῃοῖβ-ῃαταῖ, a violent onset; ῃοῖβ-ῃαταῖ τῖιλε, a tempestuous flood.

ῖαιρεαθ, valour, *somet.* written ῖαιρε. See ῖοῖῖῖαιρε notes to p. 53.

ῖῖ-ῖῖλεαθ, a royal warrior.

ῖοῖνε ῖεῖρεανθ το ῖῖ κοῖῖεαῖ αῖι αῖ ῖεῖρ αῖσυρ αῖι αῖ έῖλ, the last person who was equally expert in the use of the right arm and the left.

ῖρ έῖῖ αῖ ῃαταῖ ῖῖοῖλαοῖ, it was he pledged his word as a hero, *lit.*, gave his hero's word.

βέδριαδ, *alt. cond.* form of βειμιμ; ná βέδριαδ δον τροιζ̄ τειχ̄τε ποιν̄ αν̄ cinead̄ θαonna, that he would not retreat one foot before the human race; τειχ̄τε, *gen.* of τειχεαδ̄, act of retreating in haste.

Coim̄a, a reason; αμ̄ coim̄a αμ̄ biτ̄ δ̄ct̄ αμ̄ δον̄ cōim̄a αμ̄áιν, for any reason in the world but one alone.

So mba cinn̄te leiρ̄ éas̄ τρ̄é biτ̄e, that he was certain to die of his wounds.

Coim̄lann, a match, an equal; coim̄lann céad̄, match for a hundred. εᾱct̄αιρ̄, Hector; εᾱct̄αιρ̄ ιοντ̄ρᾱml̄aiζ̄ceac̄ na h̄éιpeann, the metaphorical Hector of Ireland. The reference is to Murchadh, son of Brian.

Σαίλ, valour, bravery.

Oineac̄, generosity, hospitality.

εᾱngnañ, dexterity in the use of arms; *also* munificence.

Σεᾱιμ̄-έλαιρεᾱñ, a dagger.

Page 61:—

Τη̄ν̄ότ̄e, worn out, exhausted.

loingear, *gen.* loinḡιρ, a fleet; πέ̄ όέιν̄ αν̄ loinḡιρ, in the direction of the fleet.

Scennead̄, act of retreating at top-speed; ε̄s̄ p̄cennead̄ leo μᾱρ̄ bā θ̄uaλ̄ οόίβ̄, flying for their lives, as was characteristic of them (by inheritance).

Σιᾱλλ̄, the jaw; το̄ θ̄ain̄ p̄iacal̄ αρ̄ ᾱ Σιᾱλλ̄, that knocked out one of her teeth.

Cum̄ p̄ápañ το̄ θ̄aint̄ oe, to be avenged on him, to have satisfaction or redress.

ε̄s̄ cnead̄ ιρ̄ ε̄s̄ caoī ῑ ό̄τ̄μ̄iζ̄c̄ib̄ αν̄ θ̄áιρ̄, groaning and sighing in the throes of death.

Τοῑρ̄όεᾱτ̄bāc̄, the heroic son of Murchadh. He was but fifteen years of age on the day of the battle. On the ebbing of the spring-tide he was found drowned at the weir of Clontarf "with a foreigner in his right hand and a foreigner in his left," and the holly-stake of the weir "cuait̄le cuīl̄inn̄ na cōp̄aδ̄" piercing him through.

ε̄s̄ τᾱιμ̄iac̄ na han̄áλαc̄ veim̄iδ̄, drawing the last breath.

Συμ̄ cuīm̄θᾱiζεαδ̄ αν̄ τ̄-ár̄ πέ̄ ό̄ο̄p̄ic̄aδ̄αρ̄ na hōr̄óce, that the carnage was hidden under the darkness of night.

Cuīμ̄um̄, I inter; συμ̄ cuīpead̄ ιαδ̄, until they were interred.

CΑΙΒ. XI.

Page 62:—

λά τροφειρό, a fast-day.

κυό έοφαντα, a ring of warriors holding their shields locked together, *also* κυό κατα ; κυό, a ring, a bore, a tube, a circle.

τόη, pursuit ; αη α τοόη, in pursuit of them.

βεάηηα, a gap, an opening.

αζ ρίοη-ρδαιη, keeping a constant watch.

εανγλαό το έμηνν έ, he was tied to a tree.

ζεαρηαό α βολεζ αη λεαταό, his stomach was cut open

κοιρρόεαέτ, the act of walking.

ποτόζ, intestine.

αη ριλεαό ζο ταλαη τοιρ, hanging to the ground (by him).

μαρβυζεαό ζαέ α ηαιβ λε η-α έοιρ, everyone who accompanied him was killed.

Page 63:—

μυηεαόαέ ηαε ροβαηταιζ, Marianus Scotus founder of the famous Irish Monastery of St. James, Ratisbon. He was a native of Donegal and is sometimes called Maoilbrighde and sometimes Maolmhuire.

I Cal. Maii, *i.e.* *nono (die) ante Calendas Maii*, on the ninth day before the Calends of May, that is, on the ninth day before the 1st of May, *i.e.*, on the 22nd of April.

κυη ρίορ, an account, a description.

πεαλλ, a cushion.

σαλταιη, a psalter.

Canam, *perf.* έαη, I chant, I sing ; το έαη ρέ λεαέ-έέαο ραηη αζυρ λεαέ-έέαο οηέαν αζυρ λεαέ-έέαο πατερ, he chanted fifty psalms and fifty litanies and fifty *paternosters* ; οηέαν, *gpl.* probably from *ora* or *orate*.

λατεάν, Brian's ζιοηηα or attendant.

μειρζε, a banner ; ειοννυρ μαη βί αζ ειρζε λε μειρζε ημυηέαό, how fared Murchadh's banner.

ο'αέέαηη ρέ, he re-chanted, repeated.

ζαβαηη, I recite, I render ; ζαιβ ρέ ηα παρσηεαά έέαηηα, he recited the same prayers.

ζο ηαιβ βυαίοτε αη ηα ζαηηαιβ, that the foreigners were defeated.

Page 64:—

βηηαέαη, *dat.*, βηρείτη, a word.

οιηεαέ αζυρ εανγναη. See notes to page 60.

íontpaímaí, the like; similitude; an equal.

Copaímaí, resembling, similar to.

Ḑá noéanpá muo oim-pa, if you acted on my suggestion, complied with my wish.

naééá, *cond.* of téruim, I go.

longpoim, a camp, headquarters.

ní maípe an teiceaó, retreat is not becoming.

Ḑéanam mo éiomna tap m'éip, the execution of my will after me; *i.e.*, after my death.

mo bpeit go háip maéa, that I, *i.e.*, my remains, be borne to Armagh.

ai mo éannaité o'íoc, for discharging my last bequests.

Ḑá íicío véas bó, twelve score cows.

Ḑo éomaiúba páomais asur vo muinntip áipoa maéa, to the successor of Patrick and the community of Armagh.

á nouépaét péim vo cill Ḑálua asur vo éallaiú muían, their rightful dues to Killaloe and the churches of Munster.

íonnai, means, store. riches, wealth.

tap éeann mo éannaéetan asur mo éomaiúbaip, in return for my blessing and the right to succeed me.

sóip, usually sóip cuim cille, the village of Swords near Dublin. moé tipáé, at an early hour.

í n-asáiró mo éuip-pé, to meet my corpse.

íonnlaaim, *inf.*, íonnlaeáó, I accompany in procession or funeral order.

Ḑaihliaḡ cianáim, Dulceek of St. Cianan, Co. Louth.

luḡmaḡ, Louth.

taḡaim, *imper.* taḡaó, I come.

maolmuípe mac eoéaóa, Maolmhuire, the son of Eochaidh, and at that time Abbot of Armagh. Eochaidh, father of Maolmhuire, has been referred to elsewhere as one of the two Ulster kings slain at Craobh Tulcha. See notes to page 75.

Page 65 :—

ím' asáiró .i. í n-asáiró mo éuip. See í n-asáiró mo éuip-pé, notes to page 64.

as aipip á uóáéta, dictating or making his will.

tuáó, *dat.*, tuáiró, an axe, a hatchet.

taipoleáé, *dat.*, taipilíḡ, glimmering, also stiff, firm, staunch.

tubaipteáé, *dat.*, tubaiptilíḡ, destructive.

Ός δορτα έ, old though he was.

βέιμ έλαρόν, a stroke of a sword: Brian's stroke was so directed that it swept one of Bruadar's legs away from the knee and the other from the region of the ankle, ό έμοις, *lit.*, from the foot.

Le n-a linn rin, at the same moment, thereupon.

leat (*dat.*, and *dual no.*, leit), half.

μαί don leir féin, along with himself.

le coir bpuadairi, in Bruadar's company.

Solam pona na nΓaeóeat, the happy Solomon of the Gaedhil.

βυριμ, I break; ται έιρ cúς cața píceao vo bpucaó ar allmupaiaib Γalloa, having defeated the foreign tyrants in five hundred and twenty battles.

CAIB. XII.

Page 66 :—

τοιαό na τιποα, the outcome or result of the struggle.

αύβαιν βιό, provisions, food stuffs.

lón, food.

όρ cónairi ar maí ve rna óanaiaib, in presence of the surviving Danes., *lit.*, of what survived of the Danes.

Cé sup baΓpaoar cat ar totúir ar óonncaó, although they first threatened Donnchadh with a conflict.

Go maib bpuite glan ar loctancaib, that the Danes were utterly defeated.

buaite, vanquished, overthrown; cóm buaite céaona naé mói, almost equally helpless.

scuabaim, *vn*, pcuabaó, I sweep aside; tuΓaó pcuabaó uatbápac oipca, they got a frightful wiping out.

maś, *dat.*, muis, a plain.

leat ar leit, mutually, on either side.

Page 67 :—

τοποαο DubΓall, Dubhghall's Bridge.

Arnaill Scot, probably Earl Sigurd's Scottish steward Arnljot.

luet tiΓe čarós uí čealliaś, the household troops of Tadhg O'Kelly, king of Hy Many.

čáinis reipean go maí ar, he came well out of the struggle.

Ός έαίβ ré an áipoióΓac arí, he reassumed the chief sovereignty

i n-ionao cpioó vo čuι ar óeaś-obairi bpuain, instead of bringing Brian's goodwork to a successful issue; cpioó vo čuι ar, to perfect; cpioó vo čuι le, to end. . . .

uaip̃le tuaĩp̃cĩp̃t é̃ipeann, the nobles or chieftains of the north of Ireland.

ṭpeapa na nultac̃, the Ulster troops.

ioml̃án, at their full strength.

Ṭlĩṣ̃te na tí̃pe ro . . . coimeá̃o pé mé̃im, to ensure respect for the country's laws.

Page 68:—

eoḡan ruac̃, Owen Roe O'Neill, of whom it has been said that in a glorious career of forty years not one stain of dishonesty or cruelty ever dimmed the lustre of his sword. His death, due it is believed to poisoning, occurred at Clochuachtair Castle in Cavan, Novr. 6th., 1649.

an ṭlĩḡe ro ṭopãc̃, to violate the law, to rend it to tatters.

ceilead̃maim, *inf.*, ceilead̃mãc̃, I renege, I revoke; ná ceilead̃mãc̃ uaĩc̃ i n-am an ḡá̃bãc̃, than revoke it in the hour of danger.

cĩontãc̃, guilty.

i n-a coinne, against him; of which he is accused.

ṣ̃tãmũĩõe, a writer; aḡ ṣ̃tãmũĩõc̃ib̃ an ṭé̃ãp̃la, by historians who write in English.

ṣ̃lann, King of Bregia and nephew of the good Aedh Finnliath monarch of Ireland, against whom he fought on the side of the Danes at Killineer, 869 A.D.

ac̃ũ ṣ̃inñtĩac̃, King of Ireland. He defeated the Danes at Loch Foyle, Killineer, and elsewhere, *see* notes under page 4.

ceall (cill ua nṭãĩḡ̃e), *see* notes under page 4.

ceall (cill mó̃na), *see* notes to page 30.

ṭom̃nall mac coḡall̃aĩḡ̃, Domhnall son of the Airdri Congallach, who was slain in 956.

ṭom̃nall mac mũĩp̃cẽãp̃tãĩḡ̃, Domhnall O'Neill (the Ardri), son of Muirheartach of the Leather Cloaks.

l̃án-á̃ipeãñ, a full record or enumeration.

cãpãõro, *gen.* cãpãõĩõe, complaining, grumbling, fault-finding.

CAIB. XIII.

Page 69:—

eãc̃ṣ̃ra, a story, history; eãc̃ṣ̃rãõe na nanñá̃lãc̃, the records of the various Annals.

nuaĩp̃ bũãĩleãc̃ cãc̃ sul̃c̃ó̃ĩõe, when the battle of Sologhead was fought.

nuairi muḡaó a m̃ac Donñc̃aó, when his son, Donnchadh, was born ;
muḡaó *perf. pass.* of beium, I bring forth, beget.

ḡair ḡaoḡail, average length of life, the age to which the average man in ordinary health lives.

laḡṡeoḡaó ré an beáma, it would lessen the discrepancy.

ba óóḡaḡe ḡníom̃ ionḡantaḡ uair̃, he would be more likely to perform some surprising feat.

iñḡieroṡe, credible, probable.

bealaḡ leaḡṡa, *see* notes under page 18.

áimeam̃ *gen.* áium̃, a reckoning, vo méim̃ áium̃ Annálaḡ ulaó, according to the calculation of the Annals of Ulster

Page 70 :—

uirm̃uóar, surety, security, guarantee; ḡo maḡaó brian n-uirm̃uóar
air̃ ḡairrún . . . that Brian would pledge his word on behalf
of a ten-year-old boy.

maolm̃uaó, vo ḡorc ḡa ḡeao ḡliar̃, to stop Maolmhuadh in the
first combat.

linn ṡḡaoḡail *or* ḡair ḡaoḡail, life's span.

ḡnait̃-neair̃, normal strength.

ṡia (*comp.*, of ḡaoḡa), longer. *See* notes to page 55.

meaṡṡa, helpless, degenerate.

ḡmuar̃-ḡeanḡailṡe, enchained, fast bound.

ḡo maib̃ uim̃óim̃ na hoib̃ie cur̃ṡa cum̃ cur̃ie aḡe, that he had
successfully accomplished most of the undertaking.

muir̃ḡear̃ṡaḡ, son of Domhnall. He was heir of Tara and of All
Ireland.

Congallaḡ, son of Domhnall, son of Congallach. The Four Masters
refer to Muirheartach and Congallach as ró m̃ioḡróam̃na
éimeann, and fix 975 as the year of their death, though the
Annals of Ulster place it at 977 or 978. C. G. G., on the other
hand, fixes Congallach's death at 978 and Muirheartach's at
983.

asur̃ ḡan don b̃reit̃ aḡ mael̃ṡeaḡlainn . . . and that Malachy
had absolutely no chance of the chief sovereignty, etc.

Page 71 :—

súil̃-ṡeaḡair̃ṡ, a glance.

mair̃im̃, *inf.*, mair̃eaó, I forgive, overlook.

ó'eaḡ, *or* vo ḡuair̃ b̃ar̃, died.

óib̃ium̃ (*past.* óib̃im̃), I expel, repudiate.

i ḡc̃ionn cur̃ṡa bliáḡan, in the course of a couple of years.

no suir fáis ní annuoin é, or that she deserted him.

le n-a éoil péin, with his consent.

tar éir a báir, after her death, i.e., after Dubhcobhlaigh's death.

asur rúit aici go sclaorúeadó brian ariú léite, in the expectation that Brian would again become attached to her.

An rceál do éirínt ná do riéirtead to understand the matter or unravel it.

Page 72:—

feair móir cleamhair, a man very much disposed to promote marriage ties.

Síot do éanam do brian mac éinnéide le Cian mac maolmhuaid, peace restored between Brian son of Kennedy, and Cian son of Maolmhuadh.

Ceannar rleacta Eogain móir, sovereignty of the race of Eoghan Mór, son of Oilliol Ulum. This tribe, seated on the east of Loch Lein, was known as the Eoghauacht, and was immediately descended from Conall Coric the fourth in descent from Eoghan Mór.

iníean míoš éonnaet .i. Dubhcóblaiš. Deirbhíur míoš laígean .i. Soimírlaiš.

Caiaomaiet, the friendship resulting from being widely connected by marriage.

Do éir i líonmaire, to multiply, to increase.

Coitétianta, general, widespread, universal.

Tomár Ruaó, a Kerry poet of the last century.

fan faoa 'r bí foirnead, a Tomás, &c.:

Take time and be patient, dear Tomás,

And do not take a sheep's leap into the abyss,

Choose some spouse of your own faithful people

Who would clear the fair (market place) in the hour of need.

Page 73:—

Bhuirgean, a struggle, a faction fight; ná mbéarad bhuirgean ari a feair, should a struggle or faction fight overtake her husband.

mair a éite as brian ó éir, thus was it with Brian from the first. pé riéir, under control.

leatnušad a comacta, the spreading of his power, the growth of his influence.

So noimíšiš asur so laígeanaiš, &c., with or in addition to the people of Ossory and the people of Leinster; so, with, sometimes causes eclipsis.

So fearaid éireann roim munian agus mór, with the men of Erin, including those of Munster and Meath.

iompa. with them ; in their company.

Teiltean, *dat.*, Teilteín, Telltown, to the north of Tara, the scene of the great athletic sports instituted by Lug, King of the Tuatha De Danann in honour of Tailte, the daughter of the King of Spain and wife of Eochaidh Mac Eirc, the las^t King of the Firbolg colony, who was slain in the first great battle of Magh Tuireadh. The games were solemnised in the beginning of August and they continued to be observed down to the ninth century.

Óál Ámaróe, *see* notes to page 42.

Page 74:—

feairtar Camra, the passage or ford of Camus, was on the river Bann which separates the counties of Derry and Antrim near the old church of Macosquin or Camus-juxta-Bann.

Conaillte Muirtheimhne, the Conaillte were the people of Muirtheimhne, the historic district in the Co. Louth between the Boyne and Cuailgne or the Cooley Mountains.

bealač Dúim, the old name of Disert Ciarian, now Castlekieran, barony of Upper Kells, Co. Meath.

leabhar Cluana mic nóir, "the Book of Clonmacnoise," now known as the Annals of Tighearnach.

Annála Ulao, the Annals of Ulster ; more properly Annála Seanaist, because written in the Island of Senait in Loch Erne.

fé a féir, under his control or direction. *See* fé féir, notes to page 73.

Coislim, I gather, collect, fold ; náir leat brian a bhrat aét fé mar ro b'féirir a coisilt, *lit.*, that Brian did unfurl his banner only to the point from which it could be furled again ; that he was not rash or over-ambitious.

Tráig Eoáile, near Ballysodare, Co. Sligo.

Eirre leirte Cuinn, the hostages of Leath Chuinn.

Claoonloch Sléibe Fuait, Claoonloch or Clay Lake of the Fews Mountains. In the Annals of Ulster it is stated that in 963 ships were brought by Domhnall O'Neill from the Dabhall or Blackwater across Sliabh Fuait to Loch Aininn which had not been done from most ancient times.

Page 75:—

iontuigte, evident, clear, obvious.

i noiaró ar noiaró, gradually.

Ó ceann ceann na tíre, from end to end of the country.

Ṍéanam a tíomna, the execution of his testament. *See* notes under page 64.

Ṗamhac, a nephew.

leap-ḃrátar, a step-brother, a half-brother.

Caratamail, *comp.*, caratamla, well or widely connected by marriage. *See* caratamlaét, notes to page 72.

Corp-lár, the centre, the heart; ó corp-lár a mé, from the height of his chief sovereignty.

ré éomairce mic Eochaúa, under the direction of the son of Eochaidh.

maolmhuire, Comharbha of St. Patrick, *i.e.*, Abbot of Armagh: It is well to bear in mind that Maolmhuire was the son of Eochaidh king of East Uladh, who refused to join Malachy against Brian, and was subsequently slain at Craobh Tulcha. He was of the race of Colla da Crioich, and from his tribe the Ua Sionaigh the bishop-abbots of Armagh were chosen in hereditary succession for many generations. He died in 1020, and was succeeded by Amhalgaidh, the first prelate of Armagh who exercised active jurisdiction over Munster.

muircá, son of Brian, *see* eacatar, notes to page 60.

Conaing, *see* notes to page 49.

Page 76:—

mothlai, son of Domhnall, son of Faelan, King of the Deise.

Mothlai commanded a battalion composed of "the chosen hosts of all Munster," at Clontarf.

áonaétar, *3rd per. pl.* they buried.

ar na máireac, on the morrow.

Ṍaimliag Cianáin, *see* notes to page 64.

Tionntaiceatar, *3rd per. pl.*, they bore; Tionntaiceatar maolmhuire 7c.. here maolmhuire, 7c., is in apposition.

1 gcóimriann cloiche ar leit, in a separate stone coffin.

ar an otaoib ba éar, on the south side.

as fairte na gcorp, keeping watch over the bodies.

an iomao imneac asur cainteac, numerous hymns and chanting.

Cuir ré o'fíadaib ar éallaiḃ muḃan bmaighe do éadairt oó, he compelled the churches of Munster to give him hostages.

Page 77 :—

Óion, shelter; pé óion aḡur pé éomaipe, 7c., under the shelter and the patronage of the Church, so to speak.

maoin paogalta, worldly store.

an oimeao ip vo éoimeáopaó an polap ap lapao, as much as would feed the flame.

bponnam, *inf.* bponnaó, I bestow.

molaim, I bequeath; mol pé vo óia aḡur vo naom páopaiz iao pan, he bequeathed them to God and to St. Patrick.

ionao pé leié, a special place.

síi-épeaéao, eternal injury or ruin.

maim, (*inf.* maipeaéaint), I live, I survive.

no so ḡcuirpeao pé epióc ap óeaḡ-ḡaoéap a óeaḡ-aéap, until he would have brought to fruition the good work of his good father

BRIAN BOIRMHE.



206048

BOSTON COLLEGE



3 9031 01192092 3

